叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Vol . XII .
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[nəʊ] . - .
No . 338 .
不 . - .

第338号。

[ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 1 , 1828 .
周六 , 十一月 1 , - .

1828年11月1日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈnɛlsənz] [ˈmɒnjumənt] , [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] .
Nelson's Monument , at Liverpool .
纳尔逊的 纪念碑 , 在 利物浦 .

利物浦的纳尔逊纪念碑。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [juː; jʊ] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
In No . 270 of the MIRROR , you favoured us with a correct engraving of
在 不 . - 的 这 镜子 , 你 受青睐 我们 和 一个 正确的 雕刻 的
[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
the Town Hall ,
这 镇 大厅 ,

在《镜报》第270期中，您刊登了一幅市政厅的正确版画，真是太好了。

['lɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

利物浦

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trəʊfɪd] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
and informed us of a trophied monument erected to the memory of
和 知情的 我们 的 一个 奖杯 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的
['nelsn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
Nelson in the Liverpool Exchange Buildings .
纳尔逊 在 这 利物浦 交换 建筑物 .

并告知我们，在利物浦交易所大楼内竖立了一座纪念纳尔逊的纪念碑，上面摆放着奖杯。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv]
Of the latter I am happy to be able to present you with the above
的 这 后者 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 展示 你 和 这 多于
[vjuː] .
view .
看法 .

对于后者，我很高兴能够向您展示以上观点。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [brɒnz] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɛstˌmækət] , [ˌiː es 'kjuː] .
The monument , executed in bronze by Richard Westmacott , Esq .
这 纪念碑 , 执行 在 青铜 经过 理查德 韦斯特马科特 , 先生 .

该纪念碑由理查德·韦斯特马科特先生用青铜铸造。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]
R . A . is erected in the area of the Liverpool Exchange Buildings , and
拉 . 一个 . 是 竖立 在 这 区域 的 这 利物浦 交换 建筑物 , 和
[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
was completed in October , 1823 .
曾是 完全的 在 十月 , - .

皇家阿尔伯特博物馆建于利物浦交易所大楼附近，于 1823 年 10 月竣工。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [naɪn] , 000l .
The subscription amounted to about 9 , 000l .
这 订阅 金额 到 关于 9 , 000l .

订阅金额约为9000升。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwədz]
The weight of the bronze of which it is composed is estimated at upwards
这 重量 的 这 青铜 的 哪个 它 是 由 是 估计的 在 向上
[ɒv; əv] - [tʌnz] .
of 22 tons .
的 - 吨 .

据估计，构成它的青铜重量超过 22 吨。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] .
The figures are in the proportion of seven feet .
这 数据 是 在 这 部分 的 七 脚 .

这些数字的比例是七英尺。

[ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ['mɑːb(ə)l] [stændz] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
On a basis of Westmoreland marble stands a circular pedestal of the same
在 一个 基础 的 韦斯特摩兰 大理石 站立 一个 圆 座 的 这 相同的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

在威斯特摩兰大理石底座上，矗立着一个同样材质的圆形基座。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtəb(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] .
and peculiarly suitable in colour to the group which it supports .
和 奇特地 合适的 在 颜色 到 这 团体 哪个 它 支持 .

而且颜色与它所支持的群体非常相称。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ˌemblə'mætɪk] ['fɪgəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
At the base of the pedestal are four emblematic figures , in the character
在 这 根据 的 这 座 是 四 象征性的 数据 , 在 这 特点
[ɒv; əv] ['kæptɪvz] ,
of captives ,
的 俘虏 ,

基座底部有四个象征性的人物雕像，形象为俘虏。

[ɔː(r)] ['væŋkwɪʃt] ['enəmɪz] , [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['nɛlsənz] ['vɪktəriz] .
or vanquished enemies , in allusion to Lord Nelson's victories .
或者 战败者 敌人 , 在 典故 到 主 纳尔逊的 胜利 .

或者指被击败的敌人，暗指纳尔逊勋爵的胜利。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['fɪgəz] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ]
The spaces between these figures , on the sides of the pedestal , are filled by
这 空间 之间 这些 数据 , 在 这 侧面 的 这 座 , 是 已填 经过
[fɔː(r)] [grænd] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,
four grand bas - reliefs ,
四 盛大 基础 - 救济 ,

在这些人物之间的空间，也就是基座两侧，填充着四幅大型浅浮雕。

['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [brɒnz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nelsn]
executed in bronze , representing some of the great naval actions in which Nelson
执行 在 青铜 , 代表 一些 的 这 伟大的 海军 行动 在 哪个 纳尔逊
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

这座青铜雕像描绘了纳尔逊参与的一些伟大的海战。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['laɪənz] - [hedz] [ænd; ənd]
The other parts of the pedestal are richly decorated with lions ' heads and
这 其他 部分 的 这 座 是 丰富 装饰 和 狮子 - 头部 和
[fes'tuːn] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-] ;
festoons of laurel ;
花环 的 月桂树 ;

底座的其他部分装饰华丽，饰有狮头和月桂花环；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn] [brɑːs] ['lɛtəz] ,
and in a moulding round the upper part of it is inscribed , in brass letters ,
和 在 一个 成型 圆形的 这 上 部分 的 它 是 铭文 , 在 黄铜 信件 ,

其上部周围的装饰线条上用黄铜字母刻有：

[pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
pursuant to the resolution of
根据 到 这 解决 的

根据决议

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] ,
the general meeting ,
这 一般的 会议 ,

全体大会，

[ðæt] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [tʃɑːdʒ] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
that most impressive charge delivered by the illustrious commander previous to the
那 最多 感人的 收费 发表 经过 这 杰出 指挥官 以前的 到 这
[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [trəˈfælgə(r)] ,
commencement of the battle of Trafalgar ,
开始 的 这 战斗 的 特拉法加 ,

在特拉法加海战开始前，这位杰出的指挥官发表了那篇令人印象深刻的演讲。

" [ˈɪŋglənd] [ikˈspekt] [ˈevri] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] .
" ENGLAND EXPECTS EVERY MAN TO DO HIS DUTY .
" 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

“英国期望每个男人都尽到自己的职责。”

" [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnelsn] , [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [deθ] :
" The figures constituting the principal design are Nelson , Victory , and Death :
" 这 数据 构成 这 主要的 设计 是 纳尔逊 , 胜利 , 和 死亡 :
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,
his Country mourning for her loss ,
他的 国家 丧 为了 她 损失 ,

“构成主要图案的人物是纳尔逊、胜利女神和死神：他的祖国在为失去她而哀悼。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪvi] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , — [ˈnætʃ(ə)rəli] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
and her Navy , eager to avenge it , — naturally claim a place in the
和 她 海军 , 渴望的 到 报仇 它 , — 自然 宣称 一个 地方 在 这
[gruːp] .
group .
团体 .

而她的海军，为了复仇，自然也加入了这个团体。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ˈrestɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] [ˈenəmi] ,
The principal figure is the Admiral , resting one foot on a conquered enemy ,
这 主要的 数字 是 这 上将 , 休息 一 脚 在 一个 征服 敌人 ,

画面中的主角是海军上将，他一只脚踩在被征服的敌人身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkænən] .
and the other on a cannon .
和 这 其他 在 一个 大炮 .

另一个在大炮上。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈstedfəst] [ænd; ənd] [ˌʌpˈreɪzd] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] ,
With an eye stedfast and upraised to Victory ,
和 一个 眼睛 坚定不移 和 抬起 到 胜利 ,

目光坚定，昂首挺胸，志在胜利，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ˈneɪv(ə)l] [kraʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [wɪtʃ] ,
he is receiving from her a fourth naval crown upon his sword , which ,
他 是 接收 从 她 一个 第四 海军 王冠 之上 他的 剑 , 哪个 ,

他将从她手中接过第四枚镶嵌在剑上的海军皇冠，

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [ɪz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
to indicate the loss of his right arm , is held in his left hand .
到 表明 这 损失 的 他的 正确的 手臂 , 是 握住 在 他的 左边 手 .

为了表示他失去了右臂，他用左手拿着一个假肢。

[ðə; ði] [meɪmd] [lɪm] [ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæg] , [wɪtʃ] ['vɪktəri] [ɪz] ['ləʊərɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
The maimed limb is concealed by the enemy's flag , which Victory is lowering to him
这 残废 肢 是 暗 经过 这 敌人的 旗帜 ， 哪个 胜利 是 降低 到 他
.
.
.

残肢被敌人的旗帜遮盖着，胜利女神正将旗帜降下给他。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] [deθ] [laɪz][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
Under the folds of the flag Death lies in ambush for his victim ,
在下面 这 折叠 的 这 旗帜 死亡 谎言 在 伏击 为了 他的 受害者 ，
[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ,
intimating ,
暗示 ，

在旗帜的褶皱之下，死神正埋伏着等待猎物，暗示着：

[ðæt] ['nelsn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət]
that Nelson received the reward of his valour and the stroke of death at
那 纳尔逊 已收到 这 报酬 的 他的 勇气 和 这 中风 的 死亡 在
[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
the same moment .
这 相同的 片刻 .

纳尔逊在同一时刻既获得了英勇的奖赏，也遭到了死亡的袭击。

[baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
By the figure of an exasperated British seaman is represented the
经过 这 数字 的 一个 恼怒 英国 水手 是 代表 这
[ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] [huː] [rɒb] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]
zeal of the navy to wreak vengeance on the enemies who robbed England of
热情 的 这 海军 到 破坏 复仇 在 这 敌人 WHO 被抢劫 英格兰 的
[hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['liːdə(r)] .
her gallant leader .
她 英勇 领导者 .

画面中，一位愤怒的英国水手代表了海军向夺走英国英勇领袖的敌人复仇的热情。

[brɪ'tæniə] , [wɪð] [l'ɔːɹəlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]
Britannia , with laurels in her hand , and leaning regardless of them on
不列颠尼亚 ， 和 月桂树 在 她 手 ， 和 倾斜 不管 的 他们 在
[hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] ,
her spear and shield ,
她 矛 和 盾 ，

不列颠尼亚女神，手中高举桂冠，却毫不在意桂冠的存在，倚靠在长矛和盾牌上。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
describes the feelings of the country fluctuating between the pride and the
描述 这 情怀 的 这 国家 波动 之间 这 自豪 和 这
['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [səʊ] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] ,
anguish of triumph so dearly purchased ,
痛苦 的 胜利 所以 亲爱的 购买 ，

描述了这个国家在为来之不易的胜利而感到自豪和痛苦之间摇摆不定的心情。

[bʌt; bət] [rɪ'laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
but relying for security on her own resources .
但 依靠 为了 安全 在 她 自己的 资源 .

但她依靠自身资源来保障安全。

['hɒkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[tiː] . [wɔːd] .
T . WARD .
T . 病房 .

T. 沃德。

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] . [wʌn]
TAKING OF CONSTANTINOPLE BY THE TURKS . 1
采取 的 君士坦丁堡 经过 这 土耳其人 . 1

土耳其人攻占君士坦丁堡。1

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[mə'hɔmit] [ˌaɪ 'aɪ] . , [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [θrəʊn] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] ,
Mahomet II . , soon after he mounted the Turkish throne , resolved to achieve some glorious action ,
穆罕默德 二 . , 很快 后 他 安装 这 土耳其 王座 , 已解决 到 达到 一些 辉煌 行动 ,

穆罕默德二世登基后不久，便决心成就一番伟业。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;
that he might surpass the fame of his predecessors ;
那 他 可能 超过 这 名声 的 他的 前任 ;

以便超越他的前辈们的名声；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [səʊ][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
and nothing appeared so compatible with his ambition as the gaining of Constantinople ,
和 没有什么 出现 所以 兼容的 和 他的 志向 作为 这 获得 的 君士坦丁堡 ,

没有什么比夺取君士坦丁堡更符合他的野心了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empaɪə(r)] ,
and the total subversion of the Greek empire ,
和 这 全部的 颠覆 的 这 希腊语 帝国 ,

以及对希腊帝国的彻底颠覆，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keəriəs] [kən'dɪʃn] .
which at that period was in a very precarious condition .
哪个 在 那 时期 曾是 在 一个 非常 岌岌可危 状况 .

当时它处于非常不稳定的境地。

[ðə; ði] ['sʌltən] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪd] [vɑːst][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['empərə(r)] , ['kɒnstənˌtaɪn] [eɪtθ] . , [pə'siːvɪŋ] ,
The sultan , therefore , made vast preparations , which the Greek emperor , Constantine VIII . , perceiving ,
这 苏丹 , 所以 , 制成 广阔的 准备工作 , 哪个 这 希腊语 皇帝 , 康斯坦丁 八 . , 感知 ,

因此，苏丹做了大量的准备工作，希腊皇帝君士坦丁八世察觉到了这一点。

[hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] ,
he solicited the aid of several Christian princes ,
他 征求意见 这 援助 的 一些 基督教 王子们 ,

他向几位基督教王子寻求帮助，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][pəʊp] ['nɪkələs] [viː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ,
especially of Pope Nicholas V . and the king of Naples ; but they all ,
尤其 的 教皇 尼古拉斯 V . 和 这 国王 的 那不勒斯 ; 但 他们 全部 ,

尤其是教皇尼古拉五世和那不勒斯国王；但他们所有人，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] , [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .
in a most unaccountable manner , excused themselves .
在 一个 最多 无法解释 方式 , 已原谅 他们自己 .

他们以一种极其不合情理的方式推辞了。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði]['empərə(r)][leɪd][æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn][ɔːl]['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
Being thus disappointed , the emperor laid an embargo on all vessels within his
存在 因此 失望的 , 这 皇帝 铺设 一个 禁运 在 全部 船只 之内 他的
[pɔːts] ,
ports ,
端口 ,

皇帝对此感到失望，于是下令禁止所有船只进入他的港口。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
so that he added about three thousand veterans of different nations to the
所以 那 他 额外 关于 三 千 退伍军人 的 不同的 国家 到 这
['gærɪsn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['sɪti] ,
garrison of his imperial city ,
驻军 的 他的 帝国 城市 ,

因此，他向其帝国都城的驻军中增派了约三千名来自不同国家的退伍老兵。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [griːks] .
which before consisted of only six thousand Greeks .
哪个 前 由……组成 的 仅有的 六 千 希腊人 .

此前，这里只有六千名希腊人。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [mə'hɔmit] [set] ['fɔːwəd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]
In the spring of 1453 , Mahomet set forward , with an army of three hundred
在 这 春天 的 - , 穆罕默德 放 向前 , 和 一个 军队 的 三 百
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

1453年春天，穆罕默德率领三十万大军出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wɪtʃ] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wɒz; wəz] ['kləʊsli]
for Constantinople , which city , on the ninth day of April , was closely
为了 君士坦丁堡 , 哪个 城市 , 在 这 第九 天 的 四月 , 曾是 密切
[ɪn'vestɪd] [baɪ][lænd] .
invested by land .
投资 经过 土地 .

君士坦丁堡，这座城市在四月九日被陆路严密包围。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gæliz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [siː] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['empərə(r)]
The Turkish galleys would have done the same by sea , had not the emperor
这 土耳其 厨房 会 有 完毕 这 相同的 经过 海 , 有 不是 这 皇帝
[biːn] [ɪk'striːmli] ['vɪdʒɪlənt] ,
been extremely vigilant ,
到过 极其 警惕的 ,

如果不是皇帝极其警惕，土耳其战船也会从海上采取同样的行动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['strɒŋli] [tʃeɪnd] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
for he caused the haven to be strongly chained from Constantinople
为了 他 导致 这 避风港 到 是 强烈 连锁 从 君士坦丁堡
[tuː; tə]['pɪərə] ,
to Pera ,
到 佩拉 ,

因为他下令将避难所从君士坦丁堡到佩拉牢牢封锁起来。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .
having within the chain his whole strength of shipping .
拥有 之内 这 链 他的 所有的 力量 的 船运 .

这条链条包含了他全部的航运力量。

[ðə; ði] [tɜːrks] , [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] , [ɪ'rektɪd] ['taʊəz] , [kɑːst] [ʌp] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd] ['bætəris] ;

The Turks , on the land side , erected towers , cast up trenches , and raised batteries ;

这 土耳其人 , 在 这 土地 边 , 竖立 塔楼 , 投掷 向上 战壕 , 和 提高 电池 ;

土耳其人在陆地上架设了塔楼，挖掘了战壕，并建造了炮台；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːks] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'tæks] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [briːtʃ] ,

from these works they carried on their attacks with great fury , and made several breaches ,

从 这些 作品 他们 携带 在 他们的 攻击 和 伟大的 愤怒 , 和 制成 一些 违规行为 ,

他们以此为据点，继续猛烈进攻，并攻破了数个缺口。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [rɪ'peəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'pʌls] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ɑː'tɪləri] .

which , however , the besieged repaired with much industry , at the same time repulsing their enemies with artillery .

哪个 , 然而 , 这 被围困 已修复 和 很多 行业 , 在 这 相同的 时间 令人反感 他们的 敌人 和 炮兵 .

然而，被围困的人们勤劳地修复了这些损毁之处，同时用炮火击退了敌人。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['breɪvəri] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [mə'hɔmit] , [huː] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['griːʃn] - [skɪl] [nɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

This unexpected bravery greatly enraged Mahomet , who loudly exclaimed , " It is neither the Grecians ' skill nor courage ,

这 意外 勇敢 非常 愤怒 穆罕默德 , WHO 高声 惊呼 , " 它 是 两者都不 这 希腊人 - 技能 也不 勇气 ,

这种出乎意料的勇敢激怒了穆罕默德，他大声喊道：“这既不是希腊人的技巧，也不是他们的勇气，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fræŋks] , [ðæt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] .

but the Franks , that defend the city .

但 这 弗兰克斯 , 那 保卫 这 城市 .

但是，保卫城市的法兰克人。

" [ə'feəz] [stʊd] [ðʌs] ,

" Affairs stood thus ,

" 事务 站立 因此 ,

事情就是这样，

[wen] [ə; eɪ] [ˌrenɪ'gɑːdəʊ] ['krɪstʃən] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['əʊvə(r)] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

when a renegado Christian informed the sultan how he might bring part of his fleet over land to the very haven of Constantinople .

什么时候 一个 叛徒 基督教 知情的 这 苏丹 如何 他 可能 带来 部分 的 他的 舰队 超过 土地 到 这 非常 避风港 的 君士坦丁堡 .

当一个叛教的基督徒告诉苏丹，他可以如何将部分舰队通过陆路运到君士坦丁堡这个避风港时。

[mə'hɔmit] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Mahomet , who began to despair of taking the city ,

穆罕默德 , WHO 开始 到 绝望 的 采取 这 城市 ,

穆罕默德开始对攻占这座城市感到绝望，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrenɪ'gɑːdəʊ] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

determined to put the project of the renegado into execution ;

决定 到 放 这 项目 的 这 叛徒 进入 执行 ;

决心将叛逆者的计划付诸实施；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæsə] , [huː] ,
and he therefore committed the charge of it to a famous bassa , who ,
和 他 所以 坚定的 这 收费 的 它 到 一个 著名的 巴萨 , WHO ,

因此，他把这件事委托给了一位著名的巴萨，这位巴萨......

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪbə(r)] , [brɔːt] ['sev(ə)nti] ['ves(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] , [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
with wonderful labour , brought seventy vessels out of the Bosphorus , up a steep hill ,
和 精彩的 劳动 , 带来 七十 船只 出去 的 这 博斯普鲁斯海峡 , 向上 一个 陡 爬坡道 ,

他们辛勤劳作，将七十艘船只从博斯普鲁斯海峡拖上陡峭的山坡。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the space of eight miles , to the haven of the city .
这 空间 的 八 英里 , 到 这 避风港 的 这 城市 .

从八英里的距离，到达城市的避风港。

[ðə; ði] [tɜːrks] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlsəʊ][ɒn] [ðæt] [saɪd] ;
The Turks , being thus miraculously possessed of the haven , assaulted the city also on that side ;
这 土耳其人 , 存在 因此 奇迹般地 拥有 的 这 避风港 , 袭击 这 城市 还 在 那 边 ;

土耳其人奇迹般地占领了避难所后，也从那边进攻了这座城市；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊl] [fliːt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪmfəli] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
but their whole fleet was shamefully routed , and ten thousand of their men were killed .
但 他们的 所有的 舰队 曾是 可耻地 路由 , 和 十 千 的 他们的 男人 是 被杀 .

但是他们的整个舰队惨败，一万名士兵阵亡。

[jet] [ðɪs] [lɒs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] ,
Yet this loss , instead of depressing their spirits , increased their courage , and on the twenty - ninth of May ,
然而 这 损失 , 反而 的 沉闷 他们的 烈酒 , 增加 他们的 勇气 , 和 在 这 二十 - 第九 的 可能 ,

然而，这场失败并没有让他们意志消沉，反而增强了他们的勇气。5月29日，

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
early in the morning , they approached the walls with greater violence than ever ;
早期的 在 这 早晨 , 他们 接近 这 墙壁 和 更大的 暴力 比 曾经 ;

清晨，他们比以往任何时候都更加猛烈地逼近城墙；

[bʌt; bət][səʊ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
but so undaunted was the resolution of the Christians ,
但 所以 无所畏惧 曾是 这 解决 的 这 基督徒 ,

但基督徒们的决心是如此坚定不移，

[ðæt] [ðeɪ] [ri'pʌls] [ðeə(r)] [ə'seilənt] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['slɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
that they repulsed their assailants with prodigious slaughter for a considerable time .
那 他们 反感 他们的 袭击者 和 惊人 屠宰 为了 一个 大量 时间 .

他们以惊人的杀戮击退了攻击者，并持续抵抗了相当长的时间。

['kɒnstən,taɪn] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Constantine , however , who had undertaken the charge of one of the city
康斯坦丁 , 然而 , WHO 有 已 这 收费 的 一 的 这 城市
['geɪts] ,
gates ,
大门 ,

然而，君士坦丁却负责守卫其中一座城门，

[ʌn'hæpɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]
unhappily received a wound in the arm ; and , being obliged to retire from
不幸地 已收到 一个 伤口 在 这 手臂 ; 和 , 存在 有义务 到 退休 从
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the scene of action ,
这 场景 的 行动 ,

不幸的是，他的手臂受了伤；由于被迫撤离战场，

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [fə'sʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [fled] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
his soldiers were discouraged , forsook their stations , and fled after him ,
他的 士兵 是 灰心 , 放弃 他们的 车站 , 和 逃亡 后 他 ,

他的士兵们士气低落，弃守阵地，追着他逃走了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
notwithstanding his earnest prayers to the contrary .
虽然 他的 认真 祈祷 到 这 相反 .

尽管他曾恳切祈祷，但结果却并非如此。

[ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['θɪkli] [tə'geðə(r)] , [ðæt] , [waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]
In their flight , they crowded so thickly together , that , while endeavouring to enter
在 他们的 航班 , 他们 挤 所以 浓密 一起 , 那 , 尽管 努力 到 进入
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
a passage ,
一个 通道 ,

在逃亡过程中，他们挤得非常拥挤，以至于在试图进入一条通道时，

[ə'bʌv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə] [deθ] .
above eight hundred of them were pressed to death .
多于 八 百 的 他们 是 按下 到 死亡 .

其中八百多人被活活压死。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['empərə(r)] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃt] .
The ill - fated emperor likewise perished .
这 患病的 - 命中注定 皇帝 同样地 遇难 .

这位命运多舛的皇帝也同样丧命了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['kwɪkli] [in'sju:] — [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bɪ'keɪm] ['mɑːstəz]
It is needless to describe what quickly ensued — the infidels became masters
它 是 不必要 到 描述 什么 迅速地 随后 — 这 异教徒 成为 大师
[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
of the fine city of Constantinople ,
的 这 美好的 城市 的 君士坦丁堡 ,

无需赘述接下来发生的事情——异教徒很快就占领了美丽的君士坦丁堡城。

[huːz] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , — [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] , —
whose inhabitants were all , — except those who were reserved for lust , —
谁 居民 是 全部 , — 除了 那些 WHO 是 预订的 为了 欲望 , —
[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] ,
put to the sword ,
放 到 这 剑 ,

除了那些被遗弃从事淫乱活动的人之外，所有居民都被屠杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] , [pəˈsjuːənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [meɪd] [ˈpriːviəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
and the plunder , pursuant to a promise made previously by the sultan ,
和 这 掠夺 , 根据 到 一个 承诺 制成 之前 经过 这 苏丹 ,

而掠夺的财物，是根据苏丹先前作出的承诺而获得的。

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsəʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [təˈɡeðə(r)] .
was given up to the Turkish soldiers for three days together .
曾是 给定 向上 到 这 土耳其 士兵 为了 三 天 一起 .

被交给土耳其士兵连续关押了三天。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[ɡeɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
GAME OF CHESS .
游戏 的 棋 .

国际象棋比赛。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[pəˈsiːvɪŋ] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ,
Perceiving in No . 321 of the MIRROR a brief history of the game of chess ,
感知 在 不 . - 的 这 镜子 一个 简短的 历史 的 这 游戏 的 棋 ,

在《镜报》第321期中读到一篇关于国际象棋简史的文章后，

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ˌʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪdər] :
perhaps the following anecdote will not be found unacceptable to your readers :
也许 这 下列的 轶事 将要 不是 是 成立 不可接受 到 你的 读者 :

或许以下这则轶事不会引起读者的反感：

— [wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪnˈventɪd] , [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈventə(r)] ,
— When the game of chess was first invented , the emperor of China sent for the inventor ,
— 什么时候 这 游戏 的 棋 曾是 第一的 发明 , 这 皇帝 的 中国 发送 为了 这 发明者 ,

—当国际象棋刚被发明出来的时候，中国皇帝召见了发明者。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] .
and desired him to teach it him .
和 想要的 他 到 教 它 他 .

并希望他能教给自己。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
The emperor was so delighted with the game ,
这 皇帝 曾是 所以 高兴极了 和 这 游戏 ,

皇帝对这场游戏非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑːnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz]
that he told the inventor whatever he should demand should be given him as
那 他 讲述 这 发明者 任何 他 应该 要求 应该 是 给定 他 作为
[ə; eɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
a remuneration for his discovery .
一个 报酬 为了 他的 发现 .

他告诉发明家，他应该要求什么，都应该作为他发明创造的报酬给他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
To which he replied ,
到 哪个 他 回复 ,

他回答说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
that if his majesty would but give him a grain of corn for the first
那 如果 他的 威严 会 但 给 他 一个 粮食 的 玉米 为了 这 第一的
[skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] ,
square of the chess - board ,
正方形 的 这 棋 - 木板 ,

如果陛下能赐给他一粒玉米，作为棋盘上第一个格子，

[ænd; ənd] [kiːp] ['dʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tʃek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [wʊd]
and keep doubling it every check until he arrived at the end , he would
和 保持 翻倍 它 每一个 查看 直到 他 到达的 在 这 结尾 , 他 会
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
be satisfied .
是 使满意 .

他每次检查都加倍，直到最后满意为止。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mænz] ['mɒdəsti] ,
At first the emperor was astonished at what he thought the man's modesty ,
在 第一的 这 皇帝 曾是 惊讶 在 什么 他 想法 这 男人的 谦逊 ,

起初，皇帝对这个人的谦逊感到惊讶。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd] .
and instantly ordered his request to be granted .
和 即刻 订购 他的 要求 到 是 的确 .

并立即下令批准他的请求。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
The following is the sum total of the number of grains of corn ,
这 下列的 是 这 和 全部的 的 这 数字 的 谷物 的 玉米 ,

以下是玉米粒总数：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] -
and also the number of times they would reach round the world , which is 360
和 还 这 数字 的 时代 他们 会 抵达 圆形的 这 世界 , 哪个 是 -
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

还有它们环绕地球的圈数，也就是360度。

[iːtʃ] [dɪ'griː] ['biːɪŋ] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] : —
each degree being 69 - 1 / 2 miles : —
每个 程度 存在 - - 1 / 2 英里 : —

每度等于 69.5 英里：—

- [greɪnz] .
18446743573783086315 grains .
- 谷物 .

18446743573783086315 粒。

- [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
3883401821 times round the world .
- 时代 圆形的 这 世界 .

3883401821 次环绕世界。

[ai] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
I perfectly agree with your correspondent that China has the preference of invention .
我 完美 同意 和 你的 通讯员 那 中国 有 这 偏爱 的 发明 .

我完全同意你的来信者的观点，中国更倾向于发明创造。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [siː] .
G . H . C .
G . H . C .

全球卫生委员会

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['vɜːdʒɪnl] .
QUEEN ELIZABETH'S VIRGINAL .
女王 伊丽莎白的 处女 .

伊丽莎白女王的处女。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɒn] ['riːdɪŋ] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ai] [sɔː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
On reading No . 336 of the MIRROR , I saw an account of an ancient musical instrument ,
在 阅读 不 . - 的 这 镜子 , 我 锯 一个 帐户 的 一个 古老的 音乐 乐器 ,

在阅读《镜报》第336期时，我看到了一篇关于一种古代乐器的报道，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] ,
the virginal ,
这 处女 ,

处女，

['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [mʌtʃ] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
stating it to have been an instrument much in use in the reign of Queen Elizabeth .
声明 它 到 有 到过 一个 乐器 很多 在 使用 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

据称，它是伊丽莎白女王统治时期广泛使用的一种乐器。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] ,
That such was the case there can be no doubt ,
那 这样的 曾是 这 案件 那里 能 是 不 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [kæn; kən] [stɪl] ['fɜːnɪʃ] ['meni] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
for the musical world can still furnish many compositions , written expressly for Queen Elizabeth ,
为了 这 音乐 世界 能 仍然 提供 许多 作品 , 书面 明确地 为了 女王 伊丽莎白 ,

音乐界仍然可以提供许多专门为伊丽莎白女王创作的作品。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] .
her majesty being considered a very good performer on the virginal .
她 威严 存在 经过考虑的 一个 非常 好的 演员 在 这 处女 .

女王陛下被认为是一位非常优秀的维吉纳琴演奏家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] [kwiːn] ,
But it is not generally known that the very identical instrument , the favourite property of that queen ,
但 它 是 不是 一般来说 已知 那 这 非常 完全相同的 乐器 , 这 最喜欢的 财产 的 那 女王 ,

但鲜为人知的是，那件一模一样的乐器，正是那位女王最喜爱的物品。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [tʃaɪld] , ['ɑːtɪst] , [ɒv; əv] ['dʌdli] , ['wʊstəʃə(r)] .
is still in the possession of a Mr . Jonah Child , artist , of Dudley , Worcestershire .
是 仍然 在 这 拥有 的 一个 先生 . 约拿 孩子 , 艺术家 , 的 达德利 , 伍斯特郡 .

目前仍由伍斯特郡达德利的艺术家乔纳·柴尔德先生收藏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - [təʊnd] [əʊld] ['ɪnstrəmənt] ,
It is a very fine - toned old instrument ,
它 是 一个 非常 美好的 - 色调 老的 乐器 ,

这是一件音色非常优美的古老乐器。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊt][ɪn] [ɡʊd] [rɪ'peə(r)] ,
considering the many improvements which have been made since that date , and if put in good repair ,
考虑 这 许多 改进 哪个 有 到过 制成 自从 那 日期 , 和 如果 放 在 好的 维修 ,

考虑到自那时以来所做的诸多改进，如果得到妥善维护，

([wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪəbl] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
(which might easily be done , it being quite playable in its present state ,
(哪个 可能 容易地 是 完毕 , 它 存在 相当 可玩 在 它是 展示 状态 ,

（这很容易做到，因为它目前已经相当好玩了，）

) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [dɪs'ɡreɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːkmən] ,
) it would not disgrace the name of a Kirkman ,
) 它 会 不是 耻辱 这 姓名 的 一个 柯克曼 ,

这不会玷污柯克曼家族的名声。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['hɑːpsɪkɔːd] [m'eɪkəz] ; [ɪn'diːd] ,
or of any of our latest and best harpsichord makers ; indeed ,
或者 的 任何 的 我们的 最新的 和 最好的 羽管键琴 制造商 ; 的确 ,

或者我们最新最好的羽管键琴制造商；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai]['evə(r)] [hɜːd] .
it is very far superior to any other instrument of the kind I ever heard .
它 是 非常 远的 优越的 到 任何 其他 乐器 的 这 种类 我 曾经 听到 .

它比我听过的任何其他同类型乐器都要好得多。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɡʊd] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ,
The case is good , particularly in the inside , which is of exquisite workmanship ,
这 案件 是 好的 , 特别 在 这 里面 , 哪个 是 的 精美的 做工 ,

这个箱子很好，尤其是内部，做工非常精美。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt]) [ɡɪlt][skrəʊl] [wɜːk] ;
and beautifully ornamented with (as far as I recollect) gilt scroll work ;
和 非常漂亮 装饰 和 (作为 远的 作为 我 追忆) 镀金 滚动 工作 ;

而且（据我回忆）还饰有精美的镀金卷轴纹饰；

[ɒn][ðə; ði] [kiːz] [hæz; həz] [biːn] [bɪstəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [teɪst] .
on the keys has been bestowed a great deal of labour and curious taste .
在 这 钥匙 有 到过 授予 一个 伟大的 交易 的 劳动 和 好奇的 品尝 .

琴键的设计倾注了大量的心血和独特的品味。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrps] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] [kiːz] ,
Each of the sharps , or short keys ,
每个 的 这 尖锐 , 或者 短的 钥匙 ,

每个升号，或者说短键，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ([pə'hæps] ['θɜːti]) [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [pɜːl] , & [siː] . , [wel]
is composed of a number (perhaps thirty) of bits of pearl , & c . , well
是 由 的 一个 数字 (也许 三十) 的 比特 的 珍珠 , & c . , 出色地

[rɔːt] [tə'geðə(r)] .
wrought together .
锻 一起 .

它由若干（或许三十个）珍珠碎片等组成，精巧地结合在一起。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the whole it is an object well worthy of the attention of the
在 这 所有的 它 是 一个 目的 出色地 值得 的 这 注意力 的 这

[ˌæntɪ'kweəriən][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
antiquarian and the musician .
古玩 和 这 音乐家 .

总的来说，它是一件非常值得古董收藏家和音乐家关注的物品。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] [tʃaɪld] , [ai] [fiːl] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [waɪl] ['spiːkɪŋ]
Although a stranger to Mr . Jonah Child , I feel great pleasure , while speaking
虽然 一个 陌生人 到 先生 . 约拿 孩子 , 我 感觉 伟大的 乐趣 , 尽管 请讲

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

虽然我和乔纳·柴尔德先生素不相识，但在谈论这个话题时，我感到非常荣幸。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kɜːtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai][wʌns] [met] [wɪð] ,
in acknowledging the very courteous reception I once met with ,
在 承认 这 非常 有礼貌 接待 我 一次 遇见 和 ,

为了感谢我曾经遇到的热情接待，

[ɒn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
on calling at that gentleman's house to see the above curiosity .
在 呼叫 在 那 绅士的 房子 到 看 这 多于 好奇心 .

去那位先生家看看上面提到的那件奇物。

['hæmpstɪd] [rəʊd] .
Hampstead Road .
汉普斯特德 路 .

汉普斯特德路。

[es] . [ə; eɪ] .
S . A .
S . 一个 .

南非

['faɪə(r)] ['taʊəz] .
FIRE TOWERS .
火 塔楼 .

消防瞭望塔。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ai] [pə'si:v] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] ,
I perceive by a paper in your interesting little work ,
我 感知 经过 一个 纸 在 你的 有趣的 小的 工作 ，

我从你那篇有趣的小文章中读到了一些东西，

[ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
that the round towers so common in Scotland and Ireland ,
那 这 圆形的 塔楼 所以 常见的 在 苏格兰 和 爱尔兰 ，

苏格兰和爱尔兰常见的圆形塔楼，

[hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] ['æntikwəri] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌeru'dɪʃn] ,
have afforded the antiquaries much room for the display of their erudition ,
有 提供 这 古董商 很多 房间 为了 这 展示 的 他们的 博学 ，

为古物学家们提供了充分展示其学识的空间。

[ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] ['taʊəz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'rektɪd] .
in ascertaining the purposes for which these towers have been erected .
在 确定 这 目的 为了 哪个 这些 塔楼 有 到过 竖立 .

查明这些塔楼的建造目的。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] - ,
Now , if any of these worthy and learned gentlemen were to take a trip to Sutherlandshire ,
现在 , 如果 任何 的 这些 值得 和 学习 先生们 是 到 拿 一个 旅行 到 - ，

如果这些德高望重、学识渊博的绅士中有人要去萨瑟兰郡旅行的话，

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ;
in Scotland , they would see the exact purpose for which these buildings were erected ;
在 苏格兰 , 他们 会 看 这 精确的 目的 为了 哪个 这些 建筑物 是 竖立 ;

在苏格兰，他们就会看到这些建筑物的确切建造目的；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bel] [ɪn] , [æz; əz]['steɪtɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
it was merely for the purpose of hanging the church bell in , as stated by your correspondent ,
它 曾是 仅仅 为了 这 目的 的 绞刑 这 教会 钟 在 , 作为 声明 经过 你的 通讯员 ，

正如你的来信所说，这仅仅是为了把教堂的钟挂上去。

[ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [stændz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [klaɪn] ,
in No . 335 , of the MIRROR ; for there stands at present in the parish of Clyne ,
在 不 . - , 的 这 镜子 ; 为了 那里 站立 在 展示 在 这 教区 的 克莱恩 ，

见《镜报》第335期；因为目前它位于克莱恩教区，

[nɪə(r)][dʌn'rɑ:bɪn] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['stæfəd] ,
near Dunrobin , the seat of the most noble the Marquess of Stafford ,
靠近 邓罗宾 , 这 座位 的 这 最多 高贵 这 侯爵 的 斯塔福德 ，

在邓罗宾附近，那里是尊贵的斯塔福德侯爵的府邸。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['taʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
one of the said towers with the church bell hung in it to this day ,
一 的 这 说 塔楼 和 这 教会 钟 悬挂 在 它 到 这 天 ，

其中一座塔楼至今仍悬挂着教堂的钟。

[ən'les] [rɪ'muːvd] [sɪns] [lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
unless removed since last October , the time at which I was there .
除非 已移除 自从 最后的 十月 ， 这 时间 在 哪个 我 曾是 那里 .

除非自去年十月以来被移除，当时我还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ,
It stands on the top of an eminence ,
它 站立 在 这 顶部 的 一个 卓越 ，

它矗立在高地之巅，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ([ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz]) [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
a short distance (about fifty yards) to the west of the parish church ,
一个 短的 距离 (关于 五十 码) 到 这 西方 的 这 教区 教会 ，

在教区教堂西侧不远处（约五十码），

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
and is about twenty - five feet high .
和 是 关于 二十 - 五 脚 高的 .

高度约为25英尺。

[ə; eɪ] . [geɪl] .
A . GAEL .
一个 . 盖尔语 .

A. GAEL。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siːn] , [baɪ] [klɔːd] .
A SUMMER SCENE , BY CLAUDE .
一个 夏天 场景 ， 经过 克劳德 .

克劳德的夏日景色。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[haʊ] ['praʊdli] [ðəʊz] ['taʊəz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gləʊ]
How proudly those hush'd towers receive the glow
如何 自豪地 那些 安静 塔楼 收到 这 辉光

那些静谧的塔楼多么自豪地迎接光芒啊

[ðæt] ['meləu] [ðə; ði][gəʊld] ['sʌnset] — [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,
That mellows the gold sunset — and the trees ,
那 醇化 这 金子 日落 — 和 这 树木 ，

那让金色的夕阳——以及树木——变得柔和起来。

[klɑːsp, klæsp] [wɪð] [ðeə(r)] [diːp] [belt][ðə; ði]['fest(ə)l] [hɪlz] ,
Clasping with their deep belt the festal hills ,
紧握 和 他们的 深的 腰带 这 节日 丘陵 ，

用他们宽阔的腰带紧紧环抱着节日的山丘，

[ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] ['sʌmə(r)] - ['bjuːti] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [weɪvz]
Are ting'd with summer - beauty ; the rich waves
是 - 和 夏天 - 美丽 ； 这 富有的 波浪

洋溢着夏日的美好；波涛汹涌。

[swel] [aʊt][ðeə(r)] [hɪm] ['or] [ʃelz] [ænd; ənd] [swiːt] [bluː] ,
Swell out their hymn o'er shells and sweet blue flow'rs ,
膨胀 出去 他们的 圣歌 超过 贝壳 和 甜的 蓝色的 花朵 ，

让它们的赞歌在贝壳和甜美的蓝色花朵上绽放，

[ænd; ənd] ['hæpli] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [baɪ] ,
And haply the pure seamaid , wandering by ,
和 或许 这 纯的 海女 , 漫游 经过 ,

或许是那位纯洁的海女，漫步路过，

[dɪps] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['tresɪz] .
Dips in them her soft tresses .
蘸酱 在 他们 她 柔软的 头发 .

她将柔软的秀发浸入其中。

[ðə; ði] [kɑːm] [siː] ,
The calm sea ,
这 冷静的 海 ,

平静的海面

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [ɪz] [siːn]
Floating in its magnificence , is seen
漂浮的 在 它是 壮丽 , 是 已见

漂浮在它壮丽的景象中，人们可以看到

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɪziən] [aɪl] , [huːz] ['sæfaɪə(r)] [depθs]
Like an elysian isle , whose sapphire depths
喜欢 一个 极乐世界 小岛 , 谁 蓝宝石 深度

宛如一座极乐世界的小岛，其深邃如蓝宝石般璀璨

\- [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['poʊəts] !
Entranc'd the Arabian poets !
\- 这 阿拉伯 诗人 !

令阿拉伯诗人着迷！

[ɪn] [ðə; ði] [west] ,
In the west ,
在 这 西方 ,

在西方，

[ðə; ði] [klaʊdz] [blend] [ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs] ['pædʒəntri]
The clouds blend their harmonious pageantry
这 云 混合 他们的 和谐 盛大场面

云朵交织成和谐的盛景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] - [ɔːb] ; [sʌm; səm] [ə'pɪə(r)]
With the descending sun - orb ; some appear
和 这 下降 太阳 - 球体 ; 一些 出现

随着太阳下落；有些出现

[laɪk] [dʒoʊvz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːd] , [huːz] [aɪz] [kənteɪnd]
Like Jove's immortal bird , whose eyes contain'd
喜欢 朱庇特的 不朽 鸟 , 谁 眼睛 包含

就像朱庇特的不朽之鸟，它的眼睛里充满了……

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] ['sæŋktəti] — [ænd; ənd] [sʌm; səm]
An essence of its sanctity — and some
一个 本质 的 它是 圣洁 — 和 一些

其神圣性的本质——以及一些

[siːm] [laɪk] [praʊd] ['templz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [əd'mɪt]
Seem like proud temples , form'd but to admit
似乎 喜欢 自豪的 寺庙 , 形成 但 到 承认

看起来像是骄傲的庙宇，形成于……但却不愿承认

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][gɒd] - [laɪk] [men] !
The souls of god - like men !
这 灵魂 的 上帝 - 喜欢 男人 !

神一般的灵魂!

['emərəld] [ænd; ənd][gəʊld]
Emerald and gold
翠 和 金子

祖母绿和黄金

[ænd; ənd][pɪŋk] , [ðæt] ['sɔfən, 'sɔ:-] [daʊn] [ðə; ði] ['eəriəl] [baʊ; bəʊ] ,
And pink , that softens down the aerial bow ,
和 粉色的 , 那 软化 向下 这 天线 弓 ,

还有粉色，它柔化了空中蝴蝶结的线条。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜ:st] [prə'mɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [fɔ:m]
Are interspersed promiscuously , and form
是 穿插 滥交 , 和 形式

随意交错，形成

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] !
A concentration of all lovely things !
一个 专注 的 全部 迷人的 事物 !

美好事物的汇聚!

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɒf] ['sɪtɪz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp]
And far off cities , glittering with the pomp
和 远的 离开 城市 , 闪闪发光 和 这 盛大场面

还有遥远的城市，闪耀着盛大的庆典光芒。

[ɒv; əv]['spaɪə(r)][ænd; ənd] ['penən] , [lɑ:f] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəns] [ʌp]
Of spire and pennon , laugh their joyance up
的 尖塔 和 佩农 , 笑 他们的 欢乐 向上

尖顶与旗帜，欢笑升腾

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] .
In the deep flood of light .
在 这 深的 洪水 的 光 .

在耀眼的光芒中。

[swi:t] ['kɒmz] [ðə; ði] [təʊn]
Sweet comes the tone
甜的 来 这 语气

甜美的音调

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃt] [lu:t] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['ɒrɪndʒ] - ,
Of the touch'd lute from yonder orange bow'rs ,
的 这 触摸 琵琶 从 远处 橙子 - ,

从远处橙色弓箭手那里，触摸过的鲁特琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['sɪmbl] [pɔ:rz] [ɪts]['elfɪn] [spel]
And the shrill cymbal pours its elfin spell
和 这 尖锐 钹 倾倒 它是 精灵 拼写

尖锐的钹声倾泻出精灵般的魔力。

['ɪntu:][ðə; ði] ['pɛzənts] ['bi:ɪŋ] !
Into the peasant's being !
进入 这 农民的 存在 !

进入农民的内心!

[ə; eɪ] [sə'blaɪm]
A sublime
一个 升华

崇高

[ænd; ənd]	['fɜːvɪd]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	,	[huːz]	['pens(ə)l]	-
And	**fervid**	**mind**	**was**	**his**	**,**	**whose**	**pencil**	**trac'd**
和	狂热	头脑	曾是	他的	,	谁	铅笔	-

他思维敏捷，用铅笔描绘着……

[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[siːn]	!
The	**grandeur**	**of**	**this**	**scene**	**!**
这	宏伟	的	这	场景	!

这场景真是太壮观了！

[əʊ]	!	['mætʃləs]	[klɔːd]	!
Oh	**!**	**matchless**	**Claude**	**!**
哦	!	无比	克劳德	!

哦！无与伦比的克劳德！

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['peɪntərz]	['mɑːstəri]	[ðaʊ]	[hæst]	[θrəʊn]
Around	**the**	**painter's**	**mastery**	**thou**	**hast**	**thrown**
大约	这	画家的	精通	你	哈斯特	抛掷

你围绕着画家的精湛技艺抛掷

[æn; ən]	['heɪləʊ]	[ɒv; əv]	[sə'pɑːsɪŋ]	['lʌvlinəs]	!
An	**halo**	**of**	**surpassing**	**loveliness**	**!**
一个	光环	的	超越	可爱	!

美得令人窒息！

['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðaɪ]	[praʊd]	[wɜːks]	,	[wiː; wi]	[mɔːn]	[ðə; ði]	[kɜːs]
Gazing	**on**	**thy**	**proud**	**works**	**,**	**we**	**mourn**	**the**	**curse**
凝视	在	你的	自豪的	作品	,	我们	哀悼	这	诅咒

凝视你引以为傲的杰作，我们哀悼这诅咒。

[wɪtʃ]	-	[reft]	['aʊə(r)]	[reɪs]	[ɒv; əv]	['iːdn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
Which	**'**	**reft**	**our**	**race**	**of**	**Eden**	**,**	**for**	**from**	**thee**	**,**
哪个	-	反射	我们的	种族	的	伊甸园	,	为了	从	你	,

这使我们从伊甸园的后裔中失落，因为你，

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	-	[wɪŋ]	,	[wiː; wi]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[hjʊ]
As	**from**	**a**	**seraph's**	**wing**	**,**	**we**	**catch**	**the**	**hues**
作为	从	一个	-	翼	,	我们	抓住	这	色调

如同从天使的翅膀上，我们捕捉到了这些色彩。

[ðæt]	-	['aʊə(r)]	['praɪm(ə)l]	['herɪtɪdʒ]	[eə(r)]	[sɪn]
That	**sunn'd**	**our**	**primal**	**heritage**	**ere**	**sin**
那	-	我们的	原始	遗产	埃雷	罪

那阳光照耀着我们罪恶之前的原始传承

-	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	['ɔːrəkəlz]	.
Weav'd	**her**	**dark**	**oracles**	**.**
-	她	黑暗的	神谕	.

她编织着黑暗的预言。

[wɪð]	[ðiː]	,	[swiːt]	[klɔːd]	!
With	**thee**	**,**	**sweet**	**Claude**	**!**
和	你	,	甜的	克劳德	!

与你同在，亲爱的克劳德！

[ðiː]	!	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[miː'ɒnɪˌdiːz]	[wʊd]	[ai]	[dwel]
Thee	**!**	**and**	**blind**	**Maeonides**	**would**	**I**	**dwell**
汝	!	和	瞎的	迈奥尼德斯	会	我	住

我愿与你，以及盲眼的迈奥尼德斯同在

[baɪ]	[striːmz]	[ðæt]	[gʌʃ]	[aʊt]	['rɪtʃnəs]	;	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
By	**streams**	**that**	**gush**	**out**	**richness**	**;**	**there**	**should**	**be**
经过	溪流	那	喷	出去	丰富	;	那里	应该	是

在涌流出丰饶的溪流旁；应该有

[təʊnz] [ðæt] ['entrəns] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt]
Tones that entrance , and forms more exquisite
音调 那 入口 , 和 表格 更多的 精美的

迷人的音调，以及更加精致的造型

[ðæn; ðən] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['vɪʒnz] !
Than throng the sculptor's visions !
比 人群 这 雕塑家的 愿景 !

比雕塑家的愿景更加丰富多彩！

[ai] [wʊd] [driːm]
I would dream
我 会 梦

我会做梦

[ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] , [ɪn] [huːz] [lɪt] [hɔːlz]
Of gorgeous palaces , in whose lit halls
的 华丽的 宫殿 , 在 谁 点燃 大厅

在那些华丽的宫殿里，灯火辉煌的大厅里

- [ðə; ði] ['revərənd] ['meɪdʒaɪ] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps]
Repos'd the reverend magi , and my lips
- 这 牧师 魔法师 , 和 我的 嘴唇

尊敬的贤士们，还有我的嘴唇

[wʊd] [pɔː(r)][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] - [mɪd][ðə; ði] [hʌʃ]
Would pour their spiritual commune ' mid the hush
会 倒 他们的 精神 公社 - 中 这 嘘

他们会在寂静中倾诉他们的精神交流

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [grəʊvz] !
Of those enchanting groves !
的 那些 妖娆 小树林 !

那些迷人的树林！

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

['redʒənəld] [ɔː'gʌstɪn] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]
THE NOVELIST
这 小说家

小说家

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] .
A LEGEND OF THE HARTZ .
一个 传奇 的 这 哈茨 .

哈茨家族的传奇。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [stɪl] [ðə; ði][bɔː(r)][held] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
" Still the boar held on his way
" 仍然 这 公猪 握住 在 他的 方式

“野猪仍然继续前进。”

['keələs] [θruː] [wɒt] [tɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
Careless through what toils it lay ,
粗心 通过 什么 辛勤劳作 它 躺 ,

对它所承受的一切苦难毫不在意，

[daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [del] —
Down deep in the tangled dell —
向下 深的 在 这 纠缠不清 戴尔 —

在错综复杂的山谷深处——

[ɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːks] ['pɪnək(ə)l] .
Or o'er the steep rock's pinnacle .
或者 超过 这 陡 摇滚的 巅峰 .

或者越过陡峭的岩石顶峰。

[stɔːntʃ] [ðə; ði] [stiːd] , [ænd; ənd][bəʊld][ðə; ði] [naɪt]
Staunch the steed , and bold the knight
坚定 这 骏马 , 和 大胆的 这 骑士

骏马要坚定，骑士要勇敢

[ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] !
That would follow such a flight !
那 会 跟随 这样的 一个 航班 !

那将是此类飞行之后的情况！

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst]['kləʊzɪŋ][ɪn] ,
" The night was fast closing in ,
" 这 夜晚 曾是 快速地 结束 在 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][rɪ'taɪərɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʃed] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lait] ['əʊvə(r)][æn; ən]
and the last retiring beams of the sun shed a mournful light over an
和 这 最后的 退休 光束 的 这 太阳 棚 一个 悲哀 光 超过 一个
[ɪk'stensɪv] [trækt][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrts] ,
extensive tract of forest bordering upon the district of the Hartz ,
广泛的 通道 的 森林 毗邻 之上 这 区 的 这 哈茨 ,

最后一缕夕阳余晖，为哈茨地区毗邻的大片森林洒下一片哀伤的光芒。

[dʒʌst][æz; əz] ([bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [deɪt] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
just as (but I must not forget the date , somewhere about the year 1547 ,
只是 作为 (但 我 必须 不是 忘记 这 日期 , 某处 关于 这 年 - ,

正如（但我不能忘记日期，大约在1547年左右，

) [ðə; ði]['bærən]['ruːdɒlf] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
) the Baron Rudolf found himself in the very disagreeable predicament of having
) 这 男爵 鲁道夫 成立 他自己 在 这 非常 令人不快的 困境 的 拥有
['təʊtəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] ,
totally lost his companions and his way ,
完全 丢失的 他的 同伴 和 他的 方式 ,

鲁道夫男爵发现自己陷入了非常糟糕的境地，他完全失去了同伴和方向。

[ə'mɪdst][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['riːdʒən][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .
amidst an almost interminable region of forest and brushwood .
在……之中 一个 几乎 没完没了 地区 的 森林 和 灌木丛 .

在一片几乎无边无际的森林和灌木丛中。

" [hæns] , " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [stiːd] , " [maɪ][əʊld] ['vetərən] , [ai][mʌst; məst]
" Hans , " addressing himself to his noble steed , " my old veteran , I must
" 汉斯 , " 解决 他自己 到 他的 高贵 骏马 , " 我的 老的 老将 , 我 必须
[trʌst] [tuː; tə] [ðiː] ,
trust to thee ,
相信 到 你 ,

“汉斯，”他对着他那匹高贵的坐骑说道，“我的老伙计，我必须信任你。”

[sɪns] [ðaɪ] ['mɑːstəz] [wɪt][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] .
since thy master's wit is at a stand , to extricate us from this dilemma .
自从 你的 硕士学位 有 是 在 一个 站立 , 到 解脱 我们 从 这 困境 .

既然你主人的智慧已经枯竭，无法将我们从这个困境中解救出来。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [friː] , [muːvd] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [bʊʃ] [ænd; ənd]
" The animal finding his head free , moved forward as fast as bush and
" 这 动物 寻找 他的 头 自由的 , 已搬 向前 作为 快速地 作为 衬套 和
[breɪk] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] .
brake would permit him .
制动 会 允许 他 .

“这只动物挣脱束缚，以最快的速度向前奔跑，只要灌木丛和刹车能阻止它就行。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
They had proceeded in this way for half an hour longer ,
他们 有 继续 在 这 方式 为了 一半 一个 小时 更长 ,

他们就这样又走了半个小时。

[wen] [ðə; ði]['bærən][æt; ət][lɑːst] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːgl] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
when the Baron at last bethought himself of his bugle , and wound a long
什么时候 这 男爵 在 最后的 思考 他自己 的 他的 号角 , 和 伤口 一个 长的
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [blɑːst] ;
and powerful blast ;
和 强大的 爆炸 ;

男爵终于想起了他的号角，吹响了一声悠长而有力的号角；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
but the echo was the only answer he received .
但 这 回声 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 .

但他得到的只有回声。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] .
He repeated the sound with the like effect .
他 重复 这 声音 和 这 喜欢 影响 .

他重复发出同样的声音，效果相同。

[ə'gen] [ðə; ði]['bærən] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Again the Baron lost his patience ,
再次 这 男爵 丢失的 他的 耐心 ,

男爵再次失去了耐心。

[ænd; ənd] " [dɜːr] - — " [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [stiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] ,
and " Der terefel — " when all at once his steed made a dead stop ,
和 " 德尔 - — " 什么时候全部 在 一次 他的 骏马 制成 一个 死的 停止 ,

“Der terefel——”话音未落，他的坐骑就突然停了下来。

[ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [wel] [nəʊn] [saʊnd] .
and pricked up his ears as at some well known sound .
和 刺痛 向上 他的 耳朵 作为 在 一些 出色地 已知 声音 .

他竖起耳朵，仿佛听到了什么熟悉的声音。

[ðə; ði]['bærən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði][blɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd]
The Baron listened attentively , and distinctly heard the blast he had sounded
这 男爵 听着 认真地 , 和 明显地 听到 这 爆炸 他 有 听起来
[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
ten minutes before ,
十 分钟 前 ,

男爵仔细聆听，清晰地听到了十分钟前他自己发出的爆炸声。

[rɪ'spɒndɪd] [baɪ][wʌn][səʊ][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
responded by one so exactly similar , though apparently at a great distance ,
回应 经过 一 所以 确切地 相似的 , 尽管 显然 在 一个 伟大的 距离 ,

虽然距离很远，但回复的人却和回复的人一模一样。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] " ['evɪdəns] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
that he could scarcely believe the " evidence " of his ears .
那 他 可以 几乎 相信 这 " 证据 " 的 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己耳朵所听到的“证据”。

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [vɒn] ['haɪdəlˌbɜːrgər] [hɪm'self] ,
" By the mass but that must be the work of Mynheer von Heidelberger himself ,
" 经过 这 大量的 但 那 必须 是 这 工作 的 明赫尔 冯 海德堡 他自己 ,

“根据群众的说法，这一定是海德尔贝格先生本人的杰作。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [brɔːd] ['bærəni] [kæn; kən] [wɪnd] [ðæt] [blɑːst] [seɪv] ['ruːdɒlf] - .
for no one in my own broad barony can wind that blast save Rudolf Wurtzheim .
为了 不 一 在 我的 自己的 广阔 男爵领 能 风 那 爆炸 节省 鲁道夫 - .

在我广阔的男爵领地内，除了鲁道夫·伍尔兹海姆之外，没有人能吹响那道巨响。

" [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ;
" He shrunk within himself at the very thought ;
" 他 缩小 之内 他自己 在 这 非常 想法 ;

一想到这一点，他就感到一阵恐惧和不安；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] .
for to any one it was rather appalling to meet this being at such a place and hour .
为了 到 任何 一 它 曾是 相当 令人震惊 到 见面 这 存在 在 这样的 一个 地方 和 小时 .

对于任何人来说，在这样的地点和时间遇到这种事都相当令人震惊。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [iːv] ,
The recollection of an adventure in these wilds which occurred on this very eve ,
这 回忆 的 一个 冒险 在 这些 荒野 哪个 发生 在 这 非常 前夕 ,

回忆起今晚发生在这片荒野中的一次冒险经历，

[twelv] - [mʌnθs] ['priːviəs] , [naʊ] [rʌʃt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
twelve - months previous , now rushed vividly to his mind .
十二 - 几个月 以前的 , 现在 匆忙 生动地 到 他的 头脑 .

十二个月前发生的事情，现在清晰地浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
The concurrence in the date was startling .
这 一致 在 这 日期 曾是 令人震惊 .

日期上的吻合令人震惊。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɪtʃkrɑːft] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
In short , on reflection , he began to think there was witchcraft throughout the affair .
在 短的 , 在 反射 , 他 开始 到 思考 那里 曾是 巫术 自始至终 这 事务 .

总之，经过反思，他开始认为整件事都与巫术有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] ;
He had lost his companions of the chase in rather a singular manner ;
他 有 丢失的 他的 同伴 的 这 追赶 在 相当 一个 单数 方式 ;

他以一种相当奇特的方式失去了追捕他的同伴；

[ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðə; ði]['bærən] ,
on this afternoon , being unusually unsuccessful , the Baron ,
在 这 下午 , 存在 异常地 不成功 , 这 男爵 ,

今天下午，男爵的行动异常不顺，他

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [del] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
while hunting a brace of favourite stag - hounds in a dell apart from the rest of the field ,
尽管 打猎 一个 支撑 的 最喜欢的 麈 - 猎犬 在 一个 戴尔 除 从 这 休息 的 这 场地 ,

在远离田野的山谷里，他正带着两只心爱的猎鹿犬进行狩猎。

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪz] ; [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,
suddenly struck upon a boar of remarkable size ; attracted by the cries of the dogs ,
突然 击 之上 一个 公猪 的 卓越 尺寸 ; 吸引 经过 这 哭泣 的 这 狗 ,

突然，他们发现了一头体型巨大的野猪；这头野猪是被狗的叫声吸引过来的。

[ðə; ði] ['bærən] [spɜːd] [hæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,
the Baron spurred Hans to the pursuit ,
这 男爵 受到刺激 汉斯 到 这 追逐 ,

男爵鼓励汉斯继续追击。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] ;
and did not reflect that he was pursuing a route apart from the other hunters ;
和 做过 不是 反映 那 他 曾是 追求 一个 路线 除 从 这 其他 猎人 ;

但他并没有意识到自己正在走一条与其他猎人不同的路线；

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [hiː; hi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
and trusting to his knowledge of the wilds he so often traversed ,
和 信任 到 他的 知识 的 这 荒野 他 所以 经常 穿越 ,

他相信自己对经常穿越的荒野的了解，

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ɒn] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] .
he bore on with undiminished speed .
他 钻孔 在 和 未减损 速度 .

他继续以丝毫未减的速度前进。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] .
The boar seemed to have a pair of wings in addition to his legs .
这 公猪 似乎 到 有 一个 一对 的 翅膀 在 添加 到 他的 腿 .

这头野猪除了腿之外，似乎还长着一对翅膀。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðəʊ] [hæns] [tʃeɪst] [hɪm] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] ,
Suffice it to say , that though Hans chased him in gallant style ,
足够了 它 到 说 , 那 尽管 汉斯 追逐 他 在 英勇 风格 ,

总之，尽管汉斯以英勇的姿态追赶他，

[jet] [ðə; ði] ['bærən] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,
yet the Baron eventually lost his way in the pursuit ,
然而 这 男爵 最终 丢失的 他的 方式 在 这 追逐 ,

然而，男爵最终在追逐过程中迷失了方向。

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [tɪl] [bəʊθ][dɒgz][ænd; ənd][bɔː(r)]
partly owing to the doubling of the animal , till both dogs and boar
部分 欠款 到 这 翻倍 的 这 动物 ，直到 两个都 狗 和 公猪

[kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
completely disappeared from sight .
完全地 消失 从 视线 .

部分原因是动物数量翻倍，直到狗和野猪都完全消失在视线中。

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌʃ] [prɪ'veɪld] ,
Entangled in the forest , the evening rapidly approached , a general hush prevailed ,
纠缠 在 这 森林 ， 这 晚上 快速 接近 ， 一个 一般的 嘘 最终获胜 ，

夜幕很快降临在森林深处，四周一片寂静。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [træk] [siːmd] ['fruːtləs] .
and all endeavours to recover his track seemed fruitless .
和 全部 努力 到 恢复 他的 追踪 似乎 徒劳无功 .

所有追查他行踪的努力似乎都徒劳无功。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
The sun had now gone down for a considerable time ,
这 太阳 有 现在 已消失 向下 为了 一个 大量 时间 ，

太阳已经落山很久了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] [ə'raɪzɪŋ] [ðæt] [əb'skjuəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['luːmɪnəri] [ɒv; əv]
and a mist was arising that obscured the little light which the luminary of
和 一个 薄雾 曾是 产生 那 模糊不清 这 小的 光 哪个 这 杰出人物 的

[naɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
night afforded .
夜晚 提供 .

雾气升腾，遮蔽了夜空中那微弱的光芒。

" ['meɪn] [gɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] , " ['mɔːt(ə)l][ɔː(r)]['dev(ə)l] ,
" Mein Gott , " exclaimed the Baron , " mortal or devil ,
" 我的 上帝 ， " 惊呼 这 男爵 ， " 凡人 或者 魔鬼 ，

“我的上帝啊,”男爵惊呼道，“无论是凡人还是魔鬼，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪm]
he has involved me in a very disagreeable predicament , and to avoid him
他 有 涉及 我 在 一个 非常 令人不快的 困境 ， 和 到 避免 他

[ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
is , I fear , impossible .
是 ， 我 害怕 ， 不可能的 .

他让我陷入了非常不愉快的困境，恐怕我不可能避开他。

" [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst] ; [ə'gen]
" He once more sounded a long blast ; again
" 他 一次 更多的 听起来 一个 长的 爆炸 ； 再次

他再次鸣响了一声长笛；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðəʊ] ['siːmɪŋli]
the blast was re - echoed after a short lapse of time , though seemingly
这 爆炸 曾是 关于 - 回声 后 一个 短的 失效 的 时间 ， 尽管 似乎

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] .
at an extreme distance .
在 一个 极端 距离 .

爆炸声在短暂的间隔后再次响起，但似乎距离非常远。

" [ɑː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] !
" Ah , there it comes again !
" 啊 , 那里 它 来 再次 !
“啊，它又来了！”

[wɒt] [ɪf] [maɪ] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
what if my ears should deceive me ,
什么 如果 我的 耳朵 应该 欺骗 我 ,
万一我的耳朵欺骗了我呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['bjuːgl][ɒv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['wɪldˌstaɪn] .
and this should be the answering bugle of my faithful Wildstein .
和 这 应该 是 这 回答 号角 的 我的 忠实 威尔德斯坦 .
这应该是我忠实的威尔德斯坦的回应号角。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn'fjuːzd] [sʌm; səm] [freʃ] ['vɪgə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] ; [ðə; ði] [ləʊ] [naɪt] [wɪnd] ['mɜːmərɪŋ]
" The thought infused some fresh vigour into him ; the low night wind murmuring
" 这 想法 注入 一些 新鲜的 活力 进入 他 ; 这 低的 夜晚 风 淙淙
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,
这个想法让他精神焕发；夜风低沉地穿过树林，发出沙沙的声响。

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] ['məʊmənt] ,
reminded him of the importance of every moment ,
提醒 他 的 这 重要性 的 每一个 片刻 ,
这让他意识到每一刻的重要性。

[hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pʊʃt] ['ɒnwədz] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd] [del] .
Hans and his master pushed onwards through brake and dell .
汉斯 和 他的 掌握 推动 开始 通过 制动 和 戴尔 .
汉斯和他的师傅继续向前，穿过了刹车道和山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['bærən][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
It will be necessary , however , that we should leave the Baron for awhile ,
它 将要 是 必要的 , 然而 , 那 我们 应该 离开 这 男爵 为了 一会儿 ,
然而，我们必须暂时离开男爵。

[ænd; ənd]['diːteɪl][sʌm; səm][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and detail some occurrences germane to our tale , and which are
和 细节 一些 发生 相关的 到 我们的 故事 , 和 哪个 是
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [də'vɛləpmənt] .
necessary for its developement .
必要的 为了 它是 发展 .
并详细描述一些与我们的故事相关的、对故事发展至关重要的事件。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [mɑːk] ['æntəni] [sez] , " [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
And now as Mark Antony says , " Lend me your ear .
和 现在 作为 标记 安东尼 说道 , " 借 我 你的 耳朵 .
现在正如马克·安东尼所说，“请听我说。”

" [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] ,
" Some years before the preceding events took place ,
" 一些 年 前 这 前 活动 采取 地方 ,
在前述事件发生几年前，

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,
there dwelt in a spot of the most romantic description ,
那里 居住 在 一个 点 的 这 最多 浪漫的 描述 ,
那里住着一个风景如画、充满浪漫气息的地方。

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [vɒn] ['haɪdəlˌbɜːrgər] .
a personage known by the designation of Mynheer von Heidelberger .
一个 人士 已知 经过 这 指定 的 明赫尔 冯 海德堡 .

一位被称为 Mynheer von Heidelberger 的人物。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['aɪðə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wen] [ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
No one had either heard or could recollect when or whence he came .
不 一 有 任何一个 听到 或者 可以 追忆 什么时候 或者 何处 他 来了 .

没有人听说过他何时何地来过，也没有人能记起他来过。

[streɪndʒ] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
Strange rumours were afloat respecting this person ,
奇怪的 谣言 是 漂浮 尊重 这 人 ,

关于这个人，流传着许多奇怪的谣言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pezntri] [krɒst] [ðəm'selvz] [wɪð] [fraɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][nɪə(r)][ðə; ði]
and the peasantry crossed themselves with fright if they were led near the
和 这 农民 交叉 他们自己 和 惊吓 如果 他们 是 引领 靠近 这
[spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ;
spot where his dwelling was said to be ;
点 在哪里 他的 住宅 曾是 说 到 是 ;

据说，如果农民们被带到他住处附近，他们都会吓得划十字；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪntərz]
and if his name was casually mentioned in the circle round the winter's
和 如果 他的 姓名 曾是 随意地 提及 在 这 圆圈 圆形的 这 冬天的
[hɑːθ] ,
hearth ,
炉 ,

如果他的名字在冬日炉火旁的聚会中被随意提及，

[ɔːl] [ɪn'vɒləntrəli] [druː] [ðeə(r)] [siːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [speɪs] .
all involuntarily drew their seats into a closer space .
全部 不由自主 画 他们的 座位 进入 一个 更近 空间 .

所有人都不由自主地把座位拉近了。

[ɪm'peld] [baɪ] [əd'ventʃərəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]
Impelled by adventurous curiosity , many individuals were said to have visited
被迫 经过 冒险的 好奇心 , 许多 个人 是 说 到 有 到访
[hɪm] ,
him ,
他 ,

据说，许多人出于冒险的好奇心而拜访过他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][fju'tjʊərəti] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for the purpose of obtaining some insight into futurity ; for his
为了 这 目的 的 获得 一些 洞察力 进入 未来 ; 为了 他的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
knowledge of the future ,
知识 的 这 未来 ,

为了对未来有所了解；为了获得对未来的认识，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [θɪŋz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [neɪm] , " [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] .
and the " things that none may name , " was reputed to be great .
和 这 " 事物 那 没有任何 可能 姓名 , " 曾是 知名 到 是 伟大的 .

而"不可言说之物"，据说非常伟大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ruːməd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
It was also rumoured that some of his visitants had never returned .
它 曾是 还 传闻 那 一些 的 他的 访客 有 绝不 返回 .

还有传言说，他的一些访客再也没有回来过。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['bærən] ['ɜːnɪst] ,
About this time , by the sudden death of her father , the Baron Ernest ,
关于 这 时间 , 经过 这 突然 死亡 的 她 父亲 , 这 男爵 欧内斯特 ,

大约在这个时候，由于她父亲欧内斯特男爵的突然去世，

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [waɪl] ['hʌntɪŋ]
who was killed , it was believed , by a fall from his horse while hunting
WHO 曾是 被杀 , 它 曾是 相信 , 经过 一个 落下 从 他的 马 尽管 打猎
,
,
,

据信，他是在狩猎时从马上摔下来身亡的。

['ægəθə] [vɒn] - [wɒz; wəz] [left] [səʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst]
Agatha von Keilermann was left sole and undisputed heiress of his vast
阿加莎 冯 - 曾是 左边 唯一 和 无可争议 女继承人 的 他的 广阔的
[də(ʊ)'meɪns] .
domains .
域名 .

阿加莎·冯·凯勒曼成为他广阔领地的唯一且无可争议的继承人。

[ə; eɪ] [praɪz] [səʊ] [greɪt] , [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [kɔːzd] ['meni] ['sjuːtə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn]
A prize so great , united to a fair person , caused many suitors to be on
一个 奖 所以 伟大的 , 团结的 到 一个 公平的 人 , 导致 许多 求婚者 到 是 在
[ðə; ði] [ə'lɜːt] ;
the alert ;
这 警报 ;

如此优渥的条件，再加上佳人美貌，引来众多追求者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [wɪð] [ɪl] [sək'ses] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'mɪst] ['rɑːðə(r)] ['sʌmərəli] .
but they all met with ill success , being generally dismissed rather summarily .
但 他们 全部 遇见 和 患病的 成功 , 存在 一般来说 解雇 相当 简而言之 .

但他们都以失败告终，普遍遭到草率解雇。

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] - , [huːz] [də(ʊ)'meɪns]
Ambition was always the ruling passion of Rudolf Wurtzheim , whose domains
志向 曾是 总是 这 裁决 热情 的 鲁道夫 - , 谁 域名
[ə'dʒɔɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ['ɜːnɪst] ,
adjoined those of the Baron Ernest ,
相邻的 那些 的 这 男爵 欧内斯特 ,

鲁道夫·伍尔兹海姆始终怀揣着野心，他的领地与恩斯特男爵的领地相邻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['dʒeləsi]
and before the death of the latter it had also been allied to jealousy
和 前 这 死亡 的 这 后者 它 有 还 到过 盟军 到 妒忌
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [welθ] .
of his great power and wealth .
的 他的 伟大的 力量 和 财富 .

在后者去世之前，这种嫉妒也与他巨大的权力和财富有关。

[nɒt] [dɔːnt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Not daunted by the ill success of his predecessors , he became a
不是 畏惧 经过 这 患病的 成功 的 他的 前任 , 他 成为 一个
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['ægəθə] .
suitor of the fair Agatha .
求婚者 的 这 公平的 阿加莎 .

他并未因前人的失败而气馁，反而去追求美丽的阿加莎。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌməri] [rɪ'pʌls] .
He met with a summary repulse .
他 遇见 和 一个 概括 击退 .

他遭到了断然拒绝。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bærən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv]
Burning with rage and mortified ambition , the Baron bethought himself of
燃烧 和 愤怒 和 羞愧难当 志向 , 这 男爵 思考 他自己 的
[maɪn'hɪr] [vɒn] ['haɪdəl,bɜːrgər] ,
Mynheer von Heidelberger ,
明赫尔 冯 海德堡 ,

男爵怒火中烧，野心受挫，他想起了海德堡伯爵。

[ɒv; əv] [huːz] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] .
of whose fame he had sometimes heard .
的 谁 名声 他 有 有时 听到 .

他曾偶尔听说过他的名声。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['ɔːtəm] , [hiː; hi][set] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs]
At the close of a day far advanced in autumn , he set off to visit this
在 这 关闭 的 一个 天 远的 先进的 在 秋天 , 他 放 离开 到 访问 这
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

在深秋的一天结束时，他出发去拜访这个人。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][,aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['fɪtf(ə)l] [gʌst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɒv; əv]
The howling of the wind as it came in fitful gusts through the openings of
这 嚎叫 的 这 风 作为 它 来了 在 断断续续 阵风 通过 这 开口 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

狂风呼啸，一阵阵地穿过林间空地。

[fɔːmd] [nəʊ][bæd] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [waɪl] [ðə; ði][,ɪndɪ'stɪŋkt] ['twaɪlaɪt]
formed no bad accompaniment to his thoughts ; while the indistinct twilight
形成 不 坏的 伴奏 到 他的 想法 ; 尽管 这 模糊 暮
[rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
received little aid from the moon ,
已收到 小的 援助 从 这 月亮 ,

这景象与他的思绪倒也相得益彰；虽然朦胧的暮色并未得到月光的多少帮助，

[wɪtʃ] ['weid] [θruː] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] .
which waded through heavy masses of clouds .
哪个 涉水 通过 重的 群众 的 云 .

它穿过厚厚的云层。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['deərɪŋ]['spɪrɪt] .
The Baron , however , was a man of daring spirit .
这 男爵 , 然而 , 曾是 一个 男人 的 大胆 精神 .

然而，男爵却是一位胆识过人的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [led][pɑːst][ðə; ði][spɒt] , [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He had often been led past the spot , whilst engaged in the chase ,
他 有 经常 到过 引领 过去的 这 点 , 而 已订婚的 在 这 追赶 ,

在追逐过程中，他经常被引到这个地方附近。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][,sɒlə'teə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [dwel] : —
near which the solitaire was said to dwell : —
靠近 哪个 这 单人纸牌游戏 曾是 说 到 住 : —

据说独行侠就住在附近：

" [veɪg] ['mɪst(ə)ri] [hæŋz] [ɒn][ɔːl] [ðiːz] ['dezət] ['pleɪsɪz] !
" Vague mystery hangs on all these desert places !
" 模糊的 神秘 悬挂 在 全部 这些 沙漠 地方 !

“所有这些沙漠地方都笼罩着一层神秘的面纱！”

[ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] [hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ] [spel] ,
The fear which hath no name hath wrought a spell ,
这 害怕 哪个 有 不 姓名 有 锻 一个 拼写 ,

那无名的恐惧施下了咒语。

[streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] , [rɒθ] , [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ] ['treɪsɪs] !
Strength , courage , wrath , have been , and left no traces !
力量 , 勇气 , 愤怒 , 有 到过 , 和 左边 不 痕迹 !

力量、勇气、愤怒，都曾存在，却不留一丝痕迹！

[ðeɪ] [keɪm] — [ænd; ənd] [fled] ; [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ?
They came — and fled ; but whither ?
他们 来了 — 和 逃亡 ; 但 往哪里去 ?

他们来了——又逃走了；但他们要去哪里呢？

[huː] [kæn; kən] [tel] !
who can tell !
WHO 能 告诉 !

谁知道呢！

" [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [træk] .
" He several times , on account of the uncertain light , lost his track .
" 他 一些 时代 , 在 帐户 的 这 不确定 光 , 丢失的 他的 追踪 .

“由于光线不稳定，他有好几次迷失了方向。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
At length he emerged into the rocky scenery of the mountain side ,
在 长度 他 出现 进入 这 岩石 风景 的 这 山 边 ,

最终，他出现在了山腰的岩石地貌中。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sɜːvd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][steps] .
and an indistinct light in the distance served to guide his steps .
和 一个 模糊 光 在 这 距离 服务 到 指导 他的 步骤 .

远处模糊的光线指引着他的脚步。

[hiː; hi] [naʊ] ['entəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] ;
He now entered between two rocks of great height ;
他 现在 进入 之间 二 岩石 的 伟大的 高度 ;

他现在进入了两块高耸巨石之间；

[tɪl] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːtəfɔːl] ['ɔːlməʊst] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði] [wei] .
till a magnificent waterfall almost blocked up the way .
直到 一个 壮丽 瀑布 几乎 已屏蔽 向上 这 方式 .

直到一道壮观的瀑布几乎挡住了去路。

[ðə; ði]['bærən] [stept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'pærəntli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
The Baron stepped cautiously forward , and after apparently passing through a
这 男爵 步 谨慎地 向前 , 和 后 显然 通过 通过 一个
['kævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

男爵小心翼翼地向前迈了一步，似乎穿过了一个洞穴，

[ðə; ði] [siːn] ['əʊpənd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ([fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]
the scene opened and displayed (for , to his surprise , the light was
这 场景 打开 和 显示 (为了 , 到 他的 惊喜 , 这 光 曾是
['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
greatly increased ,
非常 增加 ,

场景打开并呈现出来（因为令他惊讶的是，光线大大增强了），

) [ə; eɪ][waɪld] [vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][paɪld] [rɒk] , ['kævən] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [tə'geðə(r)]
) a wild view , in which nature had piled rock , cavern , and mountain together
) 一个 荒野 看法 ，在 哪个 自然 有 堆积 岩石 ，洞穴 ，和 山 一起
,
,
，

壮丽的景色，大自然将岩石、洞穴和山脉堆叠在一起。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [lɒst] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['keɪɒs] .
till the whole seemed lost and blended in one general chaos .
直到 这 所有的 似乎 丢失的 和 混合 在 一 一般的 混乱 .

直到一切似乎都迷失了方向，融为一体，陷入一片混乱之中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
At the foot , and a short distance before him ,
在 这 脚 ，和 一个 短的 距离 前 他 ，

在他脚下，以及他前方不远处，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l]['æspekt] ,
were seen a number of persons of venerable aspect ,
是 已见 一个 数字 的 人 的 可敬 方面 ，

可以看到一些面容庄重的人，

[gruːpt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]
grouped on the turf around the vast amphitheatre of rocks , and a noise as
分组 在 这 草皮 大约 这 广阔的 圆形剧场 的 岩石 ，和 一个 噪音 作为
[ɒv; əv] ['meni] ['hæməz] ,
of many hammers ,
的 许多 锤子 ，

它们聚集在巨大的岩石圆形剧场周围的草地上，发出如同许多锤子敲击的声音。

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
greeted his ears .
问候 他的 耳朵 .

他的耳朵听到了。

[ə'træktɪd] ['ɒnwədz] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['glɪtərɪŋ] [lait] ,
Attracted onwards by the now distinct glittering light ,
吸引 开始 经过 这 现在 清楚的 闪闪发光 光 ，

被那道清晰可见的闪光吸引，继续向前走去。

[ðə; ði]['bærən] [prə'siːdid] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['grɒtəʊ] .
the Baron proceeded boldly to the mouth of what seemed a natural grotto .
这 男爵 继续 大胆地 到 这 嘴 的 什么 似乎 一个 自然的 石窟 .

男爵大胆地走到一个看似天然洞穴的入口处。

[hiː; hi] ['laʊdli] [di'mɑːnd, -'mænd] [əd'mɪt(ə)ns] , [ðə; ði] ['entrəns] ['biːɪŋ] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
He loudly demanded admittance , the entrance being blocked up with a large
他 高声 要求 准入 ，这 入口 存在 已屏蔽 向上 和 一个 大的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

他大声要求进入，但入口被一块大石头堵住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz]
He was at first answered by a scornful laugh ; indeed , as he afterwards
他 曾是 在 第一的 回答 经过 一个 轻蔑的 笑 ；的确 ，作为 他 然后
[faʊnd] ,
found ,
成立 ，

起初，他得到的却是一阵轻蔑的嘲笑；事实上，正如他后来发现的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [siːn] , [pə'hæps] , ['nevə(r)]
he had entered by the wrong path , and observed a scene , perhaps , never
他 有 进入 经过 这 错误的 小路 , 和 观察到 一个 场景 , 也许 , 绝不
[dɪ'spleɪd] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
displayed to mortal eyes .
显示 到 凡人 眼睛 .

他走错了路，看到了或许是凡人永远无法看到的景象。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
The stone was at last removed , and in the interior he found the
这 石头 曾是 在 最后的 已移除 , 和 在 这 内部的 他 成立 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] : —
object of his search : —
目的 的 他的 搜索 : —

石头终于被移开了，他在石头里面找到了他要找的东西：

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['tenənt]
He , like the tenant
他 , 喜欢 这 租户

他和房客一样，都是房客。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [naɪt] ['hɔːntɪd] ['ruːɪn] , [bɔː(r)][æn; ən]['æspekt]
Of some night haunted ruin , bore an aspect
的 一些 夜晚 闹鬼的 废墟 , 钻孔 一个 方面

某个夜晚闹鬼的废墟，呈现出一种景象

[ɒv; əv] ['hɔrə] , [wɔːn] [tuː; tə]['hæbɪˌtjuːd] .
Of horrors , worn to habitude .
的 恐怖 , 磨损 到 习惯 .

那些恐怖的经历，早已习以为常。

[wɒt] [pɑːst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ;
What passed will appear in the sequel , and the Baron returned just at nightfall ;
什么 通过了 将要 出现 在 这 续集 , 和 这 男爵 返回 只是 在 黄昏 ;

过去的事情将在续集中出现，男爵在夜幕降临时返回；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət] [aɪ] [bi'təukən] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while his ghastly demeanour and unquiet eye betokened the nature of his
尽管 他的 阴森 风度 和 不安 眼睛 标记 这 自然 的 他的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

而他阴沉的神态和不安的眼神则表明了他此行的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ri'zaund, -'saund] [ðæt] [naɪt]
It is said many a wild and unearthly peal of laughter resounded that night
它 是 说 许多 一个 荒野 和 超凡脱俗的 皮尔 的 笑声 回荡着 那 夜晚
[θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
through the mountains .
通过 这 山脉 .

据说，当晚群山间回荡着许多狂野而诡异的笑声。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['leɪdi] ['ægəθə] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
In three months from that time the lady Agatha became his wife .
在 三 几个月 从 那 时间 这 女士 阿加莎 成为 他的 妻子 .

三个月后，阿加莎小姐成为了他的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [graʊndz] [ə; eɪ]
She had suddenly disappeared from her grounds a
她 有 突然 消失 从 她 理由 一个

她突然从她的住处消失了。

[ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [rɪˈtɜːnd]
short time before , and to the amazement and wonder of all , returned
短的 时间 前 ， 和 到 这 惊愕 和 想知道 的 全部 ， 返回

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbærən] - ,
with the Baron Wurtzheim ,
和 这 男爵 - ，

不久前，令所有人惊讶和赞叹的是，他与伍尔兹海姆男爵一同返回了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .
to whom she was united the same evening .
到 谁 她 曾是 团结的 这 相同的 晚上 .

当晚，她便与他喜结连理。

[ˈruːmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ˌaɪ ˈtiː]
Rumour was busy upon this occasion , but the mystery which enveloped it
谣言 曾是 忙碌的 之上 这 场合 ， 但 这 神秘 哪个 被包裹 它

[wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [dɪˈspɜːst] .
was never dispersed .
曾是 绝不 分散的 .

这件事当时谣言四起，但笼罩在它之上的谜团却始终没有散去。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈægəθə] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [əˈprest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [gluːm] ;
The lady Agatha , however , seemed oppressed with a ceaseless gloom ;
这 女士 阿加莎 ， 然而 ， 似乎 受压迫者 和 一个 不停歇 愁云 ；

然而，阿加莎夫人似乎一直笼罩在一种挥之不去的忧郁之中；

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)]
in a short time she devoted herself entirely to seclusion , and in a year after
在 一个 短的 时间 她 奉献 她自己 完全 到 隔离 ， 和 在 一个 年 后

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ，

在很短的时间内，她便完全隐居起来，并在婚后一年，

[ɪkˈspaɪəd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] .
expired in giving birth to a son .
已到期 在 给予 出生 到 一个 儿子 .

生儿子时去世。

[ðə; ði] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv] [ˈruːdɒlf] [wɒz; wəz] [məʊst] [streɪndʒ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
The demeanour of Rudolf was most strange on this occasion .
这 风度 的 鲁道夫 曾是 最多 奇怪的 在 这 场合 .

鲁道夫这次的举止非常奇怪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð]
He had apparently a weight on his mind , which seemed to increase with
他 有 显然 一个 重量 在 他的 头脑 ， 哪个 似乎 到 增加 和

[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ，

他显然心事重重，而且这种重心似乎随着放纵而加重。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈrevlz] ,
when he devoted his time to hunting and nightly revels ,
什么时候 他 奉献 他的 时间 到 打猎 和 每晚 揭秘 ，

当他把时间都花在狩猎和夜间狂欢上时，

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .
with a band of choice friends and dependents .
和 一个 乐队 的 选择 朋友们 和 家属 .
与一群志同道合的朋友和家人一起。

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] [mis'fɔ:tʃənz] ,
Time , however , which blunts the edge of the keenest misfortunes ,
时间 , 然而 , 哪个 钝器 这 边缘 的 这 最热衷 不幸 ,
然而，时间会冲淡最剧烈的不幸带来的痛苦，

[si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [self] .
seemed to restore him to his former self .
似乎 到 恢复 他 到 他的 以前的 自己 .
似乎让他恢复了往日的模样。

[j'iəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
Years passed away .
年 通过了 离开 .
岁月流逝。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] , [ðə; ði]['bærən] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ]
Some time before the commencement of this legend , the Baron lost his path
一些 时间 前 这 开始 的 这 传奇 , 这 男爵 丢失的 他的 小路
[waɪlst] ['hʌntɪŋ] ,
whilst hunting ,
而 打猎 ,
在这段传说开始之前不久，男爵在一次狩猎中迷路了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and was benighted in the forest .
和 曾是 夜幕降临 在 这 森林 .
他们被困在森林里，夜已深。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [fə'ti:g] ,
After much fatigue ,
后 很多 疲劳 ,
经过一番疲惫之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lait] [ə'mʌŋst] [tri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [prə'si:d]
he was attracted by a light amongst trees which he found to proceed
他 曾是 吸引 经过 一个 光 在 树木 哪个 他 成立 到 继续
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] .
from a low building .
从 一个 低的 建筑 .
他被树林中的一束光吸引，发现那光是从一栋低矮的建筑物里发出的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,
It was in a state of extreme dilapidation ,
它 曾是 在 一个 状态 的 极端 破败 ,
它当时处于极度破败的状态。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['tenənt] .
though a sort of wing appeared to have been recently tenanted .
尽管 一个 种类 的 翼 出现 到 有 到过 最近 已出租 .
虽然其中一个侧翼似乎最近有人租住了。

[hɪz; ɪz] [nɔk] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ]
His knocks for admittance not having been answered , he lifted up the latch
他的 敲门声 为了 准入 不是 拥有 到过 回答 , 他 抬起 向上 这 闩锁
[ænd; ənd]['bəʊldli] ['entəd] .
and boldly entered .
和 大胆地 进入 .
他敲门无人应答，便掀开门闩，大摇大摆地走了进去。

['nʌθɪŋ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [seɪv] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)]
Nothing greeted his sight save the almost extinguished remains of a fire
没有什么 问候 他的 视线 节省 这 几乎 熄灭 遗迹 的 一个 火
.
:
:

除了几乎熄灭的火苗残骸，他什么也没看到。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ləʊn] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
The apartment was lone and destitute of furniture .
这 公寓 曾是 孤独 和 贫困 的 家具 .

公寓孤零零的，里面没有任何家具。

['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [hæns][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Having bestowed Hans as well as he could , he laid himself on the floor ;
拥有 授予 汉斯 作为 出色地 作为 他 可以 , 他 铺设 他自己 在 这 地面 ;

他尽其所能地照顾好汉斯后，便躺倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['tʃɪlnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
while he felt an extreme chillness of spirits , which he endeavoured in vain to
尽管 他 毛毡 一个 极端 寒冷 的 烈酒 , 哪个 他 努力 在 徒劳 到
[ʃeɪk] [ɒf] ;
shake off ;
摇 离开 ;

他感到一阵极度的寒意，但他竭尽全力也无济于事；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['berid] [ɪn] [sliːp] .
he was soon buried in sleep .
他 曾是 很快 埋葬 在 睡觉 .

他很快便沉入了梦乡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] ['meni] ['hæməz] .
He was awakened by a noise resembling the strokes of many hammers .
他 曾是 觉醒 经过 一个 噪音 类似 这 笔画 的 许多 锤子 .

他被一阵类似锤子敲击的声音惊醒。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] ,
He conceived his senses must be wandering ,
他 构思 他的 感官 必须 是 漫游 ,

他觉得自己的感官一定出了问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv]
for he found that he was at the entrance of the amphitheatre of
为了 他 成立 那 他 曾是 在 这 入口 的 这 圆形剧场 的
[rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒlə'teə(r)] .
rocks near the dwelling of the solitaire .
岩石 靠近 这 住宅 的 这 单人纸牌游戏 .

因为他发现自己正站在独行者住所附近的岩石圆形剧场的入口处。

[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
The same group of figures appeared , and it was not long before a voice ,
这 相同的 团体 的 数据 出现 , 和 它 曾是 不是 长的 前 一个 嗓音 ,

同样一群人影再次出现，没过多久就传来一个声音：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['haɪdəlˌbɜːrgər] , ['sləʊli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑːnt]
which he knew to be that of Heidelberger , slowly repeated the following chant
哪个 他 知道 到 是 那 的 海德堡 , 缓慢地 重复 这 下列的 呗
: —
: —
: —

他知道那是海德堡的歌声，于是缓缓地重复起以下吟唱：——

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [dɛəz] [ɪn'truːd]
Woe to him who dares intrude
悲哀 到 他 WHO 敢于 侵入

胆敢擅闯者必遭祸患

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] ['sɒlətjuːd] !
Upon our midnight solitude !
之上 我们的 午夜 孤独 !

在我们午夜的孤独中!

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [feɪθ] [ɪz] ['brəʊkən] —
Woe to him whose faith is broken —
悲哀 到 他 谁 信仰 是 破碎的 —

背信弃义者有祸了!

['betə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] .
Better he had never spoken .
更好的 他 有 绝不 说 .

他最好从未开口说话。

- [eə(r)] [twelv] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
' Ere twelve moons shall pass away ,
- 埃雷 十二 月亮 将 经过 离开 ,

不到十二个月,

[ðaʊ] [wɪlt] [hiː; hi] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [sweɪ] .
Thou wilt he beneath our sway .
你 枯萎 他 下面 我们的 摇摆 .

你将臣服于我们的统治之下。

[drɪə(r)] [ðə; ði] [duːm] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [feɪt]
Drear the doom , and dark the fate
凄凉 这 厄运 , 和 黑暗的 这 命运

哀叹厄运,笼罩命运的黑暗

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['ræʃli] [dɛəz] ['aʊə(r)] [heɪt] !
Of him who rashly dares our hate !
的 他 WHO 贸然 敢于 我们的 恨 !

他竟敢如此鲁莽地挑衅我们!

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ai] [tel] [ðiː] ['nevə(r)]
Deceive me once , I tell thee never
欺骗 我 一次 , 我 告诉 你 绝不

骗我一次,我保证永不再骗。

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['sevə(r)] !
Shall thy soul and body sever !
将 你的 灵魂 和 身体 断绝 !

你的灵魂和肉体将会分离吗?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [wɪlt] [ðaʊ] [laɪ] ,
Under the greenwood wilt thou lie ,
在下面 这 格林伍德 枯萎 你 说谎 ,

你将长眠于绿树之下,

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [daɪ] .
Nor shall thou there unheeded die .
也不 将 你 那里 无人理会 死 .

你也不会在那里默默死去。

['mɔːt(ə)l] , [ðaʊ] [maɪ] ['vendʒəns] [breɪv] ,
Mortal , thou my vengeance brave ,
凡人 , 你 我的 复仇 勇敢的 ,

凡人啊,你是我勇敢的复仇者,

[ðaʊ] ['betə(r)] [siːn] [ðaɪ] [greɪv] .
Thou had'st better seen thy grave .
你 哈德斯特 更好的 已见 你的 严重 .

你最好还是看看自己的坟墓吧。

[drɪə(r)][ðə; ði] [duːm] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [feɪt]
Drear the doom , and dark the fate
凄凉 这 厄运 , 和 黑暗的 这 命运

哀叹厄运，笼罩命运的黑暗

[ɒv; əv][hɪm] [huː] ['ræʃli] [dεəz] ['aʊə(r)] [heɪt] !
Of him who rashly dares our hate !
的 他 WHO 贸然 敢于 我们的 恨 !

他竟敢如此鲁莽地挑衅我们!

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] .
Meanwhile the Baron had sunk into a state of insensibility .
同时 这 男爵 有 沉没 进入 一个 状态 的 麻木 .

与此同时，男爵已经陷入了昏迷状态。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
When he awoke from his trance it was broad daylight ,
什么时候 他 醒来 从 他的 发呆 它 曾是 广阔 日光 ,

当他从恍惚中醒来时，已是白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪn] .
and the birds were singing merrily around the ruin .
和 这 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 大约 这 废墟 .

鸟儿在废墟周围欢快地歌唱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]['bærən] [ri'zjuːmd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪts] ;
After this adventure , the Baron resumed many of his old habits ;
后 这 冒险 , 这 男爵 恢复 许多 的 他的 老的 习惯 ;

这次冒险之后，男爵恢复了许多旧习惯;

[ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] [diːpə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and sought by deeper dissipation to dispel the visions of the past .
和 寻求 经过 更深 耗散 到 打消 这 愿景 的 这 过去的 .

并试图通过更深层次的放纵来驱散过去的幻象。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪkli] [juːθ] ,
His son was now grown up a sickly youth ,
他的 儿子 曾是 现在 生长 向上 一个 病弱的 青年 ,

他的儿子如今已长大成人，却是个体弱多病的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)]
and his father's inquietude about him was so great that he would not suffer
和 他的 父亲的 不安 关于 他 曾是 所以 伟大的 那 他 会 不是 遭受
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
him for a moment to be out of the sight of his attendants .
他 为了 一个 片刻 到 是 出去 的 这 视线 的 他的 服务员 .

他的父亲非常担心他，一刻也不允许他离开侍从的视线。

[ðə; ði][jɪə(r)] [rəʊld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði]['bærən] ,
The year rolled on without any harm befalling the Baron ,
这 年 滚动 在 没有 任何 伤害 发生 这 男爵 ,

一年过去了，男爵安然无恙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [əd'vɑːnst] .
and his spirits lightened as the time advanced .
和 他的 烈酒 轻度 作为 这 时间 先进的 .

随着时间的推移，他的心情也渐渐好转。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
He had almost forgotten the circumstance ,
他 有 几乎 被遗忘的 这 环境 ,

他几乎忘记了当时的处境。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
when on the day preceding that of the anniversary of the adventure just related ,
什么时候 在 这 天 前 那 的 这 周年纪念日 的 这 冒险 只是 有关的 ,

在上述冒险事件周年纪念日的前一天，

[ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
a grand hunting party was proposed , it being the birth - day of his son .
一个 盛大 打猎 派对 曾是 建议的 , 它 存在 这 出生 - 天 的 他的 儿子 .

有人提议举办一场盛大的狩猎活动，因为那天是他儿子的生日。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['bærən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] .
We now return to the situation in which we left the Baron at the beginning of this legend .
我们 现在 返回 到 这 情况 在 哪个 我们 左边 这 男爵 在 这 开始 的 这 传奇 .

现在我们回到本传奇故事开始时男爵所处的境地。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ruːdɒlf] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vəʊkɪŋ] [hɔːn] [pə'plekst] [hɪm] ['sædli] .
The forest seemed to the exhausted Rudolf , almost interminable , and this provoking horn perplexed him sadly .
这 森林 似乎 到 这 筋疲力尽的 鲁道夫 , 几乎 没完没了 , 和 这 挑衅 喇叭 困惑 他 令人遗憾的是 .

对于筋疲力尽的鲁道夫来说，这片森林似乎永无止境，而这刺耳的号角声更让他感到困惑和悲伤。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['dredɪd] [twelv] - [mʌnθs] [ɪk'spaɪəd] .
On this night the dreaded twelve - months expired .
在 这 夜晚 这 令人恐惧的 十二 - 几个月 已到期 .

今晚，令人恐惧的十二个月期限终于结束了。

[ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
The bare thought made him redouble his speed .
这 裸 想法 制成 他 加倍 他的 速度 .

仅仅是想到这一点，就让他加快了速度。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [hɔːs] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɝdz] ,
The darkness seemed increasing , and the flapping of the bats and hoarse croaking of the night birds ,
这 黑暗 似乎 增加 , 和 这 扑 的 这 蝙蝠 和 嘶哑 呱呱叫 的 这 夜晚 鸟类 ,

夜幕似乎越来越深，蝙蝠拍打翅膀的声音和夜鸟沙哑的鸣叫声也越来越响亮。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [dɪd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;
disturbed by his progress through the branches , did not add to his comfort ;
不安 经过 他的 进步 通过 这 分支 , 做过 不是 添加 到 他的 舒适 ;

他在树枝间穿行时受到干扰，这并没有让他感到更舒服；

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
when to his great joy , he felt a strong current of air ,
什么时候 到 他的 伟大的 喜悦 , 他 毛毡 一个 强的 当前的 的 空气 ,

令他欣喜的是，他感到一股强劲的气流。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'pærəntli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst]
and found that he had at last apparently emerged from the thickest
和 成立 那 他 有 在 最后的 显然 出现 从 这 最厚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
of the forest .
的 这 森林 .

他发现自己终于似乎走出了最茂密的森林。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] " ['pɪələs] [lait] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,
The moon was now beginning to cast her " peerless light " over the scene ,
这 月亮 曾是 现在 开始 到 投掷 她 " 无与伦比 光 " 超过 这 场景 ,

月亮开始将她"无与伦比的光芒"洒向这片景色。

[ænd; ənd]['ruːdɒlf] [pə'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
and Rudolf perceived he was in an extensive amphitheatre or opening of
和 鲁道夫 感知 他 曾是 在 一个 广泛的 圆形剧场 或者 开幕 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

鲁道夫意识到自己身处一片广阔的圆形剧场或树林空地之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
which he could not recollect ever having seen before ,
哪个 他 可以 不是 追忆 曾经 拥有 已见 前 ,

他想不起来以前是否见过这种东西。

['baʊndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,
bounded at a short distance by what seemed a small lake ,
有界 在 一个 短的 距离 经过 什么 似乎 一个 小的 湖 ,

不远处似乎有一个小湖，

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [paɪn] .
near the centre of which grew a large and solitary pine .
靠近 这 中心 的 哪个 生长 一个 大的 和 孤 松树 .

在它中心附近长着一棵高大而孤零零的松树。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] ['rɪz(ə)n] .
The moon had now fully risen .
这 月亮 有 现在 完全 升起 .

月亮已经完全升起。

[hæns] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['flægɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [leɪm] .
Hans who had been flagging for some time , fell suddenly lame .
汉斯 WHO 有 到过 标记 为了 一些 时间 , 跌倒 突然 瘸 .

汉斯原本就有些疲惫，突然间腿瘸了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [bei]
From this fresh misfortune the Baron was aroused by the well known baying
从 这 新鲜的 不幸 这 男爵 曾是 被唤醒 经过 这 出色地 已知 吠叫
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt][stæg] - [haʊndz] .
of his gallant stag - hounds .
的 他的 英勇 麋 - 猎犬 .

男爵被这突如其来的不幸惊醒，他那群英勇的猎犬发出了熟悉的吠叫声。

" [eɪ'glɛt] [ænd; ənd]['kæspə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bei] ['ɑːftə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" Aiglette and Caspar are not baying after nothing , " thought he .
" 小鹰 和 卡斯帕 是 不是 吠叫 后 没有什么 , " 想法 他 .

"艾格莱特和卡斯帕并非无缘无故地叫嚣，"他心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .
He was not long in suspense .
他 曾是 不是 长的 在 悬念 .

他没等多久就松了口气。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
To his extreme amazement , the identical boar which had caused all his
到 他的 极端 惊愕 , 这 完全相同的 公猪 哪个 有 导致 全部 他的
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
trouble and fatigue ,
麻烦 和 疲劳 ,

令他无比惊讶的是，那头曾给他带来所有麻烦和疲惫的野猪，竟然又出现了。

[ə'pɪəd] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði][dɒgz] .
appeared closely followed by both the dogs .
出现 密切 随后 经过 两个都 这 狗 .

两只狗紧随其后。

" ['dɑːnər] [et] ['blɪtsən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [əʊθ] [ðæt] [keɪm] ['ʌpəməʊst] ,
" Donner et blitzen , " exclaimed the Baron , using the first oath that came uppermost ,
" 唐纳 等 闪电战 , " 惊呼 这 男爵 , 使用 这 第一的 誓言 那 来了 最上层 ,

“Donner et blitzen,”男爵喊道，用的是他能找到的第一个脏话。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ik'siːd] [bɪ'liːf] .
" but this exceeds belief .
" 但 这 超过 信仰 .

但这简直超乎想象。

" [ðə; ði][bɔː(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [pə'siːvd] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
" The boar no sooner perceived him than he turned upon him with the utmost
" 这 公猪 不 很快 感知 他 比 他 转向 之上 他 和 这 极致
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .

“野猪一看到他，就猛地朝他扑了过来，怒不可遏。”

[ðə; ði]['bærən]['heɪstɪli] [ˌdis'maunt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] [triː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]
The Baron hastily dismounted under the aged tree , though he was stiff and
这 男爵 草草 下马 在下面 这 老年人 树 , 尽管 他 曾是 僵硬的 和
[fə'tiːgd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

男爵虽然身体僵硬疲惫，但还是匆匆在老树下下了马。

[fɔː(r); fə(r)][hæns][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl]
for Hans was now utterly incapable
为了 汉斯 曾是 现在 完全地 无法

因为汉斯现在完全无能为力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .
of exertion .
的 用力 .

费力。

[hɪz; ɪz] [sɔːd] ['kwɪkli] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] — " [taɪm] [wɒz; wəz] " [sed] [hiː; hi] ,
His sword quickly glanced in the moonshine — " Time was " said he ,
他的 剑 迅速地 瞥了一眼 在 这 私酿酒 — " 时间 曾是 " 说 他 ,

他的剑在月光下快速掠过——“时光荏苒，”他说。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] ['pɑːstaɪm] [ai] [dɪ'zaɪəd] .
" when this had been the very pastime I desired .
" 什么时候 这 有 到过 这 非常 消遣 我 想要的 .

"而这正是我梦寐以求的消遣。"

" [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['ænɪm(ə)l] [ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'ɒsəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [traɪd] [skɪl]
" The murderous animal attacked him with such impetuosity that his well - tried skill
" 这 杀人犯 动物 遭到攻击 他 和 这样的 冲动 那 他的 出色地 - 尝试 技能
[feɪld] [hɪm] ,
failed him ,
失败的 他 ,

"那只凶残的野兽以如此迅猛的速度向他发起攻击，以至于他久经考验的技巧也失效了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [θrəʊn] ['ʌndə(r)] [ɪts] [fiːt] .
and he was the next moment thrown under its feet .
和 他 曾是 这 下一个 片刻 抛掷 在下面 它是 脚 .

下一刻，他就被扔到了它的脚下。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒmən] [fəʊ]
The struggle now became desperate , for the animal had no common foe
这 斗争 现在 成为 绝望的 , 为了 这 动物 有 不 常见的 敌人
[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .
to contend with .
到 抗衡 和 .

这场斗争现在变得异常艰难，因为这只动物没有共同的敌人可以对抗。

[bɪ'fɔː(r)] [,aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wuːnd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [tʌsks] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] ,
Before it could wound him with its tusks , which seemed of unusual size ,
前 它 可以 伤口 他 和 它是 象牙 , 哪个 似乎 的 异常 尺寸 ,

在它用那似乎异常巨大的獠牙伤到他之前，

[,aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [ɪn] ['ruːdɒlf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
it required not an instant's thought in Rudolf to draw his dagger from his
它 必需的 不是 一个 即时 想法 在 鲁道夫 到 画 他的 匕首 从 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

鲁道夫几乎没费什么力气就从腰带上拔出了匕首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['berid] [tuː; tə] [ɪts] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the next instant it was buried to its hilt in the throat of his
和 这 下一个 立即的 它 曾是 埋葬 到 它是 剑柄 在 这 喉 的 他的
['ædvəsəri] .
adversary .
对手 .

下一刻，那把枪就深深地插进了对手的喉咙里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
At the same moment the tusks of the boar entered his side .
在 这 相同的 片刻 这 象牙 的 这 公猪 进入 他的 边 .

就在同一时刻，野猪的獠牙刺入了他的肋部。

['ruːdɒlf] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [preə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
Rudolf breathed a few words of an almost forgotten prayer , when the animal ,
鲁道夫 呼吸 一个 很少 字 的 一个 几乎 被遗忘的 祷告 , 什么时候 这 动物 ,

鲁道夫轻声念了几句几乎被遗忘的祷文，这时，那只动物……

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] , [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs]
uttering a dreadful yell , gave a convulsive spring into the air , and fell lifeless
发出声音 一个 可怕 叫喊 ， 给予 一个 痉挛 春天 进入 这 空气 ， 和 跌倒 无生命
,
,
,

发出一声凄厉的惨叫，猛地跃向空中，然后倒地身亡。

[hɑːf] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ɪts][gɔː(r)] .
half smothering the Baron with its gore .
一半 窒息 这 男爵 和 它是 血块 .

鲜血几乎将男爵淹没。

[laɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['ebɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ruːdɒlf] ,
Life was now fast ebbing from the side of Rudolf ,
生活 曾是 现在 快速地 退潮 从 这 边 的 鲁道夫 ，

鲁道夫的生命正在迅速消逝。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
when he was aroused by the sound of a voice ,
什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 这 声音 的 一个 嗓音 ，

当他被声音唤起时，

[huːz] [təʊnz] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
whose tones even at this dreadful moment thrilled through his soul with horror .
谁 音调 甚至 在 这 可怕 片刻 激动不已 通过 他的 灵魂 和 恐怖 .

即使在如此可怕的时刻，他的声音也让他感到毛骨悚然。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn]
Enveloped in a thick fog which had been gradually spreading around the scene
被包裹 在 一个 厚的 多雾路段 哪个 有 到过 逐步地 传播 大约 这 场景
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] ,
of the combat ,
的 这 战斗 ，

浓雾笼罩着战斗现场，这股浓雾逐渐在周围蔓延开来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [fiːnd] ['haɪdəlˌbɜːrgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ;
he could discern the fiend Heidelberger and his charmed circle ;
他 可以 辨别 这 恶魔 海德堡 和 他的 迷住了 圆圈 ；

他能分辨出恶魔海德堡和他的狐朋狗友；

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
with an air of triumph they chanted the following lines : —
和 一个 空气 的 胜利 他们 吟诵 这 下列的 线条 ： —

他们带着胜利的神情高声吟唱着以下诗句：——

['mɔːt(ə)l] [veɪn] , [ðaɪ] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] ,
Mortal vain , thy course is run ,
凡人 徒劳 ， 你的 课程 是 跑步 ，

凡人虚妄，你的旅程已然结束。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðaɪ] ['setɪŋ] [sʌn] —
Thou hast seen thy setting sun —
你 哈斯特 已见 你的 环境 太阳 —

你已经看到了落日——

[təʊld][ai][nɒt] [truː] [wen] [ai] [sɔː] [ðiː] [lɑːst] ,
Told I not true when I saw thee last ,
讲述 我 不是 真的 什么时候 我 锯 你 最后的 ，

上次见到你时，你说你并不真诚。

[ðæt] - [eə(r)][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,
That ' ere the circling year had passed ,
那 - 埃雷 这 盘旋 年 有 通过了 ,

在那里，一年又一年的轮回已经过去了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [ðaʊ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ,
Under the greenwood thou should'st be dying ,
在下面 这 格林伍德 你 不应该 是 垂死 ,

你本该死在绿树下，

[ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['griːnswɔːd] ['laɪɪŋ] !
On the bloody greensward lying !
在 这 血腥 绿地 说谎 !

躺在血淋淋的草坪上！

[dɪ'siːvd] [wʌns] , [ai] [tel] [ðiː] ['nevə(r)]
Deceived once , I tell thee never
受骗 一次 , 我 告诉 你 绝不

被骗一次，我绝不再说。

[ʃæl; ʃəl][maɪ]['vɪktɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː]['sevə(r)] —
Shall my victim from me sever —
将 我的 受害者 从 我 断绝 —

我的受害者能否与我分离?

[ðaʊ] [hæst] [deəd] [tuː; tə] [breɪv] ['aʊə(r)] [heɪt] ,
Thou hast dared to brave our hate ,
你 哈斯特 敢于 到 勇敢的 我们的 恨 ,

你竟敢直面我们的仇恨，

['ræʃli] [rʌn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪt] !
Rashly run upon thy fate !
贸然 跑步 之上 你的 命运 !

鲁莽地奔向你的命运吧！

[ðaʊ] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['daɪɪŋ] ,
Thou art on the greensward dying ,
你 艺术 在 这 绿地 垂死 ,

你正躺在绿茵场上死去，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['griːnwʊd] ['laɪɪŋ] !
Underneath the greenwood lying !
下 这 格林伍德 说谎 !

在绿树下躺着！

[ðə; ði] [haʊndz] [bei] .
The hounds bayed .
这 猎犬 海湾 .

猎犬狂吠。

[ðə; ði] [muːn] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] ,
The moon entered a dark cloud ; and , when it emerged ,
这 月亮 进入 一个 黑暗的 云 ; 和 , 什么时候 它 出现 ,

月亮进入了一团乌云；当它从乌云中出来时，

[ɪts] [peɪl] [biːmz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ['æmfɪθɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [triː] ;
its pale beams fell upon the green amphitheatre and the aged tree ;
它是 苍白 光束 跌倒 之上 这 绿色的 圆形剧场 和 这 老年人 树 ;

它苍白的光束洒落在绿色的圆形剧场和古老的树木上；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] .
but there was no one under its shade .
但 那里 曾是 不 一 在下面 它是 阴影 .

但树荫下却空无一人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pezntri] : — [ðə; ði] ['bærən]
The following tradition is still related amongst the surrounding peasantry : — The Baron
这 下列的 传统 是 仍然 有关的 在 这 周围 农民 : — 这 男爵
['ruːdɒlf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
Rudolf , it is said ,
鲁道夫 , 它 是 说 ,

以下这个传统至今仍在周围的农民中流传：——据说，鲁道夫男爵

[wɒz; wəz] [in'tais] [tuː; tə] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['ɒfsprɪŋ]
was enticed to sign over the bodies and souls of his future offspring
曾是 诱人的 到 符号 超过 这 身体 和 灵魂 的 他的 未来 后代
[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːnd] , ['haɪdəlˌbɜːrgər] ,
to the fiend , Heidelberger ,
到 这 恶魔 , 海德堡 ,

他被诱骗将未来子嗣的肉体和灵魂出卖给了恶魔海德堡。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
on condition that the latter would enable him to gain the person and
在 状况 那 这 后者 会 使能够 他 到 获得 这 人 和
[pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ægəθə] .
possessions of the Lady Agatha .
财产 的 这 女士 阿加莎 .

条件是后者能让他得到阿加莎夫人本人及其财产。

[ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ]
The contract , however , was obliged to be renewed at the birth
这 合同 , 然而 , 曾是 有义务 到 是 更新 在 这 出生
[ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] .
of each child .
的 每个 孩子 .

但是，合同规定每次孩子出生时都必须续签。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
Should he violate this convocation (which he signed with his own blood ,
应该 他 违反 这 召集 (哪个 他 签名 和 他的 自己的 血 ,

如果他违背了这份他用自己的鲜血签署的契约，

) [hiː; hi] ['grɑːntɪd] ['sɪmələ(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
) he granted similar power over himself ; and the legend goes on to relate ,
) 他 的确 相似的 力量 超过 他自己 ; 和 这 传奇 去 在 到 涉及 ,

他赋予了自己类似的权力；传说继续讲述道：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz]
that the whole of the members of the charmed circle were persons
那 这 所有的 的 这 成员 的 这 迷住了 圆圈 是 人
['sɪmələli] [in'tais] ,
similarly enticed ,
相似地 诱人的 ,

所有被施了魔法的人都是受到类似诱惑的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['leɪbə(r)] ,
who were doomed to a sort of perpetual labour ,
WHO 是 注定失败 到 一个 种类 的 永久 劳动 ,

那些注定要永无休止地劳作的人，

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['tʃɪz(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [ɪn] [stəʊn] , [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] ,
being compelled to chisel out their coffins in stone , which as soon as finished ,
存在 被迫 到 凿 出去 他们的 棺材 在 石头 , 哪个 作为 很快 作为 完成的 ,

他们被迫用凿子在石头上凿出自己的棺材，棺材一凿完，

[wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] ['piːsɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] .
were broken in pieces , when they were obliged to begin afresh .
是 破碎的 在 件 , 什么时候 他们 是 有义务 到 开始 重新 .

当他们被迫从头开始时，一切都破碎了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [siːn] ;
The consequence of the Baron's non - fulfilment of his convocation have already been seen ;
这 结果 的 这 男爵的 非 - 履行 的 他的 召集 有 已经 到过 已见 ;

男爵未能履行召集义务的后果已经显现；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] ['tʃaɪldləs] ,
his son is related to have died childless ,
他的 儿子 是 有关的 到 有 死亡 无子女 ,

他的儿子据说去世时没有子嗣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and the property to have been dispersed into the hands of others ,
和 这 财产 到 有 到过 分散的 进入 这 双手 的 其他的 ,

财产已分散到他人手中。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [wʌn] ['fæməli] ;
having never remained since his death more than two generations in one family ;
拥有 绝不 剩余 自从 他的 死亡 更多的 比 二 几代人 在 一 家庭 ;

自他去世后，从未有超过两代人在同一家族中居住；

[ə'pærəntli] ['blaɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [pə'zesə] .
apparently blighting all its possessors .
显然 枯萎病 全部 它是 拥有者 .

显然，它给所有拥有它的人都带来了厄运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pezntri] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪms] ,
And the peasantry aver that the noise made by the continual labour of its victims ,
和 这 农民 断言 那 这 噪音 制成 经过 这 持续的 劳动 的 它是 受害者 ,

农民们声称，受害者们持续劳作所发出的噪音，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
may still be heard by the adventurous at the close of day .
可能 仍然 是 听到 经过 这 冒险的 在 这 关闭 的 天 .

或许在一天结束的时候，那些喜欢冒险的人还能听到它。

['vivjən] .
VYVYAN .
维维安 .

维维安。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ɒn] ['plɑːntɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lait] [lænd] .
On Planting Poor Light Land .
在 种植 贫穷的 光 土地 .

关于在光照不足的土地上种植作物。

[bɪ'saɪdz] ['peərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trentʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['priːviəs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] ,
Besides paring and burning , and trenching the soil previous to making the plantation ,
除了 削皮 和 燃烧 , 和 挖沟 这 土壤 以前的 到 制作 这 种植园 ,

除了削皮、焚烧和在种植前挖沟之外，

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] , ([huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['med(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [aːts] ,
Mr . Withers , (who received the large silver medal from the Society for the Encouragement of Arts ,
先生 . 威瑟斯 , (WHO 已收到 这 大的 银 勋章 从 这 社会 为了 这 鼓励 的 艺术 ,

威瑟斯先生（他获得了艺术促进协会颁发的大型银质奖章）

& [siː] . ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['nɔːfək] ,
& c . London , for experiments conducted on the subject in Norfolk ,
& c . 伦敦 , 为了 实验 实施 在 这 主题 在 诺福克 ,

等等。伦敦，因为诺福克郡进行了关于该主题的实验，

) [spredz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːl] [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːd] [dʌŋ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [krɒp] ,
) spreads on it marl and farmyard dung , as for a common agricultural crop ,
) 传播 在 它 泥灰岩 和 农场 粪 , 作为 为了 一个 常见的 农业 庄稼 ,

）在其上铺上泥灰和农家肥，就像对待普通农作物一样，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːps] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] [wiːdz] [baɪ] ['həʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
and at the same time keeps the surface perfectly free from weeds by hoeing till the young trees have completely covered the ground .
和 在 这 相同的 时间 保持 这 表面 完美 自由的 从 杂草 经过 锄 直到 这 年轻的 树木 有 完全地 涵盖 这 地面 .

同时，通过锄地保持地面完全没有杂草，直到幼树完全覆盖地面。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['ræpɪd] , [æz; əz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
The progress that they make under this treatment is so extremely rapid , as apparently to justify ,
这 进步 那 他们 制作 在下面 这 治疗 是 所以 极其 迅速的 , 作为 显然 到 证明合法 ,

在这种治疗下，他们的进步如此之快，显然足以证明其合理性：

[ɪn] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
in an economical point of view , the extraordinary expenses that attend it .
在 一个 经济 观点 的 看法 , 这 非凡的 开支 那 出席 它 .

从经济角度来看，随之而来的是额外的开支。

[ɪn] [θriː] [j'iəz] , ['iːv(ə)n] [əʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sləʊ] ['grəʊɪŋ] ['fɒrɪst] [triːz] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lænd] ,
In three years , even oaks and other usually slow growing forest trees have covered the land ,
在 三 年 , 甚至 橡树 和 其他 通常 慢的 生长 森林 树木 有 涵盖 这 土地 ,

短短三年时间，就连橡树和其他通常生长缓慢的森林树木也覆盖了这片土地。

['meɪkɪŋ] [ʃuːts] [baɪ] [θriː] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ruːts] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] ,
making shoots by three feet in a season , and throwing out roots well qualified ,
制作 芽 经过 三 脚 在 一个 季节 , 和 投掷 出去 根 出色地 合格的 ,

一季就能长出三英尺长的枝条，而且根系发育良好。

[baɪ][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ə'bʌndənt] ['nʌrɪʃmənt] ,
by their number and length , to derive from the subsoil abundant nourishment ,
经过 他们的 数字 和 长度 ， 到 派生 从 这 底土 丰富 营养 ，

根据它们的数量和长度，从底土中汲取丰富的养分，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] . — [trænz] .
in proportion as the surface becomes exhausted . — Trans .
在 部分 作为 这 表面 变成 筋疲力尽的 . — 翻译 .

随着表面逐渐耗尽，比例也随之增加。——译者注

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[aːts] .
Arts .
艺术 .

艺术。

[ðə; ði][eə(r)][plɑːnt] .
The Air Plant .
这 空气 植物 .

空气植物。

[prɪns] ['liːəˌpoʊld][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪg'zɒtɪk] , [ðə; ði][eə(r)][plɑːnt] .
Prince Leopold has succeeded in bringing to perfection that extraordinary exotic , the air plant .
王子 利奥波德 有 成功了 在 带来 到 完美 那 非凡的 异域风情 ， 这 空气 植物 .

利奥波德王子成功地将这种非凡的异域植物——空气凤梨——培育到了完美境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
It is suspended from the ceiling , and derives its nourishment entirely from the atmosphere .
它 是 暂停 从 这 天花板 ， 和 衍生 它是 营养 完全 从 这 气氛 .

它悬挂在天花板上，完全依靠大气中的空气获取养分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[pəˈteɪtəʊ]['flaʊə(r)] .
Potato Flour .
土豆 面粉 .

马铃薯粉。

[ðə; ði][fə'riːnə] , [ɔː(r)] [miːl] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][pə'teɪtəʊz][ɪz] [naʊ] ['regjələli] [səʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts] [ɒv; əv]['skɒtlənd] .
The farina , or meal , obtained from potatoes is now regularly sold in the markets of Scotland .
这 法里纳 , 或者 一顿饭 , 获得 从 土豆 是 现在 经常 卖 在 这 市场 的 苏格兰 .

从土豆中提取的粗面粉（或称马铃薯粉）现在在苏格兰的市场上经常出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['ærəʊ] [ruːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] ,
It is stated to be quite equal to genuine arrow root ; but this is quite a mistake ,
它 是 声明 到 是 相当 平等的 到 真的 箭 根 ; 但 这 是 相当 一个 错误 ,

有人说它与真正的葛根粉完全一样；但这完全是错误的。

[ən'les] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['ærəʊ] [ruːt] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
unless the nutritious properties of arrow root have been overrated .
除非 这 营养丰富的 特性 的 箭 根 有 到过 被高估了 .

除非葛根的营养价值被高估了。

[sɜː(r)][dʒɒn] [sin'klɛə] [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ;
Sir John Sinclair has devoted much of his time to the preparation of the flour ;
先生 约翰 辛克莱 有 奉献 很多 的 他的 时间 到 这 准备 的 这 面粉 ;

约翰·辛克莱爵士将大量时间投入到面粉的制备中；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prəʊses] ['meni] [wiːks] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
but as we gave his process many weeks since , it is not necessary to repeat it here .
但 作为 我们 给予 他的 过程 许多 周 自从 , 它 是 不是 必要的 到 重复 它 这里 .

但由于我们已经对他的治疗过程进行了数周的观察，因此没有必要在这里重复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[第280页]

- [keɪv] .
Kynaston's Cave .
- 洞穴 .

基纳斯顿洞穴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] [ˌkɒrə'spɒndənt]
We are indebted to the portfolio of an interesting lady correspondent
我们 是 负债累累 到 这 文件夹 的 一个 有趣的 女士 通讯员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
for the original of the above engraving .
为了 这 原来的 的 这 多于 雕刻 .

上述版画原件出自一位有趣的女士通讯员的收藏集，我们对此深表感谢。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['drɑːftsˌwʊm.ən] [steɪts] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
The ingenious draughtswoman states the drawing to have been taken during a
这 巧妙 绘图员 各州 这 绘画 到 有 到过 已采取 期间 一个
['riːs(ə)nt][tʊə(r)] ;
recent tour ;
最近的 旅游 ;

这位才华横溢的女绘图员表示，这幅画是她在最近的一次旅行中绘制的；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [sketʃ] .
and our readers will allow it to be fair sketch .
和 我们的 读者 将要 允许 它 到 是 公平的 草图 .

我们的读者会认为这只是一幅公正的草图。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ju'niːk] , [wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm]
By way of rendering it unique , we append the following description from
经过 方式 的 渲染 它 独特的 , 我们 附加 这 下列的 描述 从
[ðə; ði] [seɪm] [feə(r)][hænd] : —
the same fair hand : —
这 相同的 公平的 手 : —

为了使其独一无二，我们特此附上同一位作者的以下描述：—

[frɒm; frəm] ['ʃrəʊzbəri] [tuː; tə][ðə; ði] [nes] [klɪf] , ([ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [brɪdʒ] ,
From Shrewsbury to the Ness Cliff , (on the road to Ceriogg Bridge ,
从 什鲁斯伯里 到 这 尼斯 悬崖 , (在 这 路 到 - 桥 ,

从什鲁斯伯里到尼斯悬崖（在通往塞里奥格桥的路上），

) [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] ['lɪt(ə)l] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]
) there is in the scenery little worthy of remark , until we approach the latter
) 那里 是 在 这 风景 小的 值得 的 评论 , 直到 我们 方法 这 后者
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

沿途风景乏善可陈，直到我们接近后一个地方。

[wen] [ðə; ði] [klɪf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
when the cliff on the right hand ,
什么时候 这 悬崖 在 这 正确的 手 ,

当右侧的悬崖出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['maʊntənz] ([mənt'gʌməriʃiə; mɔnt-]) [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ,
and the Brathyn mountains (Montgomeryshire) on the left of the traveller ,
和 这 - 山脉 (蒙哥马利郡) 在 这 左边 的 这 游客 ,
[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ;
produce a very picturesque effect ;
生产 一个 非常 如画 影响 ;

旅行者左侧的布拉辛山脉（蒙哥马利郡）营造出非常如画的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [ɒv; əv] [nes] [klɪf] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] [vjuː]
and the post - house of Ness Cliff commands an extensive and lovely view
和 这 邮政 - 房子 的 尼斯 悬崖 命令 一个 广泛的 和 迷人的 看法
[ɒv; əv] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] .
of mountainous and champagne country .
的 多山 和 香槟酒 国家 .

尼斯克利夫的邮局可以俯瞰广阔而美丽的群山和香槟产区景色。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪv] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

At this place we were invited to see a curious cave cut in the rock ,

在 这 地方 我们 是 受邀 到 看 一个 好奇的 洞穴 切 在 这 岩石 ,

在这里，我们受邀参观了一个在岩石中开凿的奇特洞穴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌmfri] ['kɪnəstən] ,

which was , in the sixteenth century , the residence of one Humphrey Kynaston ,

哪个 曾是 , 在 这 第十六 世纪 , 这 住宅 的 一 汉弗莱 基纳斯顿 ,

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['bændɪt] .

a notorious bandit .

一个 臭名昭著 土匪 .

十六世纪时，这里曾是臭名昭著的强盗汉弗莱·金纳斯顿的住所。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , [sɪns] [nes] [klɪf] , ['hævɪŋ] [biːn] [wɜːkt] [æz; əz]

This , however , was not his own work , since Ness Cliff , having been worked as

这 , 然而 , 曾是 不是 他的 自己的 工作 , 自从 尼斯 悬崖 , 拥有 到过 工作 作为

[ə; eɪ] ['kwɒri] ,

a quarry ,

一个 采石场 ,

然而，这并非他自己的作品，因为尼斯悬崖曾被用作采石场。

[ðə; ði] [keɪv] , ['aɪðə(r)][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

the cave , either by accident or design , was wrought by the labourers ,

这 洞穴 , 任何一个 经过 事故 或者 设计 , 曾是 锻 经过 这 劳工 ,

这个洞穴，无论是偶然形成还是人为设计，都是工人们开凿的。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [sɑːl] - ['meɪndʒə(r)] , ['dɔːmətri] , [ɔː(r)] [tuːl] - [haʊs] , [ə'kɔːdɪŋ]

and used by them as salle á manger , dormitory , or tool - house , according

和 用过的 经过 他们 作为 厅 - 马槽 , 宿舍 , 或者 工具 - 房子 , 根据

[tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to circumstances .

到 情况 .

根据情况，他们将其用作食堂、宿舍或工具房。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['raɪzɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv] [red] [sænd] , [dɪ'laɪtfəli] ['wʊdɪd] ,

We proceeded to it by a broad rising walk of red sand , delightfully wooded ,

我们 继续 到 它 经过 一个 广阔 上升 走 的 红色的 沙 , 令人愉悦 树木繁茂的 ,

我们沿着一条宽阔的、略微上坡的红色沙路走去，路两旁树木葱郁。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['riːkɪn] ,

and presenting an enchanting view of the Brathyn and Wrekin ,

和 呈现 一个 妖娆 看法 的 这 - 和 雷金 ,

并呈现出布拉辛山和雷金山的迷人景色，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [raʊnd] .

as well as the country for some miles round .

作为 出色地 作为 这 国家 为了 一些 英里 圆形的 .

以及方圆数英里内的整个国家。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] ['əʊpənz]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv] ;

At the end of this walk is a gate , which opens into a small grove ;

在 这 结尾 的 这 走 是 一个 门 , 哪个 打开 进入 一个 小的 树林 ;

这条小路的尽头有一扇门，门通向一片小树林；

[prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [red] [klɪf] [ɪ'miːdiətli]

proceeding a little into which , we saw the cave in the high red cliff immediately

进行中 一个 小的 进入 哪个 , 我们 锯 这 洞穴 在 这 高的 红色的 悬崖 立即地

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

before us .

前 我们 .

继续往前走一点，我们就看到了眼前高耸的红色悬崖上的洞穴。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [steps] [kʌt] [frɒm; frəm]
We ascended by a considerable flight of narrow and rugged steps cut from
我们 上升 经过 一个 大量 航班 的 狭窄的 和 崎岖 步骤 切 从
[ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] :
the solid rock :
这 坚硬的 岩石 :

我们沿着一段从坚硬岩石上凿出的狭窄崎岖的台阶向上攀登:

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the interior of this curious place is as black as a coal - mine , and a
这 内部的 的 这 好奇的 地方 是 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 - 矿 , 和 一个
[pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
partition ,
分割 ,

这个奇特地方的内部像煤矿一样黑，而且还有一道隔断，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] ,
more than half the way across ,
更多的 比 一半 这 方式 穿过 ,

已经走了一半多远，

[di'vaid][ðə; ði][pɑːt] [weə(r)] ['kɪnəstən] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [baɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
divides the part where Kynaston used to reside by day from that in which he
分割 这 部分 在哪里 基纳斯顿 用过的 到 居住 经过 天 从 那 在 哪个 他
[slept] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
slept and kept his horse ,
睡着了 和 保留 他的 马 ,

将基纳斯顿白天居住的地方与他睡觉和养马的地方分隔开来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'send] [ænd; ənd]
for he had actually the ingenuity to make the animal ascend and
为了 他 有 实际上 这 独创性 到 制作 这 动物 上升 和
[dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] .
descend the stairs above - mentioned .
下降 这 楼梯 多于 - 提及 .

因为他确实有办法让这只动物上下上述的楼梯。

[ðə; ði] ['rɑːbərz] [ɪ'nɪʃlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]
The robber's initials , and the date of the year in which we may suppose he
这 强盗的 首字母 , 和 这 日期 的 这 年 在 哪个 我们 可能 认为 他
[kʌt] [ðem; ðəm] ,
cut them ,
切 他们 ,

劫匪的姓名首字母，以及我们推测他刻下这些字迹的年份日期。

[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] .
appear on the partition just opposite the entrance .
出现 在 这 分割 只是 对面的 这 入口 .

出现在入口正对面的隔板上。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The romance of the place was not a little augmented by the appearance of
这 浪漫 的 这 地方 曾是 不是 一个 小的 增强 经过 这 外貌 的
[ɪts][ɪn'hæbɪtənt] ,
its inhabitant ,
它是 居民 ,

这个地方的浪漫气息，也因其居民的外貌而增添了几分魅力。

([ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,) [huːz] [tɔːl] , [θɪn] ['fɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [peɪl] , [waɪld] , [ænd; ənd] ['hæɡəd] ['kaʊntənəns] ,
(a blacksmith ,) whose tall , thin figure , and whose pale , wild , and haggard countenance ,
(一个 铁匠 ,) 谁 高的 , 薄的 数字 , 和 谁 苍白 , 荒野 , 和 枯槁 面容 ,

（一位铁匠）他身材高瘦，面色苍白、憔悴不堪，

[wel] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪŋɡju'lærəti]
well accorded with the singularity
出色地 同意 和 这 奇点

与奇点非常吻合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] .
of his abode .
的 他的 住所 .

他的住所。

[hiː; hi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ai] [kən'siːv] ,
He read for our amusement and instruction , I conceive ,
他 读 为了 我们的 娱乐 和 操作说明 , 我 构想 ,

我认为，他读书是为了娱乐我们和启发我们。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [θʌm] ['peni] ['pæmflət] ,
a few choice passages from a well - thumbed penny pamphlet ,
一个 很少 选择 段落 从 一个 出色地 - 拇指 一分钱 小册子 ,

摘自一本翻阅多次的廉价小册子中的几段精选段落

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['kɪnəstən] ;
purporting to contain the veritable history of the adventurous Kynaston ;
声称 到 包含 这 真正的 历史 的 这 冒险的 基纳斯顿 ;

据称包含了冒险家金纳斯顿的真实历史；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['hʌmfri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [laɪk] " [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] [θiːvz] ,
from whence it appeared that Master Humphrey was a gentleman , like " that prince of thieves ,
从 何处 它 出现 那 掌握 汉弗莱 曾是 一个 绅士 , 喜欢 " 那 王子 的 窃贼 ,

由此可见，汉弗莱少爷是一位绅士，就像“那位盗贼之王”一样。

" ['rɒbɪn] [hʊd] , ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" Robin Hood , stealing from the rich to give to the poor , avenging the innocent ,
" 罗宾 兜帽 , 偷窃 从 这 富有的 到 给 到 这 贫穷的 , 复仇 这 清白的 ,

“罗宾汉劫富济贫，为无辜者伸冤。”

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [weə(r)] ['leɪdɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [kɔːld] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ;
and chivalrous where ladies , or the lure of plunder , called forth his prowess ;
和 骑士精神 在哪里 女士们 , 或者 这 饵 的 掠夺 , 称为 前进 他的 能力 ;

当女士们或掠夺的诱惑激发出他的英勇时，他便会展现出骑士精神；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] ,
that his depredations were numerous , even in the face of day ,
那 他的 掠夺 是 很多的 , 甚至 在 这 脸 的 天 ,

即使是在白天，他的罪行也数不胜数。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
and in the teeth of his enemies ;
和 在 这 牙齿 的 他的 敌人 ;

顶着敌人的怒火;

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [əd'maɪəd][ænd; ənd]['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and yet that those who admired and sided with him were for a
和 然而 那 那些 WHO 钦佩 和 侧面 和 他 是 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['liːg(ə)l] [fɔːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt]
considerable period the terror of the whole legal force who were on the alert
大量 时期 这 恐怖 的 这 所有的 合法的 力量 WHO 是 在 这 警报
[tuː; tə] [siːz] [hɪm] .
to seize him .
到 抢占 他 .

然而，那些钦佩他、支持他的人，在相当长的一段时间里，却让所有时刻准备抓捕他的执法人员感到恐惧。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][wɒz; wəz] [ri'sait] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['vʌlkən] , [wɪð] [æn; ən]
This interesting memoir was recited by the son of Vulcan , with an
这 有趣的 回忆录 曾是 背诵 经过 这 儿子 的 火神 , 和 一个
[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
enthusiasm and delectable pronunciation ,
热情 和 美味的 发音 ,

这段有趣的自传是由伏尔甘之子热情洋溢、发音悦耳动听地朗诵出来的。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
that could only be appreciated by hearing it , and was altogether inimitable
那 可以 仅有的 是 感谢 经过 听力 它 , 和 曾是 共 无比
.
.
.

只有亲耳聆听才能体会到它的美妙，而且它是完全无法模仿的。

[streɪndʒ] ! [θɔːt] [ai] , [ðæt] [ðɪs] [keɪv] , [wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ,
Strange ! thought I , that this cave , once the residence of a robber ,
奇怪的 ! 想法 我 , 那 这 洞穴 , 一次 这 住宅 的 一个 强盗 ,

真奇怪！我心想，这个山洞，曾经是强盗的住所，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] .
should now have become that of a forger .
应该 现在 有 变得 那 的 一个 锻工 .

现在应该变成伪造者了。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
The Selector ; and Literary Notices of New Works .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品文学评论。

[riː'ɛntsi] .
RIENZI .
里恩齐 .

里恩齐。

[ɪn][nəʊ] . - , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][riː'ɛntsi] , ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] ['gɪbən] ,
In No . 335 , we gave the outline of the story of Rienzi , principally from Gibbon ,
在 不 . - , 我们 给予 这 大纲 的 这 故事 的 里恩齐 , 主要 从 长臂猿 ,

在第335期中，我们概述了里恩齐的故事，主要依据是吉本的著作。

[bʌt; bət] [ˌɪntə'spɜːst] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
but interspersed from other authorities .
但 穿插 从 其他 当局 .

但其中也穿插着其他权威人士的观点。

[mɪs] ['mɪtfərdz] ['trædʒədi][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
Miss Mitford's tragedy has since been represented with considerable success , and published .
错过 米特福德的 悲剧 有 自从 到过 代表 和 大量 成功 , 和 已发布 .

米特福德小姐的悲剧后来被多次成功搬上舞台，并出版发行。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['gɪbən] ,
In the preface , we are told , that in addition to the splendid narrative of Gibbon ,
在 这 前言 , 我们 是 讲述 , 那 在 添加 到 这 灿烂 叙述 的 长臂猿 ,

序言中提到，除了吉本精彩的叙述之外，

[rɪ'kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [hæd; həd][tuː; tə] " [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['græfɪkl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)] ,
recourse has been had to " the still more graphical and interesting account of Rienzi's eventful career ,
追索权 有 到过 有 到 " 这 仍然 更多的 图形 和 有趣的 帐户 的 - 多事 职业 ,

人们不得不求助于“对里恩齐多姿多彩的职业生涯更为生动有趣的描述”，

" [kən'teɪnd] [ɪn] - [diː] [seɪdz] ['memwɑːz][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
" contained in L'Abbé de Sade's Memoirs of Petrarque ; and that ,
" 包含 在 - 德 萨德的 回忆录 的 - ; 和 那 ,

包含在萨德神父的《彼特拉克回忆录》中；而且，

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , " [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ɪn'venʃ(ə)n] .
" as far as the female characters are concerned , " the materials are entirely from invention .
" 作为 远的 作为 这 女性 人物 是 担心的 , " 这 材料 是 完全 从 发明 .

“至于女性角色，”素材完全是虚构的。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
All this may appear well enough for the construction of the drama ,
全部 这 可能 出现 出色地 足够的 为了 这 建造 的 这 戏剧 ,

这一切似乎都足以构成一部戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;
and the female characters are drawn with peculiar grace and feeling ;
和 这 女性 人物 是 绘制 和 奇特 优雅 和 感觉 ;

女性角色刻画得别具一格，充满优雅和情感；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][riː'ɛntsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪ'senʃəli]
but we do not see why the character of Rienzi should be so essentially
但 我们 做 不是 看 为什么 这 特点 的 里恩齐 应该 是 所以 本质上
['ɔːltəd] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ;
altered from history as it has been ;
已修改 从 历史 作为 它 有 到过 ;

但我们不明白为什么里恩齐的性格要与历史上的形象发生如此根本性的改变；

['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
neither do we think that any desirable effect has been gained by this change .
两者都不 做 我们 思考 那 任何 理想 影响 有 到过 获得 经过 这 改变 .

我们也不认为这种改变带来了任何理想的效果。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [riː'ɛntsi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rekləs] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] ['deərɪŋ] ,
In history , Rienzi is a master - spirit of reckless and atrocious daring ,
在 历史 , 里恩齐 是 一个 掌握 - 精神 的 鲁莽 和 极其恶劣 大胆 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,
but in the drama ,
但 在 这 戏剧 ,

在历史上，里恩齐是一位鲁莽残暴、胆大妄为的传奇人物，但在戏剧中，

[hiː; hi][ɪz] ['sɔfənd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['lɪbəti] ['brɔːlə(r)] ,
he is softened down to a fickle liberty brawler ,
他 是 软化 向下 到 一个 反复无常 自由 斗士 ,

他已经软化成一个反复无常的自由斗士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [glɔs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]
and the sternest of his vices are glossed over with an almost
和 这 最严厉的 的 他的 恶习 是 光亮 超过 和 一个 几乎
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
inconsistent show of affection and tenderness .
不一致 展示 的 感情 和 压痛 .

他最严重的恶习都被一种近乎矛盾的亲昵和温柔所掩盖。

[æz; əz][hiː; hi][ðeə(r)][stændz] , [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][laɪk] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] ,
As he there stands , he is rather like an injured man ,
作为 他 那里 站立 , 他 是 相当 喜欢 一个 受伤 男人 ,

他站在那里，看起来很像一个受伤的人。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [səʊ] ['lɪbərəli] [delt] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] .
than one who so liberally dealt oppression and injustice around him .
比 一 WHO 所以 慷慨地 已处理 压迫 和 不公正 大约 他 .

而不是一个如此肆意妄为、对周围人施加压迫和不公正待遇的人。

[mɪs] ['mɪtfərdz] ['trædʒədi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [riːd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klɒzɪt] ,
Miss Mitford's tragedy will , however , be read with considerable interest in the closet ,
错过 米特福德的 悲剧 将要 , 然而 , 是 读 和 大量 兴趣 在 这 壁橱 ,

然而，米特福德小姐的悲剧故事将会在密室中被人们饶有兴趣地阅读。

[ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [bj'uːtɪz] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːt]
and fully to appreciate its beauties , every one who has witnessed it , ought
和 完全 到 欣赏 它是 美女 , 每一个 一 WHO 有 目击者 它 , 应该
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
to read it ;
到 读 它 ;

为了充分领略它的美，每一个见过它的人都应该读一读它；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] " ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] " [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['eəriə]
for many of its " delicate touches " must be lost in the immense area
为了 许多 的 它是 " 精美的 触摸 " 必须 是 丢失的 在 这 巨大 区域
[ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] . [ˌtuː'tuː]
of Drury Lane Theatre . 2
的 德鲁里 车道 剧院 . 2

因为它的许多"精妙之处"都注定会在德鲁里巷剧院巨大的空间中被掩盖。2

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [təʊld] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['deɪli]
The plot is simple , and is effectively told ; but as the newspapers , daily
这 阴谋 是 简单的 , 和 是 有效地 讲述 ; 但 作为 这 报纸 , 日常的
[ænd; ənd] ['wiːkli] ,
and weekly ,
和 每周 ,

情节简单，叙述也十分有效；但正如日报和周报所报道的那样，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['diːteɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] ,
have already detailed it , we shall confine ourselves to a few passages ,
有 已经 详细的 它 , 我们 将 局限 我们自己 到 一个 很少 段落 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

前面已经详细阐述过了，我们这里只选取几个段落进行简要说明。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .
in our reading , appeared to us among the many beauties of the drama .
在 我们的 阅读 , 出现 到 我们 之中 这 许多 美女 的 这 戏剧 .

在我们看来，这是这部戏剧众多优点之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

['prəʊgres] [ɒv; əv] - [ˌdɪsə'fekʃn] .
PROGRESS OF RIENZI'S DISAFFECTION .
进步 的 - 不满 .

里恩齐不满情绪的进展。

['klɔːdiə] .
Claudia .
克劳迪娅 .

克劳迪娅。

[hiː; hi] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
He is changed ,
他 是 已更改 ,

他变了，

['griːvəsli] [tʃeɪndʒd] ; [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [fʊl]
Grievously changed ; still good and kind , and full
严重地 已更改 ; 仍然 好的 和 种类 , 和 满的

变化巨大；依然善良友好，而且充满活力

[ɒv; əv] [fɒnd] — [krɒst] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst]
Of fond relentings — crossed by sudden gusts
的 喜爱 让步 — 交叉 经过 突然 阵风

温柔的怜悯——被突如其来的狂风所扰乱

[ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)n] .
Of wild and stormy passion .
的 荒野 和 暴风雨 热情 .

狂野而汹涌的激情。

[ðen] , [hiːz] [səʊ] ['saɪlənt] —
Then , he's so silent —
然后 , 他是 所以 沉默的 —

然后，他变得非常沉默——

[hiː; hi] [wʌns] [səʊ] ['eləkwənt] .
He once so eloquent .
他 一次 所以 雄辩 .

他曾经如此能言善辩。

[ɒv; əv] [əʊld] , [iːtʃ] [ʃəʊ] ,
Of old , each show ,
的 老的 , 每个 展示 ,

过去，每场演出，

['braɪdl] , [ɔː(r)] [dʒaʊst] , [ɔː(r)] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Bridal , or joust , or pious pilgrimage ,
新娘 , 或者 比武 , 或者 虔诚的 朝圣 ,

婚礼、比武或虔诚的朝圣，

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [spiːtʃ] .
Lived in his vivid speech .
居住地 在 他的 生动 演讲 .

他生动的言辞令人印象深刻。

[əʊ] ! - [twɒz] [maɪ] [dʒɔɪ] ,
Oh ! ' twas my joy ,
哦 ! - 那是 我的 喜悦 ,

哦！那是我的快乐！

[ɪn] [ðæt] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ræpɪd] [wɜːdz] , [tuː; tə] [siː]
In that bright glow of rapid words , to see
在 那 明亮的 辉光 的 迅速的 字 , 到 看

在那疾驰的言语交织的明亮光芒中，看

[klɪə(r)] ['pɪktʃəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [kɔɪld]
Clear pictures , as the slow procession coiled
清除 图片 , 作为 这 慢的 游行 卷曲

画面清晰，缓缓行进的队伍盘旋而下。

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔː(r)] ['steɪtli] ['tʊənəmənt]
Its glittering length , or stately tournament
它是 闪闪发光 长度 , 或者 庄严 比赛

它闪耀的长度，或庄严的锦标赛

[gruː] ['steɪtliər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Grew statelier , in his voice .
成长 庄园 , 在 他的 嗓音 .

他的声音变得更加沉稳。

[naʊ] [hiː; hi] [sɪts] [mjuːt] —
Now he sits mute —
现在 他 坐着 沉默的 —

现在他一言不发——

[hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [aɪz] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [iːtʃ] [sens]
His serious eyes bent on the ground — each sense
他的 严肃的 眼睛 弯曲 在 这 地面 — 每个 感觉

他严肃的目光垂落在地面上——每一种感官

[tɜːnd] ['ɪnwəd] .
Turned inward .
转向 向内 .

转向内向。

[riː'ɛntsi] .
Rienzi .
里恩齐 .

里恩齐。

['klɔːdiə] , [ɪn] [ðiːz] [bæd] [deɪz] ,
Claudia , in these bad days ,
克劳迪娅 , 在 这些 坏的 天 ,

克劳迪娅，在这些糟糕的日子里

[wen] [mæn][mʌst; məst] [tred] [pə'fɔːs] [ðə; ði] ['flɪnti] [pɑːθ]
When man must tread perforce the flinty path
什么时候 男人 必须 踏 强制 这 燧石 小路

当人不得不踏上崎岖的道路

[ɒv; əv]['djuːti] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [feɪl] [nɒt] [ðaʊ]
Of duty , hard and rugged , fail not thou
的 责任 , 难的 和 崎岖 , 失败 不是 你

尽忠职守，艰辛而艰巨，切勿懈怠。

['djuːli][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks]
Duly at night and morning to give thanks
正式地 在 夜晚 和 早晨 到 给 谢谢

早晚都要虔诚感恩

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['greɪʃəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [smuːðd] [ðə; ði] [wei]
To the all - gracious power that smoothed the way
到 这 全部 - 亲切 力量 那 平滑 这 方式

感谢那位仁慈无比、为我铺平道路的力量

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['tendərə(r)] [fiːt] .
For woman's tenderer feet .
为了 女性的 投标人 脚 .

专为女性娇嫩的双脚而设计。

[kə'lɑːnə] .
Colonna .
科隆纳 .

科隆纳。

[hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd]
He hath turned
他 有 转向

他已转身

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [neɪv] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] ,
A bitter knave of late , and lost his mirth ,
一个 苦的 恶棍 的 晚的 , 和 丢失的 他的 欢笑 ,

最近他变得愤世嫉俗，失去了往日的快乐。

[ænd; ənd] ['mʌtəz] ['rɪdlɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][waɪld][teɪlz; 'teɪliːz]
And mutters riddling warnings and wild tales
和 低声嘟囔 谜语 警告 和 荒野 故事

他喃喃自语，说着谜语般的警告和离奇的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['hiːðn] [rəʊm] ; [ænd; ənd] [preit]
Of the great days of heathen Rome ; and prates
的 这 伟大的 天 的 异教徒 罗马 ; 和 普拉特斯

论异教罗马的辉煌岁月；以及辩论

[ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]['iːkwəl] [lɔː] ,
Of peace , and liberty , and equal law ,
的 和平 , 和 自由 , 和 平等的 法律 ,

关于和平、自由和法律面前人人平等，

[ænd; ənd] [maɪld] [fə'lɒsəfi] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [naɪts]
And mild philosophy , to us the knights
和 温和的 哲学 , 到 我们 这 骑士

对我们骑士而言，温和的哲学

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːlaɪk] [eɪdʒ] , [huː] [ruːl]
And warriors of this warlike age , who rule
和 战士 的 这 好战 年龄 , WHO 规则

以及这个好战时代的战士们，他们统治着

[baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
By the bright law of arms .
经过 这 明亮的 法律 的 武器 .

依据光辉的军事法律。

[ðə; ði] [fuːlz] [grəʊn] [waɪz] —
The fool's grown wise —
这 傻瓜 生长 明智的 —

傻瓜变聪明了——

[ə; eɪ] ['griːvəs] [tʃeɪndʒ] .
A grievous change .
一个 严重的 改变 .

令人痛心的变化。

['heɪtrɪd] —
Hatred —
仇恨 —

仇恨——

[ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [tuː] [hændz] [ðæt] ['taɪtɪst] [grɑːsp]
And danger — the two hands that tightest grasp
和 危险 — 这 二 双手 那 最紧 抓牢

危险——那两只紧紧抓住不放的手

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [tuː] [kɔːdz] [ðæt] [suːnɪst] [nɪt]
Each other — the two cords that soonest knit
每个 其他 — 这 二 绳索 那 最快 针织

彼此——两条最先编织在一起的绳子

[ə; eɪ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['stʌbən] [taɪ] : [jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] - [nɒt]
A fast and stubborn tie : your true love - knot
一个 快速地 和 固执的 领带 : 你的 真的 爱 - 结

快速而牢固的纽带：你们的真爱之结

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Is nothing to it .
是 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [tʌtʃ]
the supple touch
这 柔软 触碰

柔和的触感

[ɒv; əv] ['plaɪənt] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Of pliant interest , or the dust of time ,
的 柔韧的 兴趣 , 或者 这 灰尘 的 时间 ,

无论是易受影响的兴趣，还是时间的尘埃，

[ɔː(r)][ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [luːs] , [ɔː(r)][nɒt] ,

Or the pin - point of temper , loose , or not ,

或者 这 别针 - 观点 的 脾气 , 松动的 , 或者 不是 ,

或者说，是脾气暴躁的临界点，不管是松散的还是紧绷的。

[ɔː(r)][snæp] ['lʌvz] ['sɪlkən] [bænd] .

Or snap love's silken band .

或者 折断 爱的 丝 乐队 .

或者，挣脱爱情的丝线。

[fɪə(r)][ænd; ənd][əʊld] [heɪt] ,

Fear and old hate ,

害怕 和 老的 恨 ,

恐惧和旧恨

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ['wiːvəz] — [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,

They are sure weavers — they work for the storm ,

他们 是 当然 织工 — 他们 工作 为了 这 风暴 ,

他们是可靠的织布者——他们为风暴而工作，

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [sɜːdʒ] ; [ðeə(r)] [nɒt]

The whirlwind , and the rocking surge ; their knot

这 旋风 , 和 这 摇滚 涌 ; 他们的 结

旋风，以及摇晃的巨浪；它们的结

[in'djuə] [tɪl] [deθ] .

Endures till death .

持续 直到 死亡 .

至死不渝。

\- ['traɪʌmf] .

RIENZI'S TRIUMPH .

\- 胜利 .

里恩齐的胜利。

[hɑːk] — [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [bel] !

Hark — the bell , the bell !

听着 — 这 钟 , 这 钟 !

听——钟声响了，钟声响了！

[ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] ['tɪrəni] — [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] ,

The knell of tyranny — the mighty voice ,

这 丧钟 的 暴政 — 这 强大的 嗓音 ,

暴政的丧钟——那雄浑的声音，

[ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] — [tuː; tə] [ɜːθ] ,

That , to the city and the plain — to earth ,

那 , 到 这 城市 和 这 清楚的 — 到 地球 ,

那，对于城市和平原——对于大地，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['hev(ə)n] , [prəu'kleim][ðə; ði] ['glɔːriəs] [teɪl]

And listening heaven , proclaims the glorious tale

和 聆听 天堂 , 宣称 这 辉煌 故事

聆听天堂，颂扬着这辉煌的故事

[ɒv; əv] [rəʊm] [ˌriː'bɔːn] , [ænd; ənd] ['friːdəm] .

Of Rome reborn , and Freedom .

的 罗马 重生 , 和 自由 .

罗马重生，自由。

[siː] , [ðə; ði] [klaʊdz]

See , the clouds

看 , 这 云

看，云朵

[ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːnz] [bəʊt] [ɒv; əv] [lait]
Are swept away , and the moon's boat of light
是 扫荡 离开 , 和 这 月亮的 船 的 光

被卷走，月亮的光之舟也随之消逝

[seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɪljən] [stɑːz]
Sails in the clear blue sky , and million stars
帆 在 这 清除 蓝色的 天空 , 和 百万 明星

湛蓝天空中的帆船，以及百万颗繁星。

[lʊk] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [smaɪl] .
Look out on us , and smile .
看 出去 在 我们 , 和 微笑 .

请看着我们，微笑。

[[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['əupənz] , [ænd; ənd] [ɑːl'beəti] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
[The gate of the Capitol opens , and Alberti and Soldiers join the People ,
[这 门 的 这 国会大厦 打开 , 和 阿尔贝蒂 和 士兵 加入 这 人们 ,

【国会大厦大门打开，阿尔贝蒂和士兵们加入到人民之中,】

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] - [fiːt] .]
and lay the keys at Rienzi's feet .]
和 躺 这 钥匙 在 - 脚 .]

并将钥匙放在里恩齐的脚下。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðæt] [greɪt] [vɔɪs]
that great voice
那 伟大的 嗓音

那美妙的声音

[hæθ] [brəʊk] ['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] .
Hath broke our bondage .
有 打破 我们的 束缚 .

已经打破了我们的束缚。

[lʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strəʊk]
Look , without a stroke
看 , 没有 一个 中风

你看，没有中风

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz] [wʌn] — [ðə; ði] ['geɪts] [ʌn'fəʊld] —
The Capitol is won — the gates unfold —
这 国会大厦 是 韩元 — 这 大门 展开 —

国会大厦已被攻克——大门敞开——

[ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] .
The keys are at our feet .
这 钥匙 是 在 我们的 脚 .

钥匙就在我们脚边。

[ɑːl'beəti] , [frend] ,
Alberti , friend ,
阿尔贝蒂 , 朋友 ,

阿尔贝蒂，朋友，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [peɪ] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ?
How shall I pay thy service ?
如何 将 我 支付 你的 服务 ?

我该如何报答你的恩情?

['sɪtəznz] !
Citizens !
公民 !

公民们！

[fɜːst] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɪtədəl] —
First to possess the palace citadel —
第一的 到 具有 这 宫殿 堡垒 —

第一个占领宫殿城堡的人——

[ðə; ði] ['feɪməs] [streŋθ] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [ðen] [tuː; tə] [swiːp] [ɒn] ,
The famous strength of Rome ; then to sweep on ,
这 著名的 力量 的 罗马 ; 然后 到 扫 在 ,

罗马的雄伟力量；然后继续横扫，

[traɪ'ʌmfənt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] .
Triumphant , through her streets .
凯 , 通过 她 街道 .

凯旋而归，穿过她的街道。

[[æz; əz][riː'ɛntsi][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [hiː; hi] ['pɔːzɪz] .]
[As Rienzi and the People are entering the Capitol , he pauses .]
[作为 里恩齐 和 这 人们 是 进入 这 国会大厦 , 他 停顿 .]

[当里恩齐和人民进入国会大厦时，他停顿了一下。]

[əʊ] , ['glɔːriəs] [rek]
Oh , glorious wreck
哦 , 辉煌 破坏

哦，辉煌的残骸

[ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['sizərz] !
Of gods and Caesars !
的 神 和 凯撒 !

众神与凯撒！

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [ə'gen] ,
thou shalt reign again ,
你 应 在位 再次 ,

你必再次登基，

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ai] — [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] ,
Queen of the world ; and I — come on , come on ,
女王 的 这 世界 ; 和 我 — 来 在 , 来 在 ,

世界女王；而我——来吧，来吧，

[maɪ]['piːp(ə)l] !
My people !
我的 人们 !

我的族人！

['sɪtəznz] .
Citizens .
公民 .

公民。

[lɪv; laɪv][riː'ɛntsi] — [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] ['trɪbjuːn] !
Live Rienzi — live our Tribune !
居住 里恩齐 — 居住 我们的 论坛 !

里恩齐万岁——我们的论坛万岁！

['klɔːdiəz] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .
CLAUDIA'S LAMENT FOR HER HUMBLE HOME .
克劳迪娅的 哀叹 为了 她 谦逊的 家 .

克劳迪娅对她简陋家园的哀叹。

[maɪn] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] !
Mine own dear home !
矿 自己的 亲爱的 家 !

我亲爱的家!

['fɑːðə(r)] , [ai] [lʌv] [nɒt] [ðɪs] [njuː] [steɪt] ; [ðiːz] [hɔːlz] ,
Father , I love not this new state ; these halls ,
父亲 , 我 爱 不是 这 新的 状态 ; 这些 大厅 ,

父亲，我不喜欢这个新国家；这些殿堂，

[weə(r)] ['kʌmfət] [daɪz] [ɪn] ['vɑːstnəs] ; [ðiːz] [trɪm] [meɪdz] ,
Where comfort dies in vastness ; these trim maids ,
在哪里 舒适 死亡 在 广袤无垠 ; 这些 修剪 女佣 ,

在广袤无垠中，舒适消逝；这些身姿曼妙的女仆，

[huːz] ['sɜːvɪs] ['wiəri] [ˌem 'iː] .
Whose service wearies me .
谁 服务 疲惫 我 .

他的服务让我感到厌倦。

[əʊ] ! [maɪn] [əʊld] [həʊm] !
Oh ! mine old home !
哦 ! 矿 老的 家 !

哦！我的老家!

[maɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtl]
My quiet , pleasant chamber , with the myrtle
我的 安静的 , 令人愉快的 房间 , 和 这 桃金娘

我安静舒适的房间，里面种着桃金娘。

['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdə(r)][baɪ] ,
Woven round the casement ; and the cedar by ,
编织 圆形的 这 窗扇 ; 和 这 雪松 经过 ,

围绕着窗框编织；还有旁边的雪松，

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ; [maɪ]['gɑːd(ə)n] [ˌəʊvə'grəʊn]
Shading the sun ; my garden overgrown
阴影 这 太阳 ; 我的 花园 长得太茂盛了

遮挡阳光；我的花园杂草丛生

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜːbs] , [θɪk] - [set] [æz; əz] [grɑːs] [ɪn] ['fiːldz] ;
With flowers and herbs , thick - set as grass in fields ;
和 花朵 和 草药 , 厚的 - 放 作为 草 在 字段 ;

花草繁茂，如同田野里的青草；

[maɪ] ['prɪti] [snəʊ] - [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] : [maɪ]['kaɪndɪst] [nɜːs] ;
My pretty snow - white doves : my kindest nurse ;
我的 漂亮的 雪 - 白色的 鸽子 : 我的 最善良的 护士 ;

我美丽的雪白鸽子：我最善良的护士；

[ænd; ənd][əʊld][kə'mɪləʊ] ! — [əʊ] !
And old Camillo ! — Oh !
和 老的 卡米洛 ! — 哦 !

还有老卡米洛！——哦!

[maɪn] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] !
mine own dear home !
矿 自己的 亲爱的 家 !

我亲爱的家!

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION .
志向 .

志向。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ai]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] , [hwən:'er] [ai] [θɪŋk]
I tremble at the height , Whene'er I think
我 颤抖 在 这 高度 , 无论何时 我 思考

每当我想到高处，我都会颤抖。

[ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['bærənz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
Of the hot barons , of the fickle people ,
的 这 热的 男爵们 , 的 这 反复无常 人们 ,

那些炙手可热的巨头，那些反复无常的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ai]['tremb(ə)l]
And the inconstancy of power , I tremble
和 这 反复无常 的 力量 , 我 颤抖

而权力的无常，令我战栗不已。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
For thee , dear father .
为了 你 , 亲爱的 父亲 .

献给您，亲爱的父亲。

- [rɔŋ, rɔ:ŋ] .
RIENZI'S WRONGS .
- 错误 .

里恩齐的错误。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜ:r.sɪ.ni][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] — [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [,intə'si:d] .
One of the Ursini is condemned to death — his brother intercedes .
一 的 这 熊 是 谴责 到 死亡 — 他的 兄弟 代求 .

乌尔西尼兄弟中的一人被判处死刑——他的兄弟出面求情。

[ri:] .
Rie .
里 .

里。

[ænd; ənd]['deərɪst] [tɔ:k] [ðaʊ] [tu:; tə][,em 'i:][ɒv; əv] ['brʌðəz] ?
And darest talk thou to me of brothers ?
和 敢于 讲话 你 到 我 的 兄弟 ?

你竟敢跟我谈论兄弟情谊?

[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

你，

[hu:z] [gru:m] — [wʊdst] [hæv; həv][,em 'i:] [breɪk] [maɪ] [əʊn] [dʒʌst] [lɔ:z] ,
Whose groom — wouldst have me break my own just laws ,
谁 新郎 — 会 有 我 休息 我的 自己的 只是 法律 ,

谁的新郎——竟要我违背自己制定的公正法律?

[tu:; tə] [seɪv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
To save thy brother ?
到 节省 你的 兄弟 ?

为了救你的兄弟?

[ðaɪn] !
thine !
你的 !

你的!

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn]
Hast thou forgotten
哈斯特 你 被遗忘的

你是否已忘记

[wen] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [bɔɪ] ,
When that most beautiful and blameless boy ,
什么时候 那 最多 美丽的 和 无责 男生 ,

当那个最美丽、最纯洁的男孩，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] ['evə(r)]
The prettiest piece of innocence that ever
这 最漂亮的 片 的 无辜 那 曾经

最美丽的纯真之物

- [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːld] , [leɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
Breath'd in this sinful world , lay at thy feet ,
- 在 这 罪恶的 世界 , 躺 在 你的 脚 ,

在这罪恶的世界里呼吸，匍匐在你的脚下，

[sleɪn] [baɪ] [ðaɪ] ['pæmpəd] ['mɪnjən] , [ænd; ənd] [ai] [nelt]
Slain by thy pampered minion , and I knelt
被杀 经过 你的 娇惯 小黄人 , 和 我 跪下

被你那娇生惯养的爪牙所杀，我跪倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] , [waɪlst] [ðaʊ] — [dɪdst] ['nevə(r)]
Before thee for redress , whilst thou — didst never
前 你 为了 纠正 , 而 你 — 迪斯特 绝不

在你面前寻求补偿，而你——从未

[hɪə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?
Hear talk of retribution ?
听到 讲话 的 报应 ?

听到有人在谈论报复吗?

[ðɪs] [ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
This is justice ,
这 是 正义 ,

这就是正义。

[pjʊə(r)] ['dʒʌstɪs] , [nɒt] [rɪ'vendʒ] ! — [mɑːk] [wel] , [maɪ] [lɔːdz] ,
Pure justice , not revenge ! — Mark well , my lords ,
纯的 正义 , 不是 复仇 ! — 标记 出色地 , 我的 领主们 ,

纯粹的正义，而非复仇！——各位大人，请谨记。

[pjʊə(r)] , ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] .
Pure , equal justice .
纯的 , 平等的 正义 .

纯粹、平等的正义。

['mɑːtɪn] ['ɜːr.sɪ.ni]
Martin Ursini
马丁 熊

马丁·乌尔西尼

[hæd; həd] ['əʊpən] ['traɪəl] , [ɪz] ['gɪlti] , [ɪz] [kən'demd] ,
Had open trial , is guilty , is condemned ,
有 打开 审判 , 是 有罪的 , 是 谴责 ,

经过公开审判，被判有罪，被判刑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
And he shall die !
和 他 将 死 !

他必死无疑！

[kə'lɑːnə] .
Colonna .
科隆纳 .

科隆纳。

[jet] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] —
Yet listen to us —
然而 听 到 我们 —

但请听我们说——

[riː] . [lɔːdz] ,
Rie . Lords ,
里 . 领主 ,

里·洛兹,

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][reɪndʒ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pɪəz] ,
If ye could range before me all the peers ,
如果 是的 可以 范围 前 我 全部 这 同龄人 ,

如果你们能像我一样,把所有同辈人都一一列举出来,

['prelit] , [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv] ['krɪsndəm] , —
Prelates , and potentates of Christendom , —
主教们 , 和 统治者 的 基督教世界 , —

主教们,以及基督教世界的权贵们,——

[ðə; ði]['həʊli] ['pɒntɪf] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [niː] ,
The holy pontiff kneeling at my knee ,
这 圣 教皇 跪着 在 我的 膝盖 ,

神圣的教宗跪在我的膝前,

[ænd; ənd] ['empərəz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [suː]
And emperors crouching at my feet , to sue
和 皇帝们 蹲伏 在 我的 脚 , 到 起诉

帝王们匍匐在我脚下,准备起诉我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['rɒbə(r)] , [stɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blaɪnd]
For this great robber , still I should be blind
为了 这 伟大的 强盗 , 仍然 我 应该 是 瞎的

对于这个大盗,我依然应该视而不见。

[æz; əz]['dʒʌstɪs] .
As justice .
作为 正义 .

伸张正义。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
But this very day a wife ,
但 这 非常 天 一个 妻子 ,

但就在今天,一位妻子

[wʌn] ['ɪnfənt] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [tuː] ,
One infant hanging at her breast , and two ,
一 婴儿 绞刑 在 她 胸部 , 和 二 ,

一个婴儿挂在她胸前,还有两个,

[skeəs] [bɪgə(r)] , [fɜːst] - [bɔːn] [twɪnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Scarce bigger , first - born twins of misery ,
稀少 大 , 第一的 - 出生 双胞胎 的 苦难 ,

罕见的、更大的、悲惨的双胞胎长子,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rægz] [ðæt] ['skeəsli] [hɪd]
Clinging to the poor rags that scarcely hid
依恋 到 这 贫穷的 破布 那 几乎 隐藏

紧紧抓住那几乎遮不住任何东西的破烂衣衫

[hɜː(r); hə(r)]['skwɒlɪd] [fɔːm] , [ɡrɑːsp, ɡræsp][æt; ət][maɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪn]
Her squalid form , grasped at my bridle - rein
她 肮脏的 形式 , 抓住 在 我的 辔 - 缰绳

她那肮脏的身躯，紧紧抓住我的缰绳。

[tuː; tə][beɡ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] ; [kən'demd] [tuː; tə][daɪ]
To beg her husband's life ; condemned to die
到 求 她 丈夫的 生活 ; 谴责 到 死

乞求饶恕丈夫的性命；却被判处死刑

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [vaɪl] , ['peti] [θeft] , [sʌm; səm] ['pɔːltri] ['skuːdiː] :
For some vile , petty theft , some paltry scudi :
为了 一些 卑鄙的 , 小气 盗窃 , 一些 微不足道 斯库迪 :

为了一些卑鄙的、微不足道的盗窃，一些微不足道的斯库迪：

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði]['faɪəri][wɔː(r)] - [hɔːs] - [ænd; ənd] - ,
And , whilst the fiery war - horse chaf'd and sear'd ,
和 , 而 这 火热 战争 - 马 - 和 - ,

而当那匹烈马被磨得焦黑发烫时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [friː] ,
Shaking his crest , and plunging to get free ,
摇晃 他的 波峰 , 和 骤降 到 得到 自由的 ,

他抖动着脊背，奋力挣脱束缚。

[ðeə(r)] , [mɪdst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kɔɪl] , - , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
There , midst the dangerous coil , unmov'd , she stood ,
那里 , 中间 这 危险的 线圈 , - , 她 站立 ,

她就那样，在危险的蛇群中，纹丝不动地站着。

['pliːdɪŋ] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['veri] [kraɪ]
Pleading in piercing words , the very cry
恳求 在 冲孔 字 , 这 非常 哭

用尖锐的言辞恳求，那声哭喊

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
Of nature !
的 自然 !

大自然的馈赠！

[ænd; ənd] , [wen] [ai][æt; ət][lɑːst] [sed] [nəʊ] —
And , when I at last said no —
和 , 什么时候 我 在 最后的 说 不 —

最后，当我终于说“不”的时候——

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [nəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self]
For I said no to her — she flung herself
为了 我 说 不 到 她 — 她 扔 她自己

因为我拒绝了她——她就扑了过来

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['beib] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz]
And those poor innocent babes between the stones
和 那些 贫穷的 清白的 宝贝们 之间 这 石头

还有那些夹在石头缝里的可怜无辜的婴儿。

[ænd; ənd][maɪ][hɒt] ['ærəbz] [huːf] .
And my hot Arab's hoofs .
和 我的 热的 阿拉伯人的 蹄子 .

还有我那火辣阿拉伯人的蹄子。

[wiː; wi] - [ðem; ðəm][ɔːl] —
We sav'd them all —
我们 - 他们 全部 —

我们救了他们所有人——

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] - [ðem; ðəm][ɔːl] !
Thank heaven , we sav'd them all !
感谢 天堂 , 我们 - 他们 全部 !

感谢老天，我们救了他们所有人！

[bʌt; bət][ai] [sed] [nəʊ]
but I said no
但 我 说 不

但我拒绝了

[tuː; tə] [ðæt] [sæd] ['wʊmən] , [mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] .
To that sad woman , midst her shrieks .
到 那 伤心 女士 , 中间 她 尖叫 .

致那位悲伤的女子，在她尖叫声中。

[jiː; ji][deə(r)] [nɒt]
Ye dare not
叶 敢 不是

你不敢

[ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [naʊ] .
Ask me for mercy now .
问 我 为了 怜悯 现在 .

现在就向我求饶吧。

[ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .
THE USURPER .
这 篡位者 .

篡位者。

[hiː; hi] [beəz] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [læk]
He bears him like a prince , save that he lacks
他 熊 他 喜欢 一个 王子 , 节省 那 他 缺乏

他像对待王子一样对待他，只是他缺少……

[ðə; ði] [pɔːt] [sə'riːn] [ɒv; əv]['mædʒəsti] .
The port serene of majesty .
这 港口 安详 的 威严 .

庄严宁静的港口。

[hɪz; ɪz] [muːd]
His mood
他的 情绪

他的情绪

[ɪz]['fɪtf(ə)l] ; ['steɪtli] [naʊ] , [ænd; ənd][sæd] ; [ə'nɒn] ,
Is fitful ; stately now , and sad ; anon ,
是 断断续续 ; 庄严 现在 , 和 伤心 ; 匿名 ,

时而庄重，时而悲伤；不久，

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrid] [mɜːθ] ; ['kɜːtiəs] [ə'waɪl] ,
Full of a hurried mirth ; courteous awhile ,
满的 的 一个 慌忙 欢笑 ; 有礼貌 一会儿 ,

满怀匆忙的欢笑；礼貌片刻，

[ænd; ənd][maɪld] ; [ðen] [bɜːstɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɔːθ] ,
And mild ; then bursting , on a sudden , forth ,
和 温和的 ; 然后 爆发 , 在 一个 突然 , 前进 ,

起初是温和的；然后突然爆发，猛烈地向前涌动。

['ɪntuː] [ʃɑːp] , ['baɪtɪŋ][tɔːnt, tɑːnt] .
Into sharp , biting taunts .
进入 锋利的 , 咬 嘲讽 .

变成尖刻、刻薄的嘲讽。

[njuː] ['paʊə(r)]
New power
新的 力量

新动力

[maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [waɪn] .
Mounts to the brain like wine .
安装 到 这 脑 喜欢 葡萄酒 .

如同美酒般沁入大脑。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] ,
For such disease ,
为了 这样的 疾病 ,

对于这类疾病，

[jɔː(r); jə(r)] ['skɪlfl] [liːtʃ] [lets] [blʌd] .
Your skilful leech lets blood .
你的 熟练 水蛭 让我们 血 .

你那技艺高超的水蛭放血了。

[riː'ɛntsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] .
RIENZI ON HIS DAUGHTER'S MARRIAGE .
里恩齐 在 他的 女儿的 婚姻 .

里恩齐谈女儿的婚姻。

[ə; eɪ]['braɪdl]
A bridal
一个 新娘

新娘

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['fjuːnərəl]
Is but a gilt and painted funeral
是 但 一个 镀金 和 绘 葬礼

只不过是一场镀金的、彩绘的葬礼

[tuː; tə][ðə; ði][fɒnd]['fɑːðə(r)] [huː] [hæθ] ['jiːldɪd] [ʌp]
To the fond father who hath yielded up
到 这 喜爱 父亲 WHO 有 产生 向上

致那位已离世的慈父

[hɪz; ɪz][wʌn] [swiːt] [tʃaɪld] .
His one sweet child .
他的 一 甜的 孩子 .

他唯一的宝贝孩子。

['klɔːdiə] , [ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ]['djuːti] ,
Claudia , thy love , thy duty ,
克劳迪娅 , 你的 爱 , 你的 责任 ,

克劳迪娅，你的爱，你的责任，

[ðaɪ] ['veri] [neɪm] , [ɪz] [gɒn] .
Thy very name , is gone .
你的 非常 姓名 , 是 已消失 .

你的名字，已然消失。

[ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðərz] ;
Thou are another's ;
你 是 另一个的 ;

你是别人的；

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θrəʊn]
Thou hast a master now ; and I have thrown
你 哈斯特 一个 掌握 现在 ; 和 我 有 抛掷

你现在有主人了；我已经抛弃了你。

[maɪ] ['preʃəs] [pɜːl] [ə'weɪ] .
My precious pearl away .
我的 宝贵的 珍珠 离开 .

我的珍贵珍珠不见了。

[jet] [men] [huː] [gɪv]
Yet men who give
然而 男人 WHO 给

然而，那些给予的人

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [wɪl]
A living daughter to the fickle will
一个 活的 女儿 到 这 反复无常 将要

一个活生生的女儿，献给反复无常的意志

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['braɪdgruːm] , [lɑːf] — [ðə; ði]['mædmən] !
Of a capricious bridegroom , laugh — the madmen !
的 一个 任性 新郎 , 笑 — 这 狂人 !

嘲笑反复无常的新郎——那些疯子！

[lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɒkənd]['braɪdl] [fiːst] , [ænd; ənd] [wiːp]
Laugh at the jocund bridal feast , and weep
笑 在 这 欢乐 新娘 盛宴 , 和 哭泣

嘲笑那欢乐的婚宴，然后哭泣

[wen] [ðə; ði][feə(r)] [kɔːs] [ɪz][leɪd][ɪn]['blesɪd; blest][rest] ,
When the fair corse is laid in blessed rest ,
什么时候 这 公平的 课程 是 铺设 在 蒙福 休息 ,

当美丽的遗体安息于神圣的怀抱时，

[diːp] , [diːp] [ɪn]['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
Deep , deep in mother earth .
深的 , 深的 在 母亲 地球 .

在地球深处。

[əʊ] , ['hæpɪə] [fɑː(r)] ,
Oh , happier far ,
哦 , 更快乐 远的 ,

哦，幸福远在天边，

[səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [tʃaɪld] !
So to have lost my child !
所以 到 有 丢失的 我的 孩子 !

我的孩子就这样离开了！

['fɪk(ə)l] ['greɪtnəs] .
FICKLE GREATNESS .
反复无常 伟大 .

善变的伟大。

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz][wʌn]
Thou art as one
你 艺术 作为 一

你们合而为一

[pɜːtʃt] [ɒn][sʌm; səm] ['lɒfti] ['stiːpəlz] ['dɪzi] [haɪt] ,
Perched on some lofty steeple's dizzy height ,
栖息 在 一些 高远 尖顶的 晕眩的 高度 ,

耸立在令人眩晕的高耸尖顶之上，

['dæzld] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [baɪ] [lɒŋ] [drɑːfts]
Dazzled by the sun , inebriate by long draughts
眼花缭乱 经过 这 太阳 , 醉酒 经过 长的 起草

被阳光晃得睁不开眼，被长饮灌醉

[ɒv; əv] ['θɪnə(r)] [eə(r)] ; [tuː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
Of thinner air ; too giddy to look down
的 更薄 空气 ; 也 头晕 到 看 向下
空气稀薄；晕眩得无法向下看

[weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪz] ; [tuː] [praʊd] [tuː; tə][deə(r)]
Where all his safety lies ; too proud to dare
在哪里 全部 他的 安全 谎言 ; 也 自豪的 到 敢
他的安全感都寄托于此；他太过骄傲，不敢冒险

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [depθs] [frɒm; frəm] [wens]
The long descent to the low depths from whence
这 长的 下降 到 这 低的 深度 从 何处
从那里开始，漫长的下沉过程一直延伸到深渊底部。

[ðə; ði] ['despərət] ['klaɪmə(r)][rəʊz] .
The desperate climber rose .
这 绝望的 登山者 玫瑰 .
绝望的登山者升了起来。

- ['ɒrɪdʒɪn] .
RIENZI'S ORIGIN .
- 起源 .
RIENZI的起源。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stɪŋ] , —
There's the sting , —
有 这 蜇 , —
刺痛感来了——

[ðæt] [ai] , [æn; ən]['ɪnsekt][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaʊt'sɔː]
That I , an insect of to - day , outsoar
那 我 , 一个 昆虫 的 到 - 天 , 飞跃
我，今日的一只昆虫，竟能翱翔

[ðə; ði] ['revərənd] [wɜːm] , [nəʊ'bɪləti] !
The reverend worm , nobility !
这 牧师 蠕虫 , 贵族 !
尊敬的蠕虫，贵族！

[wʊdst] [ʃeɪm] [ˌem 'iː]
Wouldst shame me
会 耻辱 我
这会让我感到羞耻。

[wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['peərəntɪdʒ] ! — [sɜː(r)] , [aɪm][ðə; ði] [sʌn]
With my poor parentage ! — Sir , I'm the son
和 我的 贫穷的 亲子关系 ! — 先生 , 我是 这 儿子
我出身贫寒！——先生，我是儿子

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] ['hɒstəlri]
Of him who kept a sordid hostelry
的 他 WHO 保留 一个 肮脏的 旅店
他经营着一家肮脏的旅店

[ɪn][ðə; ði][dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)] — [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [klenzd]
In the Jews ' quarter — my good mother cleansed
在 这 犹太人 - 四分之一 — 我的 好的 母亲 已清洗
在犹太人区——我善良的母亲洗净了

['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['haɪə(r)] . — [kænst] [ðaʊ] [seɪ] [wɜːs] ?
Linen for honest hire . — Canst thou say worse ?
亚麻布 为了 诚实的 聘请 . — 罐 你 说 更糟 ?
诚实雇佣出售亚麻布——还有比这更糟糕的吗？

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[kæn; kən] [wɜːs] [biː; bi] [sed] ?
Can worse be said ?
能 更糟 是 说 ?

还有比这更糟糕的吗?

[riː] .
Rie .
里 .

里。

[ˌeɪ diː 'diː] ,
Add ,
添加 ,

添加,

[ðæt] [maɪ] ['bəʊstɪd] ['skuːlkrɑːft;-kræft]
that my boasted schoolcraft
那 我的 吹嘘 学校工艺

我引以为傲的学业

[wɒz; wəz] [geɪnd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [beɪs] [tɔɪl] , [geɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [peɪn] ,
Was gained from such base toil , gained with such pain ,
曾是 获得 从 这样的 根据 辛劳 , 获得 和 这样的 疼痛 ,

这是从如此卑微的劳动中，用如此痛苦换来的。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪs] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɒft]
That the nice nurture of the mind was oft
那 这 好的 培育 的 这 头脑 曾是 经常

对心灵的良好培养常常

['stəʊlən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [kɒst] .
Stolen at the body's cost .
被盗 在 这 身体的 成本 .

以牺牲生命为代价被盗。

[ai] [hæv; həv] [gɒn] ['dɪnərˌlɛs]
I have gone dinnerless
我 有 已消失 无晚餐

我没吃晚饭

[ænd; ənd] ['sʌpələs] , [ðə; ði] [skɒf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [striːt] ,
And supperless , the scoff of our poor street ,
和 无晚餐 , 这 嘲笑 的 我们的 贫穷的 街道 ,

晚餐没着落，我们这条穷街上的人们都嘲笑我们。

[fɔː(r); fə(r)] ['tætəd] ['vestmənt] [ænd; ənd] [liːn] , ['hʌŋgri] [lʊks] ,
For tattered vestments and lean , hungry looks ,
为了 破烂 圣职 和 倾斜 , 饥饿的 看起来 ,

衣衫褴褛，面容消瘦，饥肠辘辘

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pedəgɒg] . — [ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt]
To pay the pedagogue . — Add what thou wilt
到 支付 这 教育家 . — 添加 什么 你 枯萎

付给教师报酬。——随你添加。

[ɒv; əv] ['ɪndʒəri] .
Of injury .
的 受伤 .

受伤。

[seɪ] [ðæt] , [ɡrəʊn] ['ɪntuː][mæn] ,
Say that , grown into man ,
说 那 , 生长 进入 男人 ,

这么说吧，长大成人了，

[aɪv] [nəʊn] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
I've known the pittance of the hospital ,
我已经 已知 这 微不足道 的 这 医院 ,

我曾亲眼目睹医院那点微薄的收入，

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ]
And , more degrading still , the patronage
和 , 更多的 降级 仍然 , 这 赞助

更令人不齿的是，还有这种庇护关系。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːnə] .
Of the Colonna .
的 这 科隆纳 .

科隆纳的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz]
Of the tallest trees
的 这 最高 树木

最高的树木

[ðə; ði] [ruːts] [delv] [dipɪst] .
The roots delve deepest .
这 根 深入探究 最深处 .

树根扎得最深。

[jes] , [aɪv] [trɒd] [ðaɪ] [hɔːlz] ,
Yes , I've trod thy halls ,
是的 , 我已经 践踏 你的 大厅 ,

是的，我曾踏足过你的殿堂。

[skɔːnd] [ænd; ənd] [di'raid] [mɪdst] [ðeə(r)]['rɪb(ə)ld] [kruː] ,
Scorned and derided midst their ribald crew ,
被鄙视 和 嘲笑 中间 他们的 粗俗的 全体人员 ,

在他们那群粗俗的同伴眼中，他备受鄙夷和嘲笑。

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['dʒestə(r)] , [seɪv] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [belz] ,
A licensed jester , save the cap and bells ,
一个 获得许可的 小丑 , 节省 这 帽 和 铃铛 ,

一个有执照的小丑，除了帽子和铃铛。

[ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðɪs] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [deθ] ,
I have borne this — and I have borne the death ,
我 有 出生 这 — 和 我 有 出生 这 死亡 ,

我承受了这一切——我也承受了死亡。

[ðə; ði] [ˌʌnə'vendʒd] [deθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] .
The unavenged death , of a dear brother .
这 未复仇 死亡 , 的 一个 亲爱的 兄弟 .

一位亲爱的兄弟之死，却未得到复仇。

[ai] [siːmd] , [ai][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [beɪs] , [ɪɡ'nəʊb(ə)l] [sleɪv] .
I seemed , I was , a base , ignoble slave .
我 似乎 , 我 曾是 , 一个 根据 , 卑鄙的 奴隶 .

我看起来像，也确实是，一个卑贱的、可耻的奴隶。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ? — [piːs] , [ai] [seɪ] ! — [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ?
What am I ? — Peace , I say ! — What am I now ?
什么 是 我 ? — 和平 , 我 说 ! — 什么 是 我 现在 ?

我是什么？——我说，和平！——我现在是什么？

[hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [rəʊm] —
Head of this great republic , chief of Rome —
头 的 这 伟大的 共和国 , 首席 的 罗马 —

这位伟大共和国的首领，罗马的统治者——

[ɪn] [ɔ:l] [bʌt; bət] [neɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] — [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
In all but name , her sovereign — last of all ,
在 全部 但 姓名 , 她 主权 — 最后的 的 全部 ,

除了名义上，她实际上就是她的君主——最后，

[ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
Thy father .
你的 父亲 .

你的父亲。

['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] .
CIVIL WAR .
民用 战争 .

内战。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [fʊl]
The city's full
这 城市的 满的

这座城市已经饱和了。

[ɒv; əv] [kæmp] - [laɪk] ['nɔɪzɪz] — [træmp] [ɒv; əv] [sti:d] , [ænd; ənd] [klæʃ]
Of camp - like noises — tramp of steeds , and clash
的 营 - 喜欢 噪音 — 流浪汉 的 马匹 , 和 冲突

营地里传来各种嘈杂声——马蹄声和碰撞声

[ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - [blɑ:st] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [klæŋ]
Of mail , and trumpet - blast , and ringing clang
的 邮件 , 和 喇叭 - 爆炸 , 和 铃声 铛

邮件声、号角声和叮当声

[ɒv; əv] ['bɪzi] ['ɑ:mərə(r)] — [ðə; ði] [grɪm] [bæn] - [dɒg] [beɪz] —
Of busy armourers — the grim ban - dog bays —
的 忙碌的 盔甲匠 — 这 严峻 禁止 - 狗 海湾 —

忙碌的军械库——阴森森的禁闭室——

[ðə; ði] [tʃæmp] [wɔ:(r)] [hɔ:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [nei] [laʊd] —
The champing war horse in his stall neighs loud —
这 冠军 战争 马 在 他的 摊位 嘶鸣 大声 —

马厩里那匹嘶鸣的战马大声嘶鸣——

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ʃri:k] [ə'lɒft] .
The vulture shrieks aloft .
这 秃鹫 尖叫 高空 .

秃鹫在空中发出凄厉的叫声。

[fɪə(r)] .
FEAR .
害怕 .

害怕。

['terə(r)] , [nɒt] [lʌv] ,
Terror , not love ,
恐怖 , 不是 爱 ,

恐惧，而非爱。

[straɪks] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ɪg'nəʊb(ə)l] [səʊlz] .
Strikes anchor in ignoble souls .
罢工 锚 在 卑鄙的 灵魂 .

深深扎根于卑劣的灵魂之中。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [bel] . [θriː]
THE CAPITOL BELL . 3
这 国会大厦 钟 . 3

国会钟.3

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bel] [ðæt] [ðaʊ] [səʊ][ɒft][hæst] [hɜːd]
It is the bell that thou so oft hast heard
它 是 这 钟 那 你 所以 经常 哈斯特 听到

那是你经常听到的钟声。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] — " [ðə; ði] [bel]
Summoning the band of liberty — " the bell
召唤 这 乐队 的 自由 — " 这 钟

召唤自由之队——“钟声”

[ðæt] [piːl] [ɪts] [laʊd] , [traɪ'ʌmfənt] [nəʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd]
That pealed its loud , triumphant note , and raised
那 剥皮 它是 大声 , 凯 笔记 , 和 提高

那声音响亮而凯旋，高亢起来。

[ɪts] ['maɪti] [vɔɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstəri]
Its mighty voice with such a mastery
它是 强大的 嗓音 和 这样的 一个 精通

它那浑厚有力的声音，如此精湛绝伦

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [saʊnd]
Of glorious power , as if the spirit of sound
的 辉煌 力量 , 作为 如果 这 精神 的 声音

拥有荣耀的力量，仿佛是声音的灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːlɪs] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ðə; ði] [weɪvz]
That dwells in the viewless wind , and walks the waves
那 居住地 在 这 无视 风 , 和 散步 这 波浪

它栖息于无形的风中，行走于波涛之上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪft] [siː] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði]['θʌndə(r)] - [klaʊd]
Of the chafed sea , and rules the thunder - cloud
的 这 擦伤 海 , 和 规则 这 雷 - 云

祂掌管着波涛汹涌的大海，主宰着雷云。

[ðæt] ['ʃraʊdɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ɔːb] , [tuː; tə] [spred]
That shrouded him in that small orb , to spread
那 被遮蔽的 他 在 那 小的 球体 , 到 传播

那光芒将他笼罩在那小小的光球之中，蔓延开来

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
Tidings of freedom to the nations .
消息 的 自由 到 这 国家 .

向各国传递自由的消息。

" - [fɔːl] .
" RIENZI'S FALL .
" - 落下 .

“里恩齐的陨落。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [left]
And for such I left
和 为了 这样的 我 左边

而我为此离开了

[ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊlinɪs] , —
The assured condition of my lowliness , —
这 保证 状况 的 我的 卑贱 , —

我卑微的确定状态，——

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [naɪts] , [ðə; ði][dʒɔɪz]
The laughing days , the peaceful nights , the joys
这 笑 天 , 这 和平 夜晚 , 这 喜悦

欢笑的日子，宁静的夜晚，快乐

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kwaɪət] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [risk]
Of a small , quiet home — for such I risked
的 一个 小的 , 安静的 家 — 为了 这样的 我 冒险

我冒着风险，只为拥有一个安静的小家。

[ðaɪ] [piːs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Thy peace , my daughter .
你的 和平 , 我的 女儿 .

愿你安息，我的女儿。

['æbdʒekt] , ['kraʊtʃɪŋ] [sleɪvz] !
Abject , crouching slaves !
卑贱 , 蹲伏 奴隶 !

卑贱的、匍匐的奴隶！

[fɔːls] , ['fɪk(ə)l] , ['tretʃərəs] , ['pɜːdʒəd] [sleɪvz] !
False , fickle , treacherous , perjured slaves !
错误的 , 反复无常 , 奸诈 , 伪证 奴隶 !

虚伪、反复无常、奸诈、背信弃义的奴隶！

[əʊ] , [hæd; həd][ai][leɪd]
Oh , had I laid
哦 , 有 我 铺设

哦，我曾躺下

[ɔːl] ['ɜːθli] ['pæʃ(ə)n] , [praɪd] , [ænd; ənd] [pɒmp] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
All earthly passion , pride , and pomp , and power ,
全部 尘世的 热情 , 自豪 , 和 盛大场面 , 和 力量 ,

一切世俗的激情、骄傲、浮夸和权力，

[ænd; ənd] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɒt] [lʌst] [ɒv; əv] [ruːl] ,
And high ambition , and hot lust of rule ,
和 高的 志向 , 和 热的 欲望 的 规则 ,

还有远大的抱负和对统治的强烈渴望，

[laɪk] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [fruːts] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
Like sacrificial fruits , upon the altar
喜欢 献祭 水果 , 之上 这 坛

如同祭祀的果实，摆放在祭坛上

[ɒv; əv] ['lɪbəti] , [dɪ'vaɪnɪst] ['lɪbəti] !
Of Liberty , divinest Liberty !
的 自由 , 最神圣的 自由 !

自由啊，至高无上的自由！

[ðen] — [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [fɪld] [maɪ][səʊl] [wɒz; wəz][vɑːst]
Then — but the dream that filled my soul was vast
然后 — 但 这 梦 那 已填 我的 灵魂 曾是 广阔的

然而——但我灵魂深处的梦想却无比广阔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [huːz] [mæd][æm'bɪʃ(ə)n] [θɪnd] [ðə; ði][ræŋks]
As his whose mad ambition thinned the ranks
作为 他的 谁 疯狂的 志向 变薄 这 排名

他那疯狂的野心导致队伍不断萎缩。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] , [ænd; ənd]['piːp(ə)ld] [hel] .
Of the Seraphim , and peopled hell .
的 这 塞拉芬 , 和 人 地狱 .

炽天使，以及地狱居民。

[ðiːz] [sleɪvz] !
These slaves !
这些 奴隶 !

这些奴隶！

[ðiːz] ['krɔːlɪŋ] ['reptaɪlz] !
These crawling reptiles !
这些 爬行 爬行动物 !

这些爬行动物！

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [tʃeɪnz]
May the curse of chains
可能 这 诅咒 的 链条

愿锁链的诅咒消散

[klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Cling to them for ever .
黏着 到 他们 为了 曾经 .

永远珍惜它们。

['lɪbəti] .
LIBERTY .
自由 .

自由。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !
For liberty !
为了 自由 !

为了自由！

[gəʊ] [siːk]
Go seek
去 寻找

去寻找

['ɜːrθs] [l'ɒftɪəst] ['haɪts] , [ænd; ənd] ['oʊʃənz] [dipɪst] [keɪvz] ;
Earth's loftiest heights , and ocean's deepest caves ;
地球的 最高 高度 , 和 海洋的 最深处 洞穴 ;

地球最高点和海洋最深洞穴；

[gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dwel] ,
Go where the sea - snake and the eagle dwell ,
去 在哪里 这 海 - 蛇 和 这 鹰 住 ,

去海蛇和雄鹰栖息的地方，

- [mɪdst] ['maɪti] ['elɪmənts] , — [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz] .
' Midst mighty elements , — where nature is .
- 中间 强大的 元素 , — 在哪里 自然 是 .

在强大的元素之中，——大自然就在那里。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [siː] [ə'fɑː(r)] ,
And man is not , and ye may see afar ,
和 男人 是 不是 , 和 是的 可能 看 远方 ,

而人并非如此，你们可以远眺，

[ɪm'pælpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Impalpable as a rainbow on the clouds .
无形的 作为 一个 彩虹 在 这 云 .

如同云中的彩虹般难以捉摸。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] !
The glorious vision !
这 辉煌 想象 !

多么辉煌的景象！

['lɪbəti] !
Liberty !
自由 !

自由！

[ai] [drɛmd]
I dream'd
我 梦见

我梦见

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][wʌns] — [drɛmd] [ðæt] [jɒn] [sleɪvz]
Of such a goddess once — dream'd that yon slaves
的 这样的 一个 女神 一次 — 梦见 那 远 奴隶

曾有一位女神——梦见那些奴隶

[wɜː(r); wə(r)]['rəʊmənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai]
Were Romans , such as rul'd the world , and I
是 罗马书 , 这样的 作为 - 这 世界 , 和 我

如果罗马人统治世界，而我

[ðeə(r)]['trɪbjuːn] — [veɪn][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [driːm] !
Their tribune — vain and idle dream !
他们的 论坛 — 徒劳 和 闲置的 梦 !

他们的辩护人——徒劳无功的空想！

[teɪk] [bæk]
Take back
拿 后退

收回

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] .
The symbol and the power .
这 象征 和 这 力量 .

象征意义与力量。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [gɪvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
We can well imagine the effect which Mr . Young gives to some of
我们 能 出色地 想象 这 影响 哪个 先生 . 年轻的 给予 到 一些 的
[ðiːz] ['eləkwənt] [p'æsɪdʒɪz] .
these eloquent passages .
这些 雄辩 段落 .

我们可以想象杨先生对这些优美段落的演绎会产生怎样的效果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd][drə'mætɪk]['faɪə(r)] .
They are full of poetical and dramatic fire .
他们 是 满的 的 诗意的 和 戏剧性 火 .

它们充满了诗意和戏剧性的激情。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪstriˈɒnɪk] [ɑːt] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [səʊ] [ˈækjərət]
we know of no professor of the histrionic art who could give so accurate
我们 知道 的 不 教授 的 这 戏剧化的 艺术 WHO 可以 给 所以 准确的
[æn; ən] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][riːˈɛntsi] — [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [jʌŋ] ,
an embodiment of Rienzi — as Mr . Young ,
一个 实施例 的 里恩齐 — 作为 先生 . 年轻的 ,

我们知道，没有哪位戏剧艺术教授能够像杨先生那样，如此精准地诠释里恩齐这个角色。

[ðə; ði][məʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] , [ˈæktə(r)][ɒn][ðə; ði]
the most chaste and discreet , if not the most impassioned , actor on the
这 最多 贞洁 和 慎重 , 如果 不是 这 最多 热情洋溢 , 演员 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [steɪdʒ] .
British stage .
英国 阶段 .

他可能是英国舞台上最纯洁、最谨慎的演员，即便不是最热情奔放的演员。

[əˈɡen] , [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈmænli] [təʊnz] [ɒv; əv]
Again , we can conceive the force of these lines in the manly tones of
再次 , 我们 能 构想 这 力量 的 这些 线条 在 这 男子气概 音调 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] :
Mr . Cooper :
先生 . 库珀 :

我们再次可以从库珀先生浑厚有力的嗓音中感受到这些话语的力量：

[ai] [nəʊ] [nəʊ][ˈfɑːðə(r)] , [seɪv] [ðə; ði][ˈvæliənt] [ded]
I know no father , save the valiant dead
我 知道 不 父亲 , 节省 这 英勇 死的

除了英勇的亡灵，我不知父亲是谁。

[huː] [laɪvz; lɪvz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈræmpɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sleɪn]
Who lives behind a rampart of his slain
WHO 生活 在后面 一个 壁垒 的 他的 被杀

谁住在被他杀死的尸体筑起的城墙后面

[ɪn] [ˈwɔːlaɪk] [rest] .
In warlike rest .
在 好战 休息 .

处于战备状态。

[ai][bend] [bɪˈfɔː(r)][nəʊ] [kɪŋ] ,
I bend before no king ,
我 弯曲 前 不 国王 ,

我不向任何国王低头，

[seɪv] [ðə; ði] [dred] [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈhev(ə)n] , [ðaɪ] [fəʊ] ,
Save the dread Majesty of heaven , Thy foe ,
节省 这 恐惧 威严 的 天堂 , 你的 敌人 ,

拯救至高无上的天庭，你的敌人，

[ðaɪ] [ˈmɔːt(ə)l][fəʊ] , [riːˈɛntsi] .
Thy mortal foe , Rienzi .
你的 凡人 敌人 , 里恩齐 .

你的死敌，里恩齐。

[ɪn][ˌriːˈprint, ˈriːprint][riːˈɛntsi] , [wiː; wi] [səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][saɪz] ;
In reprinting Rienzi , we suggest a larger size ;
在 重印 里恩齐 , 我们 建议 一个 更大的 尺寸 ;

重印里恩齐的作品时，我们建议采用更大的尺寸；

[wiː; wi][fɪə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˈbɒksɪz] ,
we fear people in a second row of either circle of boxes ,
我们 害怕 人们 在 一个 第二 排 的 任何一个 圆圈 的 盒子 ,

我们害怕坐在任何一圈箱子第二排的人。

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː] [smɔːl] ; [bɪ'saɪdz] ,
will find the type of the present edition too small ; besides ,
将要 寻找 这 类型 的 这 展示 版 也 小的 ; 除了 ,

会发现本版本字体太小；此外，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] [wɪð] "
they do not want to be checking the performers , or to be puzzled with "
他们 做 不是 想 到 是 检查 这 表演者 , 或者 到 是 困惑 和 "
[steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] .
stage directions .
阶段 方向 .

他们不想检查表演者，也不想被“舞台指示”搞得一头雾水。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [bʊk] .
" THE BOY'S OWN BOOK .
" 这 男孩们 自己的 书 .

《男孩自己的书》。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [brɔːdə] [ðæn; ðən] ,
The sight of this little book , as thick as , and somewhat broader than ,
这 视线 的 这 小的 书 , 作为 厚的 作为 , 和 有些 更广泛 比 ,

看到这本小书，它和……一样厚，而且比……略宽一些，

[ə; eɪ] - ['vɜːdʒɪl] , [wɪl] [meɪk] [skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['liŋgəz] [θɪŋk] [ɒv; əv] " ['baɪgɒn] [mɜːθ] ,
a Valpy's Virgil , will make scores of little Lord Lingers think of " bygone mirth ,
一个 - 维吉尔 , 将要 制作 得分 的 小的 主 徘徊 思考 的 " 逝去的 欢笑 ,

瓦尔皮的维吉尔，会让无数的小林格领主想起“逝去的欢乐”，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][nəʊ] [ri'pent] [drɔːz] .
that after no repenting draws .
那 后 不 忏悔 平局 .

在没有悔改的情况下抽签。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [bʊk] ,
" It is all over a holiday book ,
" 它 是 全部 超过 一个 假期 书 ,

“这一切都发生在一本假日主题的书里，”

[stʌk] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] - [kʌts] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪk] [ɪz][ɒv; əv] ['kʌrənts] ,
stuck as full of wood - cuts as a cake is of currants ,
卡住 作为 满的 的 木头 - 削减 作为 一个 蛋糕 是 的 醋栗 ,

就像蛋糕上满是葡萄干一样，上面也贴满了木刻图案。

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪdli] - [θrəʊn] [fruːt] [ɒv; əv] [skuːl] [plʌm] ['pʊdɪŋz] .
and not like the widely - thrown fruit of school plum puddings .
和 不是 喜欢 这 广泛 - 抛掷 水果 的 学校 李子 布丁 .

不像学校里随意撒播的布丁水果。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,
To begin with the exterior ,
到 开始 和 这 外部的 ,

首先来看外观，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [blɒk] - ['prɪntɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet]
which is one of the most ingenious specimens of block - printing we have yet
哪个 是 一 的 这 最多 巧妙 标本 的 堵塞 - 印刷 我们 有 然而
[siːn] .
seen .
已见 .

这是我们迄今为止见过的最精妙的木版印刷作品之一。

[ðə; ði] [mə'dæliən] ['frʌntɪspiːs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]
The medallion frontispiece contains the Publishers ' Dedication to " the young of
这 奖章 卷首插图 包含 这 出版商 - 奉献 到 " 这 年轻的 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

扉页上的圆形装饰画包含了出版商献给"大不列颠青年"的题词。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['breɪkɪŋ] - [ʌp]
" in return for which their healths should be drunk at the next breaking - up
" 在 返回 为了 哪个 他们的 健康 应该 是 醉 在 这 下一个 打破 - 向上
[ɒv; əv] ['evri] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
of every school in the empire .
的 每一个 学校 在 这 帝国 .

作为回报，在帝国所有学校下次解散时，应该为他们的健康干杯。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]
As it professes to be a complete encyclopaedia of the sports and
作为 它 声称 到 是 一个 完全的 百科全书 的 这 运动的 和
['pɑːstaimz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
pastimes of youth ,
消遣 的 青年 ,

它自称是一部涵盖青少年体育运动和娱乐活动的完整百科全书，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [wʌn] .
it contains , 1 .
它 包含 , 1 .

它包含：1.

['maɪnə(r)] [spɔːts] , [æz; əz] ['mɑːb(ə)lz] , [tɒps] , [bɔːlz] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Minor Sports , as marbles , tops , balls , & c . 2 .
次要的 运动的 , 作为 弹珠 , 最高额 , 球 , & c . 2 .

小型运动，如弹珠、陀螺、球类等。2.

[æθ'letɪk] [spɔːts] .
Athletic Sports .
运动 运动的 .

体育运动。

[θriː] . [ə'kwætɪk] [ˌrekri'eiʃnz] . [fɔːr] .
3 . Aquatic Recreations . 4 .
3 . 水 娱乐 . 4 .

3. 水上娱乐活动。4.

[bɜdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['fænsiz] .
Birds , and other boy fancies .
鸟类 , 和 其他 男生 幻想 .

鸟类，以及其他男孩喜欢的东西。

[faɪv] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrekri'eiʃnz] . [sɪks] .
5 . Scientific Recreations . 6 .
5 . 科学 娱乐 . 6 .

5. 科学娱乐。6.

[geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] . ['sɛvən] .
Games of Skill . 7 .
游戏 的 技能 . 7 .

技巧游戏.7.

[ðə; ði] ['kʌndʒərə(r)] ; [ænd; ənd] [eit] .
The Conjuror ; and 8 .
这 魔术师 ; 和 8 .

《魔术师》；以及 8.

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌrekri'eiʃnz] .
Miscellaneous Recreations .
各种各样的 娱乐 .

杂项娱乐活动。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɒkjupaɪ] - ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['evri] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
All these occupy 460 pages , which , like every sheet of the MIRROR ,
全部 这些 占据 - 页面 , 哪个 , 喜欢 每一个 床单 的 这 镜子 ,

所有这些内容共占460页，就像《镜报》的每一页一样，

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg] .
are as full as an egg .
是 作为 满的 作为 一个 蛋 .

饱满得像个鸡蛋。

[ðə; ði] [vi'njets] [ænd; ənd] [teɪl] - ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] ,
The vignettes and tail - pieces are the prettiest things we have ever seen ,
这 小故事 和 尾巴 - 件 是 这 最漂亮的 事物 我们 有 曾经 已见 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
and some are very picturesque .
和 一些 是 非常 如画 .

这些小插图和尾饰是我们见过的最漂亮的东西，有些非常优美动人。

[ɪn]['aʊə(r)] [sku:l] - [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒʌ'stɪniən][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] -
In our school - days there was no such book as this Justinian of the play -
在 我们的 学校 - 天 那里 曾是 不 这样的 书 作为 这 查士丁尼 的 这 玩 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

在我们上学的时候，操场上可没有像《操场上的查士丁尼》这样的书。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [geɪmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][tɑbɑ:rt] .
if we except a thin volume of games published by Tabart .
如果 我们 除了 一个 薄的 体积 的 游戏 已发布 经过 塔巴特 .

如果排除Tabart出版的少量游戏的话。

[bɔɪz] [ðen] ['kwɒrəld] [ə'pɒn] [naɪs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [pleɪ] , ['pɑ:tiz] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
Boys then quarrelled upon nice points of play , parties ran high , and civil war ,
男孩们 然后 争吵 之上 好的 积分 的 玩 , 各方 跑 高的 , 和 民用 战争 ,

男孩们随后为一些有趣的游戏规则争吵不休，聚会愈演愈烈，最终爆发了内战。

[bɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 119th [sɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
birch , and the 119th psalm were the consequences .
桦木 , 和 这 119th 诗篇 是 这 结果 .

白桦树，以及诗篇第 119 篇，都是由此而来的结果。

[ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd]['mɑ:b(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kwestʃənd] [rʌn] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,
A disputed marble , or a questioned run at cricket ,
一个 争议 大理石 , 或者 一个 被质问 跑步 在 蟋蟀 ,

一颗有争议的弹珠，或者一次有争议的板球得分，

[hæz; həz] [ðʌs] ['brəʊkən][ʌp][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;
has thus broken up the harmony of many a holiday ;
有 因此 破碎的 向上 这 和谐 的 许多 一个 假期 ;

因此，破坏了许多节日的和谐；

[bʌt; bət][wi:; wi][həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [fju:d] [wɪl] [naʊ] [si:s] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [bɔɪz] [əʊn] [bʊk] ,
but we hope that such feuds will now cease ; for the " Boy's Own Book ,
但 我们 希望 那 这样的 世仇 将要 现在 停止 ; 为了 这 " 男孩们 自己的 书 ,

但我们希望此类争端就此结束；因为《男孩自己的书》，

" [wɪl] ['set(ə)l][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ][grænd]['dʒʊəri] ,
" will settle all differences as effectually as a police magistrate , a grand jury ,
" 将要 定居 全部 差异 作为 有效地 作为 一个 警察 地方法官 , 一个 盛大 陪审团 ,

"将像警察法官、大陪审团一样有效地解决所有分歧，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
or the house of lords .
或者 这 房子 的 领主们 .

或者上议院。

[bɔɪz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['spʌtə(r)] [ænd; ənd] [fjuːm] [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['təʊstɪd] ['æp(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
Boys will no longer sputter and fume like an over - toasted apple ; but ,
男孩们 将要 不 更长 发出嘶嘶声 和 烟 喜欢 一个 超过 - 烤过的 苹果 ; 但 ,

男孩们不会再像烤焦的苹果一样噼里啪啦、气喘吁吁；但是，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [biː; bi] [smuːðd] ['ɪntuː] [piːs] ;
even the cares of childhood will be smoothed into peace ;
甚至 这 关心 的 童年 将要 是 平滑 进入 和平 ;

就连童年的烦恼也会化为平静；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ][reə(r)][ə; eɪ]['kwɒləti] [ə'mʌŋ] [men] .
by which means good humour may not be so rare a quality among men .
经过 哪个 方法 好的 幽默 可能 不是 是 所以 稀有的 一个 质量 之中 男人 .

由此看来，幽默感或许并非男性中一种罕见的品质。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [skiːm] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] [əʊn] [bʊk] ,
But to complete this philanthropic scheme , the publishers of the " Boy's Own Book ,
但 到 完全的 这 慈善 方案 , 这 出版商 的 这 " 男孩们 自己的 书 ,

但为了完成这项慈善计划，《男孩自己的书》的出版商们，

" [ɪn'tend] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
" intend producing a similar volume for Girls .
" 打算 生产 一个 相似的 体积 为了 女孩们 .

打算为女孩们制作类似的书籍。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
This is as it should be ,
这 是 作为 它 应该 是 ,

这才是应有的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] — [æt; ət] [liːst] [səʊ] [seɪ] [wiː; wi] ,
for the Misses ought to have an equal chance with the Masters — at least so say we ,
为了 这 小姐们 应该 到 有 一个 平等的 机会 和 这 大师 — 在 至少 所以 说 我们 ,

我们认为，女子组选手应该与男子组选手拥有平等的机会。

— ['plɔːdaɪt] , [klæp][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] - , [gʊd] [baɪ] !
— plaudite , clap your little hands , and valete , good bye !
— 赞扬 , 拍 你的 小的 双手 , 和 - , 好的 再见 !

—请鼓掌，请拍拍手，再见！

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [gɪft] [ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
THE NEW YEAR'S GIFT AND JUVENILE SOUVENIR .
这 新的 年 礼物 和 少年 纪念品 .

新年礼物和儿童纪念品。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['edɪtrəs] , ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['epɪsiːn] ,
The editor , or editress , (for we doubt whether the former is epicene ,
这 编辑 ， 或者 女编辑 ， (为了 我们 怀疑 无论 这 以前的 是 通性 ，

编辑，或者女编辑（因为我们怀疑前者是否是雌雄同体，

) [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælərɪk][ə; eɪ] . [wɒts] ,
) of this elegant little volume is the lady of Mr . Alaric A . Watts ,
) 的 这 优雅的 小的 体积 是 这 女士 的 先生 . 阿拉里克 一个 . 瓦特 ，

这本精美的小册子的作者是阿拉里克·A·沃茨先生的夫人。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
the editor of the Literary Souvenir .
这 编辑 的 这 文学 纪念品 .

《文学纪念册》的编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv]
It is expressly designed for the perusal of children from six to twelve
它 是 明确地 设计 为了 这 仔细阅读 的 孩子们 从 六 到 十二
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ，

本书专为6至12岁儿童阅读而设计。

[ænd; ənd][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [bəuθ][baɪ][ɪts] [im'beliʃmənts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kɒntents] ,
and is , we think , both by its embellishments and literary contents ,
和 是 ， 我们 思考 ， 两个都 经过 它是 装饰 和 文学 内容 ，

我们认为，无论是通过其润色还是文学内容，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl][əd'maiərə] .
calculated to attract hundreds of juvenile admirers .
计算 到 吸引 数百 的 少年 仰慕者 .

旨在吸引数百名青少年仰慕者。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] "
Indeed , we are surprised that the children have been so long without their "
的确 ， 我们 是 惊讶 那 这 孩子们 有 到过 所以 长的 没有 他们的 "
['ænjʊəl] ,
Annuals ,
一年生植物 ，

的确，我们很惊讶孩子们竟然这么久都没有他们的“年鉴”了。

" [waɪlst] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] " [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət] ,
" whilst those of " a larger growth " have been supplied in abundance ; but ,
" 而 那些 的 " 一个 更大的 生长 " 有 到过 供应 在 丰富 ； 但 ，

而那些“增长幅度更大”的产品则供应充足；但是，

[æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz]
as Sir Walter Scott has
作为 先生 沃尔特 斯科特 有

正如沃尔特·斯科特爵士所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 284]
[页 -]

[第284页]

[set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
set the example of writing for masters and misses ,
放 这 例子 的 写作 为了 大师 和 错过 ，

为硕士和硕士生树立写作榜样，

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [raɪz][ɪn]['kærəktə(r)] ,

we hope that our nursery literature will rise in character ,

我们 希望 那 我们的 苗圃 文学 将要 上升 在 特点 ,

我们希望我们的儿童文学作品能够提升品格，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [tuː; tə] [kə'rekt]

and it will not henceforth be the business of after - years to correct

和 它 将要 不是 今后 是 这 商业 的 后 - 年 到 正确的

[ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diəz] [im'baib] [frɒm; frəm] ['sɪli] [bʊks] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

erroneous ideas imbibed from silly books during our childhood .

错误 想法 吸收 从 愚蠢的 图书 期间 我们的 童年 .

从此以后，纠正我们在童年时期从愚蠢的书籍中吸收的错误观念，将不再是成年后的职责。

[ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

In this task much time has been lost .

在 这 任务 很多 时间 有 到过 丢失的 .

这项任务浪费了很多时间。

['mɪsɪz] . [wɒts] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] , " [ðə; ði]

Mrs . Watts is of the same opinion ; and with this view , " the

太太 . 瓦特 是 的 这 相同的 观点 ; 和 和 这 看法 , " 这

[ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] — ['dʒaɪənts] ,

extravagances of those apocryphal personages — giants ,

奢侈 的 那些 伪经 人物 — 巨人 ,

沃茨夫人也持相同观点；并且认为，“那些虚构人物——巨人——的荒诞行为，

[gəʊsts] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] — [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] ,

ghosts , and fairies — have been entirely banished from her pages ,

鬼魂 , 和 仙女 — 有 到过 完全 被放逐 从 她 页面 ,

鬼魂和仙女——都已从她的作品中彻底消失。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['enəveɪt] [ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd] ,

as tending not only to enervate the infant mind ,

作为 倾向于 不是 仅有的 到 使衰弱 这 婴儿 头脑 ,

不仅会削弱婴儿的智力，

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['həʊlsəm] ['njuːtrɪmənt] ,

and unfit it for the reception of more wholesome nutriment ,

和 不合格 它 为了 这 接待 的 更多的 健康 营养 ,

并且使其不适宜吸收更多有益健康的营养物质。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

but also to increase the superstitious terrors of childhood ,

但 还 到 增加 这 迷信的 恐怖 的 童年 ,

但同时也加剧了童年时期的迷信恐惧。

— [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [les] ['skruːpjələsli] [ɪk'skluːdɪd] [ðəʊz] ['nɒv(ə)l] - [laɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

— the editor has not less scrupulously excluded those novel - like stories of

— 这 编辑 有 不是 较少的 一丝不苟地 排除 那些 小说 - 喜欢 故事 的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['sentɪmənt] ,

exaggerated sentiment ,

夸张的 情绪 ,

——编辑同样一丝不苟地剔除了那些情节夸张、如同小说般的故事。

[wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɜːsəri]

which may now almost be said to form the staple commodity of our nursery

哪个 可能 现在 几乎 是 说 到 形式 这 主食 商品 的 我们的 苗圃

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature .

文学 .

现在几乎可以说它已成为我们育儿书籍的主要商品。

" — (['prefəs] .)
" — (Preface .)
" — (前言 .)

"-（前言。）

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [gɪft] [θriː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
Accordingly , we have in the New Year's Gift three historical pieces and
因此 , 我们 有 在 这 新的 年 礼物 三 历史 件 和
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

因此，我们在新年礼物中收录了三件历史文物和版画。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
illustrating the murder of the young princes in the Tower ;
图示 这 谋杀 的 这 年轻的 王子们 在 这 塔 ;

描绘了塔中两位年轻王子被谋杀的场景；

['ɑːθə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['hjuːbərt][nɒt][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
Arthur imploring Hubert not to put out his eyes ; and another .
亚瑟 恳求 休伯特 不是 到 放 出去 他的 眼睛 ; 和 其他 .

亚瑟恳求休伯特不要挖出他的眼睛；还有另一个。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['sketʃɪz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] , [ə'mʌŋ]
There are from thirty to forty tales , sketches , and poems , among
那里 是 从 三十 到 四十 故事 , 草图 , 和 诗歌 , 之中
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ,
which are a pretty story ,
哪个 是 一个 漂亮的 故事 ,

书中收录了三四十篇故事、素描和诗歌，其中有一篇优美的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] ; [ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] ['stɔːri] , [baɪ] [mɪs] ['mitfəd] , & [siː] .
by Mrs . Hofland ; a Cricketing Story , by Miss Mitford , & c .
经过 太太 . 霍夫兰 ; 一个 板球 故事 , 经过 错过 米特福德 , & c .

霍夫兰夫人著；米特福德小姐著《板球故事》等。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [in'dʒɔin] [hjuː'mænəti][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
There are two or three little pieces enjoining humanity to animals ,
那里 是 二 或者 三 小的 件 禁止 人类 到 动物 ,

有两三条细小的条款将人类与动物联系起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [teɪm] ['rəubinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
and some pleasing anecdotes of monkeys and tame robins , and a few
和 一些 令人愉悦 轶事 的 猴子 和 驯服 知更鸟 , 和 一个 很少
[laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [riːd] - ['spæroʊz] [nest] : —
lines on the Reed - Sparrow's Nest : —
线条 在 这 芦苇 - 麻雀的 巢 : —

还有一些关于猴子和驯养知更鸟的有趣轶事，以及几行关于芦苇麻雀巢穴的描述：——

['əʊnli] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [niːt] , [wɔːm] , [kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Only see what a neat , warm , compact little thing !
仅有的 看 什么 一个 整洁的 , 温暖的 , 袖珍的 小的 事物 !

瞧瞧这小东西多精致、温暖、小巧啊！

['mɪstə(r)] [næʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Mister Nash could not build such a house for the king ;
先生 纳什 可以 不是 建造 这样的 一个 房子 为了 这 国王 ;

纳什先生不可能为国王建造这样一座房子；

[nɒt] [hiː; hi] , [let] [hɪm]['leɪbə(r)][hɪz; ɪz] [best] .
Not he , let him labour his best .
不是 他 , 让 他 劳动 他的 最好的 .

别让他去，让他尽力而为吧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['greɪsf(ə)l][laɪnz][baɪ]['mɪstə(r)] . [wɒts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ;
Among the poetry are some graceful lines by Mr . Watts to his son ;
之中 这 诗 是 一些 优美 线条 经过 先生 . 瓦特 到 他的 儿子 ;

这些诗歌中包括沃茨先生写给他儿子的几句优美诗句;

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][mʌst; məst][bi:; bi] " [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flai] , [ə; eɪ] [nju:]
but our extract must be " The Spider and the Fly , a new
但 我们的 提炼 必须 是 " 这 蜘蛛 和 这 飞 , 一个 新的
['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] ,
version of an old story ,
版本 的 一个 老的 故事 ,

但我们摘录的内容必须是"蜘蛛与苍蝇，一个古老故事的新版本",

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊɪt] .
" by Mrs . Howitt .
" 经过 太太 . 豪伊特 .

"作者：霍伊特夫人。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][fəʊks] — [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]
It is a lesson for all folks — great and small — from the infant in the
它 是 一个 课 为了 全部 各位 — 伟大的 和 小的 — 从 这 婴儿 在 这
['nɜ:səri] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
nursery to the emperor of Russia ,
苗圃 到 这 皇帝 的 俄罗斯 ,

这对所有人来说都是一个教训——无论老幼——从婴儿房里的婴儿到俄罗斯沙皇都适用。

[ðə; ði][grænd] ['si:njɔ:] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] ,
the grand signior of Turkey ,
这 盛大 先生 的 火鸡 ,

土耳其大主教

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] — [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [pleɪ] [wɪð] [tɔɪ] - ['kænənz]
and the queen of Portugal — or from those who play with toy - cannons
和 这 女王 的 葡萄牙 — 或者 从 那些 WHO 玩 和 玩具 - 大炮
[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪgjər] [ɒn][ðə; ði]['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] : —
to such as are now figuring on the theatre of war : —
到 这样的 作为 是 现在 计算 在 这 剧院 的 战争 : —

还有葡萄牙女王——或者从那些玩玩具大炮的人到如今在战场上谋划的人：——

" [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:lə(r)] " [sed] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][flai] :
" Will you walk into my parlour " said a spider to a fly :
" 将要 你 走 进入 我的 客厅 " 说 一个 蜘蛛 到 一个 飞 :

"你愿意进我的客厅来吗？"蜘蛛对苍蝇说。

" - [tɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ju:; jʊ][dɪd][spaɪ] .
" ' Tis the prettiest little parlour that ever you did spy .
" - 的 这 最漂亮的 小的 客厅 那 曾经 你 做过 间谍 .

"这是你见过的最漂亮的小客厅。"

[ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:lə(r)] [ɪz][ʌp][ə; eɪ]['waɪndɪŋ][steə(r)] ,
The way into my parlour is up a winding stair ,
这 方式 进入 我的 客厅 是 向上 一个 绕线 楼梯 ,

进入我家客厅需要沿着蜿蜒的楼梯上去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] . "
And I have many pretty things to show you when you are there . "
和 我 有 许多 漂亮的 事物 到 展示 你 什么时候 你 是 那里 . "

"等你到了那里，我有很多漂亮的东西要给你看。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai] , " [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][ɪz][ɪn] [veɪn] ,
" Oh , no , no ! " said the little fly , " to ask me is in vain ,
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 这 小的 飞 , " 到 问 我 是 在 徒劳 ,

"哦，不，不！"小苍蝇说，"问我是徒劳的。"

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [gəʊz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [kæn; kən] [nɛə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] . "
For who goes up your winding stair can ne'er come down again . "
为了 WHO 去 向上 你的 绕线 楼梯 能 从未 来 向下 再次 . "

“凡是登上你那蜿蜒楼梯的人，就再也下不来了。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪəri] [wɪð] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,
" I'm sure you must be weary with soaring up so high ,
" 我是 当然 你 必须 是 厌倦 和 翱翔 向上 所以 高的 ,

“我相信你一定因为飞得太高而感到疲惫了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rest] [ə'pɒn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] ? " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] .
Will you rest upon my little bed ? " said the spider to the fly .
将要 你 休息 之上 我的 小的 床 ? " 说 这 蜘蛛 到 这 飞 .

“你愿意在我的小床上休息吗？”蜘蛛问苍蝇。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ;
" There are pretty curtains drawn around , the sheets are fine and thin ;
" 那里 是 漂亮的 窗帘 绘制 大约 , 这 纸张 是 美好的 和 薄的 ;

“四周拉着漂亮的窗帘，床单又薄又好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] , [aɪl] ['snʌgli] [tʌk] [juː; jʊ] [ɪn] . "
And if you like to rest awhile , I'll snugly tuck you in . "
和 如果 你 喜欢 到 休息 一会儿 , 患病的 舒适地 塞进 你 在 . "

如果你想休息一会儿，我会帮你盖好被子。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flai] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" Oh , no , no ! " said the little fly , " for I've often heard it said ,
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 这 小的 飞 , " 为了 我已经 经常 听到 它 说 ,

“哦，不，不！”小苍蝇说，“因为我经常听到有人说，

[ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] , [huː] [sliːp] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] !
They never , never wake again , who sleep upon your bed !
他们 绝不 , 绝不 唤醒 再次 , WHO 睡觉 之上 你的 床 !

睡在你床上的人，永远不会再醒来！

" [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] , " [dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ,
" Said the cunning spider to the fly , " Dear friend , what shall I do ,
" 说 这 狡猾 蜘蛛 到 这 飞 , " 亲爱的 朋友 , 什么 将 我 做 ,

狡猾的蜘蛛对苍蝇说：“亲爱的朋友，我该怎么办？”

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
To prove the warm affection I've always felt for you ?
到 证明 这 温暖的 感情 我已经 总是 毛毡 为了 你 ?

为了证明我一直以来对你怀有的深厚感情？

[ai] [hæv; həv] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pæntri] , [gʊd] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] [naɪs] —
I have , within my pantry , good store of all that's nice —
我 有 , 之内 我的 食品储藏室 , 好的 店铺 的 全部 那就是 好的 —

我的食品储藏室里，储备了各种好东西——

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] ? "
I'm sure you're very welcome — will you please to take a slice ? "
我是 当然 你是 非常 欢迎 — 将要 你 请 到 拿 一个 片 ? "

非常欢迎您——请您吃一块好吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flai] , " [kaɪnd] [sɜː(r)] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ,
" Oh , no , no ! " said the little fly , " kind sir , that cannot be ,
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 这 小的 飞 , " 种类 先生 , 那 不能 是 ,

“哦，不，不！”小苍蝇说，“好心的先生，这不可能。”

[aɪv] [hɜːd] [wɒts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pæntri] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . "
I've heard what's in your pantry , and I do not wish to see . "
我已经 听到 是什么 在 你的 食品储藏室 , 和 我 做 不是 希望 到 看 . "

我听说你家储藏室里有什么，我可不想亲眼看看。

" [swiːt] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , " [jʊr; jər] ['wɪti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪz] .
" Sweet creature ! " said the spider , " you're witty and you're wise .
" 甜的 生物 ! " 说 这 蜘蛛 , " 你是 机智 和 你是 明智的 .
“可爱的小家伙！”蜘蛛说，“你既机智又聪明。”

[haʊ] ['hænsəm] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [haʊ] ['brɪliənt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
How handsome are your gauzy wings , how brilliant are your eyes !
如何 英俊的 是 你的 薄纱 翅膀 , 如何 杰出的 是 你的 眼睛 !
你那薄纱般的翅膀多么英俊，你的眼睛多么明亮！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ə'pɒn][maɪ] ['pɑːlə(r)] [ʃelf] ,
I have a little looking - glass upon my parlour shelf ,
我 有 一个 小的 寻找 - 玻璃 之上 我的 客厅 架子 ,
我的客厅架子上放着一面小镜子。

[ɪf] [jʊl] [step] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] [jɔː'self] . "
If you'll step in one moment , dear , you shall behold yourself . "
如果 你会 步 在 一 片刻 , 亲爱的 , 你 将 看哪 你自己 . "
亲爱的，如果你稍等片刻，你就会见到你自己。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I thank you , gentle sir , " she said , " for what you're pleased to say ,
" 我 感谢 你 , 温和的 先生 , " 她 说 , " 为了 什么 你是 高兴 到 说 ,
“谢谢您，先生，”她说，“感谢您愿意说这些话。”

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , [aɪl] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
And bidding you good morning now , I'll call another day .
和 投标 你 好的 早晨 现在 , 患病的 称呼 其他 天 .
那么，现在就向您道早安，我改天再给您打电话。

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den] ,
" The spider turned him round about , and went into his den ,
" 这 蜘蛛 转向 他 圆形的 关于 , 和 去 进入 他的 丹 ,
蜘蛛把他转了个身，走进了自己的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪli] [flai] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [ə'gen] :
For well he knew the silly fly would soon come back again :
为了 出色地 他 知道 这 愚蠢的 飞 会 很快 来 后退 再次 :
他很清楚，那只愚蠢的苍蝇很快还会再来：

[səʊ][hiː; hi] [wəʊv] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [web] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] , [slaɪ] ,
So he wove a subtle web , in a little corner , sly ,
所以 他 编织 一个 微妙的 网站 , 在 一个 小的 角落 , 狡猾 ,
于是，他狡猾地在一个小角落里，精心编织了一张网。

[ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [daɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][flai] .
And set his table ready to dine upon the fly .
和 放 他的 桌子 准备好 到 用餐 之上 这 飞 .
他已准备好餐桌，随时可以享用美食。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['merəli] [dɪd] [sɪŋ] ,
Then he went out to his door again , and merrily did sing ,
然后 他 去 出去 到 他的 门 再次 , 和 兴高采烈地 做过 唱歌 ,
然后他又走到门口，兴高采烈地唱了起来。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)] , ['prɪti] [flai] , [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪŋ] ;
" Come hither , hither , pretty fly , with the pearl and silver wing ;
" 来 这里 , 这里 , 漂亮的 飞 , 和 这 珍珠 和 银 翼 ;
“过来，过来，美丽的苍蝇，带着珍珠和银色的翅膀；

[jɔː(r); jə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krest] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] —
Your robes are green and purple — there's a crest upon your head —
你的 长袍 是 绿色的 和 紫色的 — 有 一个 波峰 之上 你的 头 —
你的长袍是绿色和紫色的——你的头上戴着一顶冠冕——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [æz; əz] [liːd] ,

Your eyes are like the diamond bright , but mine are dull as lead ,

你的 眼睛 是 喜欢 这 钻石 明亮的 ， 但 矿 是 乏味的 作为 带领 ，

你的眼睛像钻石一样明亮，而我的眼睛却像铅一样黯淡无光。

" [ə'læs] , [ə'læs] [haʊ] ['veri] [suːn] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] .

" Alas , alas how very soon this silly little fly .

" 唉 ， 唉 如何 非常 很快 这 愚蠢的 小的 飞 .

“唉，唉，这只愚蠢的小苍蝇这么快就死了。”

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪli] , ['flætərɪŋ] [wɜːdz] , [keɪm] ['sləʊli] ['flɪtɪŋ] [baɪ] ;

Hearing his wily , flattering words , came slowly flitting by ;

听力 他的 狡猾的 ， 奉承 字 ， 来了 缓慢地 飞掠 经过 ；

听到他狡黠奉承的话语，一阵窸窣声响起；

[wɪð] ['bʌzɪŋ] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'lɒft] , [ðen] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [druː] ,

With buzzing wings she hung aloft , then near and nearer drew ,

和 嗡嗡声 翅膀 她 悬挂 高空 ， 然后 靠近 和 更近 画 ，

她振翅高飞，然后越来越近，

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [hjuː] ;

Thinking only of her brilliant eyes , and green and purple hue ;

思维 仅有的 的 她 杰出的 眼睛 ， 和 绿色的 和 紫色的 色调 ；

满脑子都是她那双明亮的眼睛，绿色和紫色交织在一起；

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['krestɪd] [hed] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ! — [æt; ət] [lɑːst]

Thinking only of her crested head — poor foolish thing ! — At last

思维 仅有的 的 她 冠状 头 — 贫穷的 愚蠢 事物 ！ — 在 最后的

她满脑子想的都是她那顶冠毛——可怜的傻瓜！——终于

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪəsli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

Up jumped the cunning spider , and fiercely held her fast .

向上 跳了起来 这 狡猾 蜘蛛 ， 和 激烈地 握住 她 快速地 .

狡猾的蜘蛛猛地跳了起来，紧紧地抓住了她。

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [den] ,

He dragged her up his winding stair , into his dismal den ,

他 拖拽 她 向上 他的 绕线 楼梯 ， 进入 他的 惨淡 丹 ，

他把她拖上蜿蜒的楼梯，带进了他阴暗的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɛə] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] !
Within his little parlour — but she ne'er came out again !
之内 他的 小的 客厅 — 但 她 从未 来了 出去 再次 !

她待在他那间小客厅里——但她再也没有出来过!

— [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [meɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [riːd] ,
— And now , dear little children , who may this story read ,
— 和 现在 , 亲爱的 小的 孩子们 , WHO 可能 这 故事 读 ,

——现在，亲爱的小朋友们，请阅读这个故事吧。

[tuː; tə]['aɪd(ə)l] , ['sɪli] , ['flætərɪŋ] [wɜːdz]
To idle , silly , flattering words
到 闲置的 , 愚蠢的 , 奉承 字

那些空洞、愚蠢、奉承的话语

, [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɛə] [gɪv] [hiːd] :
, I pray you ne'er give heed :
, 我 祈祷 你 从未 给 注意 :

我祈求你永远不要听从：

['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [kləʊz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
Unto an evil counsellor close heart , and ear , and eye ,
到 一个 邪恶的 顾问 关闭 心 , 和 耳朵 , 和 眼睛 ,

对邪恶的谋士要闭上心、耳、眼。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flai] .
And take a lesson from this tale of the Spider and the Fly .
和 拿 一个 课 从 这 故事 的 这 蜘蛛 和 这 飞 .

从蜘蛛和苍蝇的故事中吸取教训。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['piːsɪz] , [wiː; wi]['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lə'ment] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] ,
Among the more serious pieces , we notice a beautiful lament of childhood by Mrs . Hemans ,
之中 这 更多的 严肃的 件 , 我们 注意 一个 美丽的 哀叹 的 童年 经过 太太 . 赫曼斯 ,

在这些较为严肃的作品中，我们注意到赫曼斯夫人的一首优美的童年哀歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi] .
and a hymn by Mrs . Opie .
和 一个 圣歌 经过 太太 . 奥皮 .

还有奥皮夫人创作的一首赞美诗。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - [kʌt] [teɪl] - ['piːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
The engravings , twelve in number , with several little wood - cut tail - pieces , are beautifully executed ; and altogether ,
这 雕刻 , 十二 在 数字 , 和 一些 小的 木头 - 切 尾巴 - 件 , 是 非常漂亮 执行 ; 和 共 ,

这十二幅版画，加上几幅小木刻尾饰，制作精美；总而言之，

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [gɪft] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] ['evri] ['nɜːsəri] [ɪn]
the New Year's Gift deserves a place on the cheffonier shelf of every nursery in
这 新的 年 礼物 值得 一个 地方 在 这 谢丰尼尔 架子 的 每一个 苗圃 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .

新年礼物值得在王国中每个托儿所的儿童餐架上占有一席之地。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] " ['ænjʊəl] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːli]
We have received several other " Annuals , " which we shall notice in an early
我们 有 已收到 一些 其他 " 一年生植物 , " 哪个 我们 将 注意 在 一个 早期的
[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
Supplementary Number .
补充 数字 .

我们还收到了其他几份"年鉴"，我们将在近期的增刊中介绍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['ælbəmz]
ALBUMS
专辑

专辑

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

['ælbəmz] !
ALBUMS !
专辑 !

专辑!

[dʒeɪmz] — [ðiːz] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
James — these compendiums of wit and wisdom have become the greatest
詹姆斯 — 这些 汇编 的 有 和 智慧 有 变得 这 最
['njuːsənsiz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] — —
nuisances of all civilized society — —
滋扰 的 全部 文明 社会 — —

詹姆斯——这些充满智慧和幽默的汇编已经成为所有文明社会最大的祸害——

['ʃepəd] .
Shepherd .
牧羊人 .

牧羊人。

[tʌts] , [mæn] — [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] [æt; ət] - ?
Tuts , man — what ails ye at Allbums ?
教程 , 男人 — 什么 疾病 是的 在 - ?

Tuts，伙计——Allbums 到底出了什么问题?

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

[ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]
They have broken that confidence between man and woman , which , in our
他们 有 破碎的 那 信心 之间 男人 和 女士 , 哪个 , 在 我们的
[jʌŋ] [deɪ] ,
young day ,
年轻的 天 ,

他们破坏了男女之间的信任，而这种信任在我们这个时代尤为重要。

[juːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
used to form the delight of an acquaintance with an amiable and
用过的 到 形式 这 喜 的 一个 熟人 和 一个 可亲 和
[ə'kʌmplɪʃt] ['fiːmeɪl] .
accomplished female .
完成 女性 .

用来使结识一位和蔼可亲、才华横溢的女性朋友感到愉悦。

[ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [taɪmz] ,
In those happy times ,
在 那些 快乐的 时代 ,

在那些快乐的时光里，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
how often have we sat in a bright circle of the fair and young ,
如何 经常 有 我们 卫星 在 一个 明亮的 圆圈 的 这 公平的 和 年轻的 ,

我们曾多少次坐在热闹喧嚣、年轻人云集的圈子里？

[ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['keələs] [hɑːts] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
and talked , and laughed , in the gaiety of our careless hearts , without fear
和 谈话 , 和 笑了 , 在 这 欢乐 的 我们的 粗心 心 , 没有 害怕
[ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] !
or apprehension !
或者 忧虑 !

我们谈笑风生，无忧无虑，心中充满欢乐！

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
But now we are afraid , in the presence of ladies ,
但 现在 我们 是 害怕的 , 在 这 在场 的 女士们 ,

但现在，在女士们面前，我们感到害怕。

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
to give utterance to any thing beyond a remark upon the weather .
到 给 发声 到 任何 事物 超过 一个 评论 之上 这 天气 .

发表除评论天气之外的任何言论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [drɪld] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [smaɪlz] [ænd; ənd]
It is long since we have drilled ourselves to attribute smiles and
它 是 长的 自从 我们 有 钻孔 我们自己 到 属性 微笑 和
['wɪspərz] ,
whispers ,
低语 ,

我们早已训练自己去解读微笑和耳语，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [sɔːs] .
and even squeezes of the hand , to their true source .
和 甚至 挤压 的 这 手 , 到 他们的 真的 来源 .

甚至连握手这样的举动，都能追溯到它们的真正来源。

[wiː; wi] [siː] [æn; ən]['ælbəm] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['dɪmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdnz] [tʃiːk] ,
We see an album lurking in every dimple of a young maiden's cheek ,
我们 看 一个 专辑 潜伏 在 每一个 酒窝 的 一个 年轻的 少女的 脸颊 ,

我们看到，少女脸颊上的每一个酒窝都藏着一张专辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] , [ri'pəuz] [ɪts][ˌælɪɡ'zɑːndrɪn; ˌælɪɡ'zɑːndraɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

and a large folio common - place book , reposing its alexandrine length ,

和 一个 大的 对开本 常见的 - 地方 书 , 休息 它是 亚历山大 长度 ,

还有一本大型对开本的笔记簿，其长度为亚历山大体长。

[ɪn] ['evri] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊədʒərz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] .

in every curve of a dowager's double chin .

在 每一个 曲线 的 一个 老妇人的 双倍的 下巴 .

在老妇人双下巴的每一道曲线中。

['ʃepəd] .

Shepherd .

牧羊人 .

牧羊人。

[tʌts] , [mæn] !

Tuts , man !

教程 , 男人 !

啧啧，老兄！

[wɒt] [eɪlz][jiː; ji][æt; ət] - ?

What ails ye at Allbums ?

什么 疾病 是的 在 - ?

Allbums 的各位出了什么问题?

[nɔːθ] .

North .

北 .

北。

[nəʊ][eɪdʒ][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

No age is free from the infection .

不 年龄 是 自由的 从 这 感染 .

任何年龄段的人都可能感染。

[wiː; wi][ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˌʌn'mærid] [dɔːtəz] ,

We go to a house in the country where there are three unmarried daughters ,

我们 去 到 一个 房子 在 这 国家 在哪里 那里 是 三 未婚 女儿们 ,

我们去乡下的一户人家，那里有三个未婚的女儿。

[tuː] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡrænmʌðə(r)] .

two aunts , and a grandmother .

二 姑姑们 , 和 一个 祖母 .

两个姑姑和一个奶奶。

[kəm'pleɪn] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] ,

Complain not of a lack of employment on a rainy morning ,

抱怨 不是 的 一个 缺少 的 就业 在 一个 下雨 早晨 ,

不要在雨天的早晨抱怨找不到工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒmɪsaɪl][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðɪs] .

in such a domicile and establishment as this .

在 这样的 一个 住所 和 建立 作为 这 .

在这样的住所和场所。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may depend upon it ,
你 可能 依赖 之上 它 ,

你可以信赖它，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['veləm]
that the first patter of rain upon the window is the signal for all the vellum
那 这 第一的 语调 的 雨 之上 这 窗户 是 这 信号 为了 全部 这 羊皮纸

[ænd; ənd] [mə'rɒkəʊ] [baʊnd] [skræp] - [bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
and morocco bound scrap - books to make a simultaneous rush upon the table
和 摩洛哥 边界 废料 - 图书 到 制作 一个 同时 匆忙 之上 这 桌子

.
.
.

雨滴敲打窗户的第一声，就是所有羊皮纸和摩洛哥皮装订的剪贴簿同时涌上桌子的信号。

[fɔːθ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [puʃiz] [æn; ən] [əʊld] ['dɪndʒi] - ['kʌləd] ['vɒljuːm] ['ɪntuː]
Forth comes the grandmother , and pushes an old dingy - coloured volume into
第四 来 这 祖母 , 和 推动 一个 老的 昏暗的 - 有色 体积 进入

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

这时，奶奶走了过来，把一本又旧又暗淡的书塞到你手里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [speə(r)] [liːf] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊərɪŋ] [kɔːnz] ,
and pointing out a spare leaf , between a recipe for curing corns ,
和 指向 出去 一个 空闲的 叶子 , 之间 一个 食谱 为了 养护 玉米 ,

并指着一张备用的叶子，夹在治疗鸡眼的食谱之间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['huːpɪŋ] - [kɒf] , [ʃiː; ʃi] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] —
and a mixture for the hooping - cough , she begs you to fill it up —
和 一个 混合物 为了 这 呼啦圈 - 咳嗽 , 她 乞求 你 到 充满 它 向上 —

[wɪð] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
with any thing you please .
和 任何 事物 你 请 .

她恳求你把治疗百日咳的药水装满——你想装什么都行。

['ʃepəd] .
Shepherd .
牧羊人 .

牧羊人。

[wiːl] , [wiːl] , [mæn] — [waɪ] ['kænə] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] ['bɒdi] ?
Weel , weel , man — why canna you oblege the auld body ?
威尔 , 威尔 , 男人 — 为什么 美人蕉 你 - 这 老 身体 ?

唉，唉，老兄——你为何不能善待这具老躯体呢?

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [θɪn] [nəʊz]
What right has an old woman , with silver spectacles on her long , thin nose
什么 正确的 有 一个 老的 女士 , 和 银 眼镜 在 她 长的 , 薄的 鼻子

,
,
,

一位老妇人，长长的细鼻子上戴着一副银框眼镜，她有什么权利……

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [skwɒd] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌstə(r)] [rəʊl] ?
to enlist any man among the awkward squad which compose her muster roll ?
到 入伍 任何 男人 之中 这 尴尬的 队 哪个 撰写 她 鼓起 卷 ?

难道要从她那群笨手笨脚的队员中随便招个男人吗?

[huː] [kæn; kən] [dɪ'raɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊnɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kəʊksɪŋli] [leɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Who can derive inspiration from the boney hand , which is coaxingly laid on your shoulder ,
WHO 能 派生 灵感 从 这 骨瘦如柴 手 , 哪个 是 哄骗地 铺设 在 你的 肩膀 ,

谁能从那只轻轻搭在你肩上的骨瘦如柴的手中获得灵感呢?

[ænd; ənd] ['trembəlz] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [lʌv] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ?
and trembles , not from agitation or love , but merely from the last attack of the rheumatism ?
和 颤抖 , 不是 从 搅动 或者 爱 , 但 仅仅 从 这 最后的 攻击 的 这 风湿病 ?

他颤抖，不是因为激动或爱恋，而仅仅是因为风湿病的最后一次发作?

['ʃepəd] .
Shepherd .
牧羊人 .

牧羊人。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [heɪ] [ðeə(r)] - , [tuː] , [æz; əz] - [ɔːld] [eɪns] .
But young leddies hae their Allbums , too , as weel's auld anes .
但 年轻的 莱迪斯 哈 他们的 - , 也 , 作为 - 老 安斯 .

但年轻女孩也有她们的相册，就像老女孩一样。

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [dʒeɪmz] , [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
And even the young ladies , James , presume too much upon their power .
和 甚至 这 年轻的 女士们 , 詹姆斯 , 估 也 很多 之上 他们的 力量 .

詹姆斯，就连那些年轻女士也过于轻视自己的权力。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bʊks] , [bʌt; bət] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ælbəmz] ?
Is there no way of getting into their books , but by writing in their albums ?
是 那里 不 方式 的 获得 进入 他们的 图书 , 但 经过 写作 在 他们的 专辑 ?

难道除了在他们的专辑上写字之外，就没有其他办法能让他们把作品收录到他们的书中吗?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [laɪnz] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] ?
Are we to pay for smiles at the rate of so many lines a dimple ?
是 我们 到 支付 为了 微笑 在 这 速度 的 所以 许多 线条 一个 酒窝 ?

难道我们要为笑容付出代价，每多道皱纹就要付出一个酒窝的代价吗?

[ɪf] [ðə; ði] [feə(r)] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] ,
If the fair creatures are anxious to shew they can read ,
如果 这 公平的 生物 是 焦虑的 到 展示 他们 能 读 ,

如果这些美丽的生物急于证明自己识字,

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
let them discover it by the tenor of their conversation ,
让 他们 发现 它 经过 这 男高音 的 他们的 对话 ,

让他们从谈话的语气中发现这一点。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [lɑːdʒ] ['fəuliəuz] [ɒv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [bʊks] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ;
and not by large folios of quotations from books which every body knows ;
和 不是 经过 大的 对开本 的 引文 从 图书 哪个 每一个 身体 知道 ;

而不是引用人人都知道的书籍中的大量段落;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] ,
or if they are anxious to shew that they can write ,
或者 如果 他们 是 焦虑的 到 展示 那 他们 能 写 ,

或者如果他们急于证明自己会写作,

[wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] .
we can tell them they are very wrong in having any such wish .
我们 能 告诉 他们 他们 是 非常 错误的 在 拥有 任何 这样的 希望 .

我们可以告诉他们,他们有这样的愿望是完全错误的。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [mæn] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
I will put it to any man — are not the pleasantest women of his acquaintance ,
我 将要 放 它 到 任何 男人 — 是 不是 这 最令人愉悦的 女性 的 他的 熟人 ,

我敢问任何一个男人——难道他认识的最讨人喜欢的女人不是他认识的那些吗?

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] ['hændraɪtɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['streɪndʒə(r)] ?
those to whose handwriting he is the greatest stranger ?
那些 到 谁 手写 他 是 这 最 陌生人 ?

那些他看不懂其笔迹的人?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'dɔːrd] [ɪn'sleɪvə(r)] , [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ,
Did they not think their adored enslaver , who at one time was considered ,
做过 他们 不是 思考 他们的 受人喜爱 奴隶主 , WHO 在 一 时间 曾是 经过考虑的 ,

难道他们不认为他们所敬爱的奴隶主,曾经被认为是......

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [triː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] ,
when they were musing on her charms , beneath some giant tree , within the forest shade ,
什么时候 他们 是 沉思 在 她 魅力 , 下面 一些 巨大的 树 , 之内 这 森林 阴影 ,

当他们坐在森林的树荫下,在一棵参天大树下,沉思着她的魅力时,

" [tuː] [feə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [tuː] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] [lʌv] , " — [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'vaɪn] ,
" too fair to worship , too divine to love , " — did they not think her a little less divine ,
" 也 公平的 到 崇拜 , 也 神圣的 到 爱 , " — 做过 他们 不是 思考 她 一个 小的 较少的 神圣的 ,

"美得让人无法崇拜,太过神圣让人无法爱慕"——难道他们不觉得她少了几分神圣吗?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['lʌvəbəl] , [wen] [ðeɪ] [pɔːd] ['əʊvə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] ,
without being a bit more loveable , when they pored over , in her autograph ,
没有 存在 一个 少量 更多的 可爱的 , 什么时候 他们 倾倒 超过 , 在 她 签名 ,

即使没有更讨人喜欢一点,当他们仔细研读她的签名时,

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] - ['poʊəmz] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːl] [rɒŋ] [pleɪst] ,
a long and foolish extract from some dunderhead's poems , with the points all wrong placed ,
一个 长的 和 愚蠢 提炼 从 一些 - 诗歌 , 和 这 积分 全部 错误的 放置 ,

摘自某个笨蛋诗歌的冗长而愚蠢的节选,而且论点完全错误。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌmɪs'spelt] ?
and many of the words misspelt ?
和 许多 的 这 字 拼写错误 ?

很多单词都拼写错误?

['ʃepəd] .
Shepherd .
牧羊人 .

牧羊人。

['naɪðə(r)] [pɔɪnts] [nɔː(r)] - [əʊ] - [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [əʊ] - ['vɜːrsəz] .
Neither points nor spellin's o ' the smallest consequence in a copy o ' verses .
两者都不 积分 也不 - o - 这 最小 结果 在 一个 复制 o - 诗句 .

诗歌副本中，无论是点数还是拼写，都无关紧要。

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌvəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [dʒeɪmz] .
Think of the famous lovers of antiquity , James .
思考 的 这 著名的 恋人 的 古代 , 詹姆斯 .

詹姆斯，想想古代那些著名的恋人吧。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['θizbi] [kept] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] ,
Do you think Thisbe kept a scrap - book ,
做 你 思考 提斯比 保留 一个 废料 - 书 ,

你认为提斯柏会保存剪贴簿吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['pɪrəməs] [slɪpt] " [laɪnz] [ɒn] - [kæt] " [θruː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði]
or that Pyramus slipped " Lines on Thisbe's Cat " through the celebrated hole - in - the
或者 那 皮拉摩斯 滑倒了 " 线条 在 - 猫 " 通过 这 著名 洞 - 在 - 这
- [wɔːl] ?
- wall ?
- 墙 ?

或者说，皮拉摩斯曾通过著名的墙洞偷偷塞进了《提斯柏的猫》这首诗?

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
If he had , there would have been as little poetry in his love as in his
如果 他 有 , 那里 会 有 到过 作为 小的 诗 在 他的 爱 作为 在 他的
['vɜːrsəz] .
verses .
诗句 .

如果他真的那样做了，那么他的爱情就会像他的诗歌一样缺乏诗意。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒkni] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] ,
No man could have had the insolence , not even a Cockney poetaster ,
不 男人 可以 有 有 这 傲慢 , 不是 甚至 一个 伦敦东区口音 诗人 ,
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
to kill himself for love ,
到 杀 他自己 为了 爱 ,

任何人都不可能如此狂妄，哪怕是伦敦东区蹩脚的诗人，为了爱情而自杀。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['skrɪbld] ['næmbi] - - [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] , [gɪlt] - [edʒd] ['ælbəm] .
after having scribbled namby - pambys in a pale - blue , gilt - edged album .
后 拥有 潦草的 南比 - - 在 一个 苍白 - 蓝色的 , 镀金 - 边缘 专辑 .

在一本浅蓝色、烫金边的相册里潦草地写下"软弱无力"之后。

['ʃepəd] .
Shepherd .
牧羊人 .

牧羊人。

[feɪθ] — [ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] - [aɪ'dɪə] .
Faith — that's rather a lauchable idea .
信仰 — 那就是 相当 一个 - 主意 .

信仰——这真是一个值得探讨的想法。

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [skræp] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
In every point of view , scrap - books are the death of love .
在 每一个 观点 的 看法 , 废料 - 图书 是 这 死亡 的 爱 .

无论从哪个角度来看，剪贴簿都是爱情的杀手。

['meni] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn][kæn; kən] " ['wɪspə(r)] [sɒft] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɪə(r)] ,
Many a very sensible man can " whisper soft nonsense in a lady's ear ,
许多 一个 非常 明智的 男人 能 " 耳语 柔软的 废话 在 一个 女士的 耳朵 ,

许多非常明智的男人都能“在女士耳边轻声说些废话”，

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑː(r); ə(r)][kən'dʒiːniəl] .
" when all the circumstances of the scene are congenial .
" 什么时候全部 这 情况 的 这 场景 是 相投 .

“当所有场景条件都适宜时。”

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['mɪəli] [ðə; ði][məʊst]
We ourselves have frequently descended to make ourselves merely the most
我们 我们自己 有 频繁地 下降 到 制作 我们自己 仅仅 这 最多
[ə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
agreeable man in the world ,
同意 男人 在 这 世界 ,

我们自己也常常屈尊俯就，只求成为世界上最讨人喜欢的人。

[tɪl] [wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔkhed] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌjuː 'es]
till we unfortunately discovered that the blockheads who could not comprehend us
直到 我们 很遗憾 发现 那 这 笨蛋 WHO 可以 不是 理解 我们
[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ,
when we were serious ,
什么时候 我们 是 严肃的 ,

直到我们不幸地发现，那些在我们认真的时候无法理解我们的笨蛋们，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] ;
were still farther from understanding the ineffable beauty of our nonsense ;
是 仍然 更远 从 理解 这 难以言喻的 美丽 的 我们的 废话 ;

我们离理解我们荒谬之事的不可言喻的美还很遥远；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][bəʊθ] [keɪsɪz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] .
so that in both cases we were the sufferers .
所以 那 在 两个都 案例 我们 是 这 受害者 .

所以，在这两种情况下，我们都成了受害者。

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊə(r)] ['elɪgənt] ['bædɪnɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [ə'pɪnjənz] ,
They took our elegant badinage for our sober and settled opinions ,
他们 采取 我们的 优雅的 玩笑 为了 我们的 清醒 和 定居 意见 ,

他们把我们优雅的玩笑当成了我们冷静而坚定的观点。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['mænə(r)] [wen] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] ['aʊə(r)]['riːəl]
and laughed in the most accommodating manner when we delivered our real
和 笑了 在 这 最多 适应性强 方式 什么时候 我们 发表 我们的 真实的
[ænd; ənd][məʊst] [mə'tʃʊəd] ['sentɪmənts] .
and most matured sentiments .
和 最多 成熟的 情感 .

当我们表达出内心最真实、最成熟的情感时，他们以最包容的方式笑了。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
Notes of a Reader
笔记 的 一个 读者

读者笔记

[lɔːd] ['baɪrənz] [fɜːst] [lʌv] . — ['nuːˌstɛd] .
LORD BYRON'S FIRST LOVE . — NEWSTEAD .
主 拜伦的 第一的 爱 . — 纽斯特德 .

拜伦勋爵的初恋——纽斯特德。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] [huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]
Sir Richard Phillips who has been for some months on a Tour of
先生 理查德 菲利普斯 WHO 有 到过 为了 一些 几个月 在 一个 旅游 的
[ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
Inquiry and Observation through the United Kingdom ,
询问 和 观察 通过 这 团结的 王国 ,

理查德·菲利普斯爵士几个月来一直在英国进行考察和观察之旅。

[hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pɑːt] , [kən'teɪnɪŋ] ['bedfədˌʃɪə(r)] ,
has just published his First Part , containing Bedfordshire ,
有 只是 已发布 他的 第一的 部分 , 包含 贝德福德郡 ,
[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , ['lestəʃə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] .
Northamptonshire , Leicestershire , and part of Nottinghamshire .
北安普敦郡 , 莱斯特郡 , 和 部分 的 诺丁汉郡 .

他刚刚出版了他的第一部分，其中包括贝德福德郡、北安普敦郡、莱斯特郡和诺丁汉郡的一部分。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['vɪzɪtɪd] ['nuːˌstɛd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]
Sir Richard visited Newstead , and was hospitably entertained by Colonel
先生 理查德 到访 纽斯特德 , 和 曾是 热情好客 娱乐 经过 上校
['waɪldˌmæn] .
Wildman .
野人 .

理查德爵士访问了纽斯特德，受到了怀尔德曼上校的热情款待。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [nəʊts] , " [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] , [hiː; hi] [sez] , — " [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
In his " Notes , " on this interesting spot , he says , — " While in this vicinity ,
在 他的 " 笔记 , " 在 这 有趣的 点 , 他 说道 , — " 尽管 在 这 附近 ,

在他的“笔记”中，关于这个有趣的地方，他写道：“当身处附近时，

[ai] [hɜːd] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['baɪrənz] [fɜːst] [lʌv] ,
I heard many particulars of BYRON'S first love ,
我 听到 许多 细节 的 拜伦的 第一的 爱 ,

我听说了拜伦初恋的许多细节，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

a passion which tinged the whole of his future life .

一个 热情 哪个 带点色调 这 所有的 的 他的 未来 生活 .

这种激情贯穿了他未来的整个人生。

[nɪə(r)] ['nuːˌstɛd] [stændz] ['ænzliː] [hɔːl] , [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

Near Newstead stands Annesley Hall , a house as considerable and venerable

靠近 纽斯特德 站立 安妮斯利 大厅 , 一个 房子 作为 大量 和 可敬

[æz; əz] ['nuːˌstɛd] [ɪt'self] ;

as Newstead itself ;

作为 纽斯特德 本身 ;

在纽斯特德附近坐落着安斯利庄园，这座庄园与纽斯特德本身一样规模宏大、历史悠久；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɔːwərθ] , [wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs]

and the daughter of the owner , Mr . Chaworth , was an heiress

和 这 女儿 的 这 所有者 , 先生 . 查沃斯 , 曾是 一个 女继承人

[ɒv; əv] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] ,

of immense fortune ,

的 巨大 财富 ,

而店主查沃斯先生的女儿是一位巨额遗产的继承人。

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['baɪrən] .

interesting , and amiable , but about four years older than Byron .

有趣的 , 和 可亲 , 但 关于 四 年 老 比 拜伦 .

他很有趣，也很和蔼，但比拜伦年长约四岁。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt]

He fell in love with her , but she had formed an early attachment

他 跌倒 在 爱 和 她 , 但 她 有 形成 一个 早期的 依恋

[fɔː(r); fə(r)][kæpt] . ['mʌstə] ,

for Capt . Musters ,

为了 船长 . 集合 ,

他爱上了她，但她很早就对马斯特斯上尉产生了感情。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] [mə'lɪʃə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

of the Nottingham militia , whom she married .

的 这 诺丁汉 民兵 , 谁 她 已婚 .

她嫁给了诺丁汉民兵中的一名成员。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

After she had some children , she fell into a low state of mind ,

后 她 有 一些 孩子们 , 她 跌倒 进入 一个 低的 状态 的 头脑 ,

她生了几个孩子后，精神状态变得很低落。

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and separation was the consequence ; but , on recovering , she was

和 分离 曾是 这 结果 ; 但 , 在 恢复中 , 她 曾是

[ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

reunited to her husband ,

重聚 到 她 丈夫 ,

于是两人分离；但康复后，她与丈夫重聚。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɔːn] [hɪm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

and has since borne him several children .

和 有 自从 出生 他 一些 孩子们 .

此后她为他生了几个孩子。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] ['veri] [ɪn'fɜːm] [helθ] .

She still lives , but has long been in very infirm health .

她 仍然 生活 , 但 有 长的 到过 在 非常 虚弱 健康 .

她仍然健在，但长期以来身体一直很差。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [driːm] , ['prɪntɪd] [wɪð]
The affair forms the subject of Lord Byron's justly celebrated Dream , printed with
这 事务 表格 这 主题 的 主 拜伦的 公正地 著名 梦 , 打印 和
[ðə; ði] - ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ʃilən] . -
the ' Prisoner of Chillon . '
这 - 囚犯 的 西庸 . -

这件事是拜伦勋爵那首名作《梦》的主题，该诗与《西庸的囚徒》一同出版。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [frʌnt] [ɒv; əv] ['nuːˌstɛd] ,
" From the eastern windows of the southern front of Newstead ,
" 从 这 东 视窗 的 这 南部 正面 的 纽斯特德 ,

“从纽斯特德南立面的东窗望出去，

[ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] ['ænzliː] [hɔːl] ,
all the scenery of the poem is visible , except Annesley Hall ,
全部 这 风景 的 这 诗 是 可见的 , 除了 安妮斯利 大厅 ,

诗中描绘的所有景色都清晰可见，唯独安斯利庄园除外。

[wɪtʃ] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ,
which lies over the cape of which he speaks ; but there still are trees ,
哪个 谎言 超过 这 岬 的 哪个 他 说话 ; 但 那里 仍然 是 树木 ,

他所说的海岬上就覆盖着这片区域；但那里仍然有树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɪntəvjuː] .
and the high point at which he describes the impassioned interview .
和 这 高的 观点 在 哪个 他 描述 这 热情洋溢 面试 .

以及他描述那次激情澎湃的采访的高潮部分。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
I read the poem with the objects before me ,
我 读 这 诗 和 这 对象 前 我 ,

我一边阅读这首诗，一边看着面前的物品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and was overpowered by the sympathies and recollections which must
和 曾是 实力悬殊 经过 这 同情 和 回忆 哪个 必须
[biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [men] ,
be familiar to all men ,
是 熟悉的 到 全部 男人 ,

他被所有男人都熟悉的同情和回忆所淹没。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] [men] [hæv; həv] [felt] [æz; əz]['baɪrən] [felt] ,
for most men have felt as Byron felt ,
为了 最多 男人 有 毛毡 作为 拜伦 毛毡 ,

大多数男人都曾有过像拜伦那样的感受，

[ðəʊ] [fjuː] ['evə(r)][pɔː'trei, pəu-][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
though few ever portrayed their feelings with such energy of thought and
尽管 很少 曾经 描绘 他们的 情怀 和 这样的 活力 的 想法 和
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

虽然很少有人能像他那样用如此饱满的思想和语言来表达自己的情感。

" [naɪt] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['nuːˌstɛd] , [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['waɪldˌmæn]
" Night overtaking me at Newstead , the splendid hospitality of Colonel Wildman
" 夜晚 超车 我 在 纽斯特德 , 这 灿烂 热情好客 的 上校 野人
[wɒz; wəz]['kaɪndli] [ig'zəːtid] ,
was kindly exerted ,
曾是 亲切地 施加 ,

“夜幕降临纽斯特德时，我受到了怀尔德曼上校的热情款待。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['trævələ(r)][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['baɪrənz]
and he indulged a sentimental traveller by allowing me to sleep in Byron's
和 他 沉溺其中 一个 感伤的 游客 经过 允许 我 到 睡觉 在 拜伦的
[ruːm] [ænd; ənd]['baɪrənz][bed] .
room and Byron's bed .
房间 和 拜伦的 床 .

他纵容了我这个多愁善感的旅行者，允许我睡在拜伦的房间里，睡在拜伦的床上。

[ðəʊz] [huː] [əd'maɪə(r)]['baɪrən] , ([ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] ,
Those who admire Byron , (and for those who do not ,
那些 WHO 钦佩 拜伦 , (和 为了 那些 WHO 做 不是 ,

那些欣赏拜伦的人（以及那些不欣赏拜伦的人），

[ai][keə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]) [wɪl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
I care but little) will participate in the luxury of such a night .
我 关心 但 小的) 将要 参加 在 这 奢华 的 这样的 一个 夜晚 .

我不太在意）会参与到这样一个奢华的夜晚中。

[ðə; ði][bed][ɪz] ['elɪgəntli] [səː'maunt] [wɪð] [bə'rəʊniəl] ['kɒrənet] ,
The bed is elegantly surmounted with baronial coronets ,
这 床 是 优雅地 克服 和 男爵 冠冕 ,

床头优雅地装饰着男爵式的冠冕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['baɪrənz][ænd; ənd][ai] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒrənet] ,
but it was Byron's and I cared nothing for the coronets ,
但 它 曾是 拜伦的 和 我 关心 没有什么 为了 这 冠冕 ,

但那是拜伦的，我对那些小皇冠毫不在意。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
though all the conveniences of the apartment were delightful .
尽管 全部 这 便利设施 的 这 公寓 是 愉快 .

虽然公寓里的所有便利设施都令人欣喜。

" [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] ['meni] ;
" I will add to these details a fact which will interest many ;
" 我 将要 添加 到 这些 细节 一个 事实 哪个 将要 兴趣 许多 ;

“我还要补充一点，这会让很多人感兴趣；

[ðæt] [ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [lɔːd] ['baɪrən][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv]
that the dog which Lord Byron reared in Greece , and the grandson of
那 这 狗 哪个 主 拜伦 饲养 在 希腊 , 和 这 孙子 的
['bəʊs(ə)n] ,
Boatswain ,
水手长 ,

拜伦勋爵在希腊饲养的那条狗，以及水手长的孙子，

['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][æt; ət] ['nuːˌstɛd] ,
having been brought home with his body , is still alive at Newstead ,
拥有 到过 带来 家 和 他的 身体 , 是 仍然 活 在 纽斯特德 ,

他被连同遗体一起运回了家，目前仍然住在纽斯特德。

['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
cherished for the sake of his master , and respected for his own
珍爱 为了 这 清酒 的 他的 掌握 , 和 受人尊敬 为了 他的 自己的
[gʊd] ['kwɒlətiz] .
good qualities .
好的 品质 .

他因主人的缘故而受人喜爱，又因自身的优秀品质而受人尊敬。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɪtʃərdz] " [tʊə(r)] " [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] ;
" We shall return to Sir Richard's " Tour " in our next number ;
" 我们 将 返回 到 先生 理查德的 " 旅游 " 在 我们的 下一个 数字 ;

“我们将在下一期节目中继续探讨理查德爵士的‘巡演’；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] .
for it possesses extraordinary attractions for all classes of readers .
为了 它 拥有 非凡的 景点 为了 全部 课程 的 读者 .

因为它对各类读者都具有非凡的吸引力。

[ðə; ði] ['ænjʊəl] . — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
THE ANNUALS . — THE LITERARY SOUVENIR .
这 一年生植物 . — 这 文学 纪念品 .

年鉴——文学纪念册。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ləʊɪst] [kɒst] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One hundred guineas is stated to be the lowest cost of either of the
一 百 几内亚 是 声明 到 是 这 最低 成本 的 任何一个 的 这
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ;
engravings in " the Literary Souvenir for 1829 ;
雕刻 在 " 这 文学 纪念品 为了 - ;

据称，《1829 年文学纪念册》中两幅版画的最低价格为 100 几尼；

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [kɒst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['gini] [iːtʃ] .
" some of them , indeed , cost from 150 to 170 guineas each .
" 一些 的 他们 , 的确 , 成本 从 - 到 - 几内亚 每个 .

“其中一些确实每个售价在 150 到 170 几尼之间。”

[ə; eɪ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [eit] [tuː; tə] [naɪn] , - ['kɒpiz] ,
A circulation of less than from 8 to 9 , 000 copies ,
一个 循环 的 较少的 比 从 8 到 9 , - 副本 ,

发行量不足8000至9000份。

[wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [lɒs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'praiətə] ;
would entail a loss upon the proprietors ;
会 包含 一个 损失 之上 这 业主 ;

这将给业主带来损失；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [ʌp] " [ðɪs] [suː'pɜːb] " ['ænjuəl] " ['prɒbəbli] [ik'siːd] [θriː] ,
so that the expense of " getting up " this superb " Annual " probably exceeds 3 ,
所以 那 这 费用 的 " 获得 向上 " 这 高超 " 年度的 " 大概 超过 3 ,

因此，推出这本精彩的“年鉴”的费用可能超过 3,

500l . ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] ['ʌðə(r)z] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
500l . ; and taking this sum for the average of six others published at
500l . ; 和 采取 这 和 为了 这 平均的 的 六 其他的 已发布 在
[ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
the same price ,
这 相同的 价格 ,

500升；并将此金额作为其他六种同价位产品的平均值，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [wʌn] ['gɪni]
and with a proportionate advance for two more published at one guinea
和 和 一个 成比例的 进步 为了 二 更多的 已发布 在 一 几内亚
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

此外，还将按比例预付两本小说的稿酬，每本一基尼。

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [wɜːks] [ɪz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , 000l .
the outlay of capital in these works is from 35 to 40 , 000l .
这 支出 的 首都 在 这些 作品 是 从 - 到 - , 000l .

这些工程的资本投入为 35,000 至 40,000 升。

[fɔːr] [ðɪs] [sʌm] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [faɪv] ['mɪljən] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ɔː(r)] - ['mɪljən] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
4 This sum would purchase Five Million numbers of THE MIRROR , or 80 million printed pages ,
4 这 和 会 购买 五 百万 数字 的 这 镜子 , 或者 - 百万 打印 页面 ,

4 这笔钱可以购买五百万份《镜报》，或八千万页印刷品。

[wɪð] - ['mɪljən] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] !
with 10 million impressions of woodcuts !
和 - 百万 印象 的 木刻 !

木刻版画的印刷量高达1000万次！

[truː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
TRUE CONSOLATION .
真的 安慰 .

真正的慰藉。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
A citizen of Geneva having lost his wife , he , according to the custom of the country ,
一个 公民 的 日内瓦 拥有 丢失的 他的 妻子 , 他 , 根据 到 这 风俗 的 这 国家 ,

一位日内瓦公民失去了妻子，按照该国的习俗，

[ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
attended the funeral to the cemetery , which is out of the city .
参加 这 葬礼 到 这 公墓 , 哪个 是 出去 的 这 城市 .

参加了在城外墓地举行的葬礼。

['sʌmbədi] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['serəməni] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] ,
Somebody meeting him on his return from this painful ceremony , assumed a sorrowful countenance ,
某人 会议 他 在 他的 返回 从 这 痛苦 仪式 , 假定 一个 悲伤 面容 ,

有人在他参加完这场痛苦的仪式后迎接他，脸上露出悲伤的神情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] .
and in the tenderest manner possible , asked him how he did .
和 在 这 最嫩的 方式 可能的 , 问 他 如何 他 做过 .

然后，用最温柔的方式问他过得怎么样。

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
" Oh , " replied the widower , " I am very well at present ;
" 哦 , " 回复 这 鳏夫 , " 我 是 非常 出色地 在 展示 ;

“哦，”鳏夫回答说，“我现在很好；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [hæz; həz] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kʌntri] [eə(r)] .
this little walk has set me up ; there is nothing like country air .
这 小的 走 有 放 我 向上 ; 那里 是 没有什么 喜欢 国家 空气 .

这次短暂的散步让我精神焕发；没有什么比得上乡村的空气。

" [hɑːd] [reɪn] .
" HARD RAIN .
" 难的 雨 .

“暴雨。”

['mɪstə(r)] . [reɪ] ['wɪlsn] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Mr . Rae Wilson tells us ,
先生 . 雷 威尔逊 讲述 我们 ,

雷·威尔逊先生告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə] ['mɛklən,bɜːrg] ,
that he saw some huge stones of granite on his road to Mecklenburgh ,
那 他 锯 一些 巨大的 石头 的 花岗岩 在 他的 路 到 梅克伦堡 ,

他在去梅克伦堡的路上看到了一些巨大的花岗岩石块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪnd] [ðeə(r)] ;
which he says actually seem to have been rained there ;
哪个 他 说道 实际上 似乎 到 有 到过 下雨了 那里 ;

他说，那里似乎真的下过雨；

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [,fɪlə'delfiə] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
in which belief he is strengthened by a story in a Philadelphia newspaper ,
在 哪个 信仰 他 是 加强 经过 一个 故事 在 一个 费城 报纸 ,

费城一家报纸上的一则故事更加坚定了他的信念。

[ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
of " a spitting of stones , which ended in a regular shower at Nashville ,
的 " 一个 吐痰 的 石头 , 哪个 结束 在 一个 常规的 淋浴 在 纳什维尔 ,

"一场互相投掷石块的事件，最终在纳什维尔演变成一场普通的阵雨。"

[ɪn] [meɪ] , - ! " — [ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [mætʃ] .
in May , 1825 ! " — There is seldom a good story without its match .
在 可能 , - ! " — 那里 是 很少 一个 好的 故事 没有 它是 匹配 .

1825年5月！"——好的故事往往都有与之相配的故事。

[frentʃ] ['prɪz(ə)n] .
FRENCH PRISON .
法语 监狱 .

法国监狱。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['letə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detəz] - ['prɪz(ə)n]
A recent letter from Paris gives the following account of the Debtors ' Prison
一个 最近的 信 从 巴黎 给予 这 下列的 帐户 的 这 债务人 - 监狱
,
,
,

最近一封来自巴黎的信件对债务人监狱的情况作了如下描述：

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] , [,aɪ 'tiː] [siːm] , ['aʊə(r)] [fliːt]
compared with which , it seems , our Fleet
比较的 和 哪个 , 它 似乎 , 我们的 舰队

相比之下，我们的舰队似乎……

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 287]
[页 -]

[第287页]

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɑː'keɪdiə] : — [iːtʃ] [ruːm] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] [bedz] , [smɔːl] , ['dɜːti] , [ænd; ənd][dæmp] ;
is a perfect Arcadia : — Each room contains four beds , small , dirty , and damp ;
是 一个 完美的 阿卡迪亚 : — 每个 房间 包含 四 床 , 小的 , 肮脏的 , 和 潮湿 ;

这是一个完美的世外桃源：——每个房间里有四张床，又小又脏又潮湿；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['inmeits] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ;
so that the eyes of the unfortunate inmates become red and inflamed ;
所以 那 这 眼睛 的 这 不幸 囚犯 变得 红色的 和 发炎的 ;

以至于不幸的囚犯的眼睛变得红肿发炎；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʌt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] .
not even a window can be shut to keep out a current of air .
不是 甚至 一个 窗户 能 是 关闭 到 保持 出去 一个 当前的 的 空气 .

即使关上窗户也无法阻挡气流。

[ɪf] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)]['vɪzɪts][ə; eɪ]['detə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] ,
If a creditor visits a debtor who wishes to be revenged ,
如果 一个 债权人 访问 一个 债务人 WHO 愿望 到 是 复仇 ,

如果债权人拜访想要报复的债务人，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][kraɪ][ˌeɪ 'juː][laʊp] , [wen] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]
the latter has only to cry au loup , when all parties assail the unlucky
这 后者 有 仅有的 到 哭 au 狼 , 什么时候 全部 各方 攻击 这 倒霉
['kredɪtə(r)] ,
creditor ,
债权人 ,

后者只需大喊一声“狼嚎”，当各方都攻击倒霉的债权人时，就会如此。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɜːdə(r)][hɪm] !
and perhaps murder him !
和 也许 谋杀 他 !

甚至可能杀了他！

['gæmblɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
Gambling is the great resource of the ignorant ,
赌博 是 这 伟大的 资源 的 这 无知 ,

赌博是无知者的一大资源。

[səʊ] [ðæt] ['friːkwəntli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [pə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɒn] ,
so that frequently those who have only a few pence per day to exist on ,
所以 那 频繁地 那些 WHO 有 仅有的 一个 很少 便士 每 天 到 存在 在 ,

因此，那些每天只能靠几便士度日的人，往往……

[ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɑːst] [ɪn'taɪəli] , ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðeə(r)] [ə'laʊəns] ; ['meni] ['iːv(ə)n] [pɔːn]
are obliged to fast entirely , having anticipated their allowance ; many even pawn
是 有义务 到 快速地 完全 , 拥有 预期 他们的 津贴 ; 许多 甚至 典当
[ðeə(r)] [kəʊts] ,
their coats ,
他们的 外套 ,

由于提前领到了津贴，许多人不得不完全禁食；许多人甚至典当了外套。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃə'miːz] !
and walk about en chemise !
和 走 关于 英文 衬裙 !

穿着衬裙到处走！

['nɒləkɪnz] .
NOLLEKENS .
nollekens .

诺勒肯斯。

[wen] ['nɒləkɪnz] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] , [ɪn] - ,
When Nollekens , the sculptor , was at Rome , in 1760 ,
什么时候 nollekens , 这 雕塑家 , 曾是 在 罗马 , 在 - ,

1760年，雕塑家诺勒肯斯在罗马时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [gærɪk] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [wɒt] !
he was recognised by Garrick with the familiar exclamation of " What !
他 曾是 已确认 经过 加里克 和 这 熟悉的 感叹 的 " 什么 !

加里克认出了他，并惊呼道：“什么！”

[let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
let me look at you ,
让 我 看 在 你 ,

让我好好看看你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɡeɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
are you the little fellow to whom we gave the prizes at the Society of
是 你 这 小的 同伴 到 谁 我们 给予 这 奖品 在 这 社会 的
[aːts] ? "
Arts ? "
艺术 ? "

你就是我们在艺术协会颁奖时颁奖的那位小伙子吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɡærɪk] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
" Yes , Sir , " being the answer , Garrick invited him to breakfast the next morning
" 是的 , 先生 , " 存在 这 回答 , 加里克 受邀 他 到 早餐 这 下一个 早晨
,
,
,

"是的，先生。"他回答道。第二天早上，加里克邀请他共进早餐。

[ænd; ənd][sæt][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] ['nɒləkɪnz] £12 .
and sat to him for his bust , for which he paid Nollekens £12 .
和 卫星 到 他 为了 他的 摔碎 , 为了 哪个 他 有薪酬的 nollekens £12 .

他坐下来请他为他雕刻半身像，为此他付给诺勒肯斯 12 英镑。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ɪn][ɡəʊld] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bʌst] [hiː; hi]['evə(r)] ['mɒd(ə)ld] .
in gold ; this was the first bust he ever modelled .
在 金子 ; 这 曾是 这 第一的 摔碎 他 曾经 建模 .

这是他创作的第一尊黄金半身像。

['stɜːrn] [sæt][tuː; tə][hɪm] [wen] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌst] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [ɡreɪt] ['nəʊtɪs] .
Sterne sat to him when at Rome , and that bust brought him into great notice .
斯特恩 卫星 到 他 什么时候 在 罗马 , 和 那 摔碎 带来 他 进入 伟大的 注意 .

斯特恩在罗马时曾坐在他旁边，那尊半身像使他声名鹊起。

['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
INDIAN TRADITION .
印度 传统 .

印度传统。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪndiən] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði]
Among the various Indian traditions of the Creation and fall of man is the
之中 这 各种各样的 印度 传统 的 这 创建 和 落下 的 男人 是 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

印度关于人类起源和堕落的各种传统中，包括以下几种:

— [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [men] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
— In the beginning , a few men rose out of the ground ,
— 在 这 开始 , 一个 很少 男人 玫瑰 出去 的 这 地面 ,

起初，有几个人从地里冒了出来，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but there was no woman among them .
但 那里 曾是 不 女士 之中 他们 .

但她们当中没有女性。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
One of them found out a road to heaven , where he met a woman ;
一 的 他们 成立 出去 一个 路 到 天堂 , 在哪里 他 遇见 一个 女士 ;

其中一人发现了一条通往天堂的路，并在那里遇到了一位女子;

[ðeɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [θrʌst] [aʊt] .
they offended the Great Spirit , upon which they were both thrust out .
他们 被冒犯了 这 伟大的 精神 , 之上 哪个 他们 是 两个都 推力 出去 .

他们触怒了伟大的神灵，因此两人都被驱逐出去。

[ðeɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtəs] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [meɪl] [twɪnz] ;
They fell on the back of the tortoise ; the woman was delivered of male twins ;
他们 跌倒 在 这 后退 的 这 龟 ; 这 女士 曾是 发表 的 男性 双胞胎 ;

他们摔倒在乌龟背上；那女人生下了一对男双胞胎；

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [twɪnz] [sluː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . — ['dɑːktər; draɪv] .
in process of time , one of these twins slew the other . — Dr .
在 过程 的 时间 , 一 的 这些 双胞胎 一万 这 其他 . — 博士 .

随着时间的推移，这对双胞胎中的一个杀死了另一个。——博士

[wɔːlʃ] .
Walsh .
沃尔什 .

沃尔什。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] .
THE AGE OF THIRTY .
这 年龄 的 三十 .

三十岁。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] ,
I always looked to about thirty ,
我 总是 看起来 到 关于 三十 ,

我总是看着大约三十岁左右的人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɔː(r)] [fɪəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
as the barrier of any real or fierce delight in the passions ,
作为 这 障碍 的 任何 真实的 或者 凶猛的 喜 在 这 激情 ,

作为任何真正或强烈的情感愉悦的障碍，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɔː(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ;
and determined to work them out in the younger ore and better veins of the mine ;
和 决定 到 工作 他们 出去 在 这 年轻 矿石 和 更好的 静脉 的 这 矿 ;

并决心在矿山中较年轻的矿石和较好的矿脉中开采它们；

[ænd; ənd] , [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] , [ðæt] [pə'hæps] , [ai] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [dʌn] [səʊ] ,
and , I flatter myself , that perhaps , I have pretty well done so ,
和 , 我 奉承 我 , 那 也许 , 我 有 漂亮的 出色地 完毕 所以 ,

而且，我自认为，或许我已经做得相当不错了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [drɒs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] ['luːkə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] ;
and now the dross is coming , and I love lucre ; for we must love something ;
和 现在 这 浮渣 是 未来 , 和 我 爱 利润 ; 为了 我们 必须 爱 某物 ;

现在渣滓来了，而我爱钱财；因为我们总得爱点什么；

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
at least , if I have not quite worked out the others ,
在 至少 , 如果 我 有 不是 相当 工作 出去 这 其他的 ,

至少，如果我还没完全弄明白其他的的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈleɪbərɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . — [lɔːd] [ˈbaɪrən] , [ɪn] - .
it is not for want of labouring hard to do so . — Lord Byron , in 1823 .
它 是 不是 为了 想 的 劳动 难的 到 做 所以 . — 主 拜伦 , 在 - .

并非因为缺乏努力才这样做。——拜伦勋爵，1823年。

[ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[weə(r)] [ˈhəʊli][ˈfraɪəz][təʊld][ðeə(r)] [biːdz] ,
Where holy friars told their beads ,
在哪里 圣 修士们 讲述 他们的 珠子 ,

圣洁的修士们念着念珠，

[ænd; ənd] [nʌnz] [ðeə(r)][ˈiːv(ə)l] [diːdz] .
And nuns confess'd their evil deeds .
和 修女 坦白 他们的 邪恶的 契约 .

修女们忏悔了自己的罪行。

[bʌt; bət] , [əʊ][sæd] [tʃeɪndʒ] !
But , O sad change !
但 , 哦 伤心 改变 !

但是，多么令人惋惜的变化啊！

[əʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] ,
O shame to tell ,
哦 耻辱 到 告诉 ,

羞于启齿

[haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [vaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] !
How soon a prey to vice it fell !
如何 很快 一个 猎物 到 副 它 跌倒 !

它如此轻易地就沦为罪恶的猎物！

[haʊ] — [sɪns] [ɪts][ˈdʒʌstɪst] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n]
How — since its justest appellation
如何 — 自从 它是 最 称谓

如何——自从它最恰当的名称

[ɪz][grænd][seˈrɑːlɪˌəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
Is Grand Seraglio to the Nation .
是 盛大 闺房 到 这 国家 .

大后宫是国家的象征。

[ˈsætaɪə(r)] , - .
Satire , 1756 .
讽刺 , - .

讽刺作品，1756年。

[krɒs] [taɪmz] .
CROSS TIMES .
叉 时代 .

跨时空。

[wen] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [səˈspens] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]
When everybody was in suspense in consequence of the vacillating conduct of
什么时候 大家 曾是 在 悬念 在 结果 的 这 摇摆不定 执行 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvənmənt] ,
the French government ,
这 法语 政府 ,

当所有人都因为法国政府摇摆不定的行为而感到忐忑不安时，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [skwɪnt] , [wʌn] [deɪ] [ˌɐpɹ'əʊtʃt] [ˌtæli'rænd] , [ænd; ənd] [sed]
a gentleman with a determined squint , one day approached Talleyrand , and said
一个 绅士 和 一个 决定 眯 , 一 天 接近 塔列朗 , 和 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

一天，一位目光坚定、略带斜视的绅士走到塔列朗面前，对他说：

" [wel] , [prɪns] , [haʊ] [duː; də] [ə'feəz] [gəʊ] [ɒn] ? "
" Well , prince , how do affairs go on ? "
" 出色地 , 王子 , 如何 做 事务 去 在 ? "

“王子殿下，事情进展如何呢？”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌtæli'rænd] .
" As you see , " replied Talleyrand .
" 作为 你 看 , " 回复 塔列朗 .

“正如你所看到的，”塔列朗回答道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hæts] .
CHANGING HATS .
变化 帽子 .

换帽子。

['beri] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪð] ['nɒləkɪnz] , [æt; ət] [rəʊm] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Barry , the painter , was with Nollekens , at Rome , in 1760 , and they
巴里 , 这 画家 , 曾是 和 nollekens , 在 罗马 , 在 - , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] .
were extremely intimate .
是 极其 亲密的 .

画家巴里于 1760 年在罗马与诺勒肯斯在一起，他们关系非常亲密。

['beri] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Barry took the liberty one night when they were about to leave the English
巴里 采取 这 自由 一 夜晚 什么时候 他们 是 关于 到 离开 这 英语
['kɒfi] - [haʊs] ,
coffee - house ,
咖啡 - 房子 ,

一天晚上，当他们准备离开那家英国咖啡馆时，巴里擅自行动了。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæts] [wɪð] [hɪm] ; ['bæriz] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [leɪs] ,
to exchange hats with him ; Barry's was edged with lace ,
到 交换 帽子 和 他 ; 巴里的 曾是 边缘 和 蕾丝 ,

和他交换帽子；巴里的帽子边缘饰有蕾丝花边。

[ænd; ənd] ['nɒləkɪnz] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [pleɪn] [wʌn] .
and Nollekens ' was a very shabby plain one .
和 nollekens - 曾是 一个 非常 破旧 清楚的 一 .

而诺勒肯斯的则是一个非常破旧简陋的房间。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Upon his returning the hat the next morning ,
之上 他的 返回 这 帽子 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他归还帽子时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] ['nɒləkɪnz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gəʊld] -
he was requested by Nollekens to let him know why he left him his gold -
他 曾是 请求 经过 nollekens 到 让 他 知道 为什么 他 左边 他 他的 金子 -
[leɪst] [hæt] .
laced hat .
系带 帽子 .

诺勒肯斯要求他解释一下为什么把那顶镶金边的帽子留给了他。

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beri] ,
" Why , to tell you the truth , my dear Joey , " answered Barry ,
" 为什么 , 到 告诉 你 这 真相 , 我的 亲爱的 乔伊 , " 回答 巴里 ,

"说实话，我亲爱的乔伊，"巴里回答道。

" [ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [baɪ][maɪ] [leɪst] [hæt] .
" I fully expected assassination last night ; and I was to have been known by my laced hat .
" 我 完全 预期的 暗杀 最后的 夜晚 ; 和 我 曾是 到 有 到过 已知 经过 我的 系带 帽子 .

"我昨晚完全预料到会被暗杀；而且人们会通过我的蕾丝帽来识别我。"

" ['nɒləkɪnz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['ædɪŋ] ,
" Nollekens often used to relate the story , adding ,
" nollekens 经常 用过的 到 涉及 这 故事 , 添加 ,

"诺勒肯斯经常讲述这个故事，并补充道，

" [ɪts] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ə'genst] ['dʒem] . " — - [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] .
" It's what the Old Bailey people would call a true bill against Jem . " — Nollekens's Life and Times .
" 它是 什么 这 老的 贝利 人们 会 称呼 一个 真的 账单 反对 杰姆 . " — - 生活 和 《时代周刊》 .

"这就是老贝利法庭对杰姆提出的真正指控。"——诺勒肯斯的《生活与时代》。

[nə'pəʊliənz] ['rəʊmən] [bed] [æt; ət][ˌmæl'meɪzən][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtənz] ,
Napoleon's Roman bed at Malmaison was without curtains ,
拿破仑的 罗马 床 在 马尔迈松 曾是 没有 窗帘 ,

拿破仑在马尔迈松庄园的罗马式床上没有帷幔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
and his arms were hung on the walls of the chamber .
和 他的 武器 是 悬挂 在 这 墙壁 的 这 房间 .

他的双臂被挂在房间的墙上。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɒkən] .
LINES WRITTEN ON A JOURNEY OVER THE BROCKEN .
线条 书面 在 一个 旅行 超过 这 布罗肯 .

布罗肯河之旅中的诗句。

[baɪ][es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
BY S . T . COLERIDGE .
经过 S . T . 柯尔律治 .

圣科尔里里奇

— — — — — — — — — — — — — — [ai] [muːvd] [ɒn]
— — — — — — — — — — — — — — I moved on
— — — — — — — — — — — — — — 我 已搬 在

我继续前行

[wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd]
With low and languid thought , for I had found
和 低的 和 慵懒的 想法 , 为了 我 有 成立

思绪低沉而慵懒，因为我发现

[ðæt] ['grændɪst] [siːnz] [hæv; həv][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪkt] [tʃɑːms]
That grandest scenes have but imperfect charms
那 最宏伟 场景 有 但 不完善 魅力

最宏大的场景也并非完美无瑕。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ]	['veɪnli]	['wɒndə]	,	[nɔː(r)]	[bi'həuld]
Where	**the**	**eye**	**vainly**	**wanders**	**,**	**nor**	**beholds**
在哪里	这	眼睛	徒劳地	漫游	,	也不	凝视

目光徒劳游移，却不见踪影

[wʌn]	[spɒt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə'səʊʃɪeɪts]
One	**spot**	**with**	**which**	**the**	**heart**	**associates**
一	点	和	哪个	这	心	同事

与心脏相关的一个地方

['həʊli]	[rɪ'membrənsɪz]	[ɒv; əv]	[tʃaɪld]	[ɔː(r)]	[frend]	,
Holy	**remembrances**	**of**	**child**	**or**	**friend**	**,**
圣	回忆	的	孩子	或者	朋友	，

对孩子或朋友的神圣追思，

[ɔː(r)]	['dʒent(ə)l]	[meɪd]	,	['aʊə(r)]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	['ɜːli]	[lʌv]	,
Or	**gentle**	**maid**	**,**	**our**	**first**	**and**	**early**	**love**	**,**
或者	温和的	女佣	，	我们的	第一的	和	早期的	爱	，

或者温柔的女仆，我们最初的爱人，

[ɔː(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[neɪm]
Or	**father**	**,**	**or**	**the**	**venerable**	**name**
或者	父亲	，	或者	这	可敬	姓名

或者父亲，或者尊贵的名字

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ə'dɔːrd]	['kʌntri]	.
Of	**our**	**adored**	**country**	**.**
的	我们的	受人喜爱	国家	.

致我们挚爱的祖国。

[əʊ]	[ðaʊ]	[kwiːn]	,
O	**thou**	**Queen**	**,**
哦	你	女王	，

哦，女王啊，

[ðaʊ]	['delɪgeɪtɪd]	['deɪəti; 'diːəti]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,
Thou	**delegated**	**Deity**	**of**	**Earth**	**,**
你	委托	神	的	地球	，

你，大地之神，

[əʊ]	"	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	"	['ɪŋglənd]	,	[haʊ]	[maɪ]	['lɒŋɪŋ]	[aɪz]
Oh	**"**	**dear**	**,**	**dear**	**"**	**England**	**,**	**how**	**my**	**longing**	**eyes**
哦	"	亲爱的	，	亲爱的	"	英格兰	，	如何	我的	渴望	眼睛

哦，亲爱的英格兰，我多么渴望

[tɜːnd]	['westwəd]	,	['ʃeɪpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stedi]	[klaʊdz]
Turned	**westward**	**,**	**shaping**	**in**	**the**	**steady**	**clouds**
转向	向西	，	成型	在	这	稳定的	云

转向西行，在稳定的云层中勾勒出轮廓。

[ðaɪ]	[sændz]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[waɪt]	[klɪfs]	!
Thy	**sands**	**and**	**high**	**white**	**cliffs**	**!**
你的	沙子	和	高的	白色的	悬崖	！

你的沙滩和高耸的白色悬崖！

[swiːt]	['neɪtɪv]	[aɪl]	,
Sweet	**native**	**isle**	**,**
甜的	本国的	小岛	，

甜蜜的故乡岛屿，

[ðɪs]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[praʊd]	,	[jeɪ]	,	[maɪn]	[aɪz]	[swæm]	[wɪð]	[tɪəz]
This	**heart**	**was**	**proud**	**,**	**yea**	**,**	**mine**	**eyes**	**swam**	**with**	**tears**
这	心	曾是	自豪的	，	是的	，	矿	眼睛	游泳	和	眼泪

这颗心无比骄傲，是的，我的眼眶里噙满了泪水。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdli] [vjuː]
To think of thee ; and all the goodly view
到 思考 的 你 ; 和 全部 这 很好 看法

想起你；以及所有美好的景象

[frɒm; frəm] ['sɒvrən] ['brɒkən] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['wʊdi] [hɪlz]
From sovran Brocken , woods and woody hills
从 主权 布罗肯 , 树林 和 木质的 丘陵

来自索夫兰·布罗肯，树林和林木茂盛的山丘

['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [driːm] ,
Floated away , like a departing dream ,
漂浮 离开 , 喜欢 一个 离开 梦 ,

像离别的梦一样飘走了，

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪm] .
Feeble and dim .
微弱 和 暗淡 .

虚弱无力。

['æmjʊlət] [fɔː(r); fə(r)] - .
Amulet for 1829 .
护身符 为了 - .

1829年的护身符。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
We wish a few more of the tourists who are picking their way over the continent ,
我们 希望 一个 很少 更多的 的 这 游客 WHO 是 挑选 他们的 方式 超过 这 大陆 ,

我们祝愿那些正在穿越这片大陆的游客们一切顺利。

[wʊd] ['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['trævlz] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwerələs] [waɪnɪŋz] [ə'baʊt] [tʃiːp] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
would illustrate their books of travels with such noble sentiments as are contained in these few lines — instead of the querulous whinings about cheap and dear living ,
会 阐明 他们的 图书 的 旅行 和 这样的 高贵 情感 作为 是 包含 在 这些 很少 线条 — 反而 的 这 抱怨的 抱怨 关于 便宜的 和 亲爱的 活的 ,

他们会在游记中描绘像这样高尚的情怀，而不是抱怨生活成本高低。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [il] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɑːd] [ɪˌmædʒɪ'neər] .
the miseries of our climate , and a thousand other ills of the malade imaginaire .
这 苦难 的 我们的 气候 , 和 一个 千 其他 疾病 的 这 疾病 想象 .

我们气候的苦难，以及其他无数想象中的疾病。

['mædəm] [diː] ['suːzə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['klenlinəs] [ɪz] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Madame De Souza used to say that " cleanliness is the excellence of the poor :
夫人 德 苏扎 用过的 到 说 那 " 清洁 是 这 卓越 的 这 贫穷的 .

德索萨夫人常说：“清洁是穷人的美德。”

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːki] .
RUSSIA AND TURKEY .
俄罗斯 和 火鸡 .

俄罗斯和土耳其。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðəʊ] ['premətʃə(r)][ɪn][sʌm; səm]
The following intelligence from the seat of war , though premature in some
这 下列的 智力 从 这 座位 的 战争 , 尽管 过早 在 一些
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

以下来自战区的情报，虽然在某些方面还为时尚早，

[ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [njuː] [ɪn]['ʌðə(r)z] , [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [frɒm; frəm]
and not quite new in others , may be acceptable to your readers , from
和 不是 相当 新的 在 其他的 , 可能 是 可接受 到 你的 读者 , 从
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
A . A . A .
一个 . 一个 . 一个 .

而对其他人来说，这并非完全是新鲜事，或许您的读者可以接受，来自 AAA

[ˌælfə'betɪkl] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
ALPHABETICAL ALLITERATION .
按字母顺序排列 头韵 .

字母头韵。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ɑːmi] , ['ɑːtfəli] - ,
An awful army , artfully array'd ,
一个 可怕 军队 , 巧妙地 - ,

一支可怕的军队，精心布置的阵型，

['bəʊldli][baɪ] ['bætri] - [bel'greɪd] ;
Boldly by battery besieg'd Belgrade ;
大胆地 经过 电池 - 贝尔格莱德 ;

大胆地从被围困的贝尔格莱德炮台附近发起进攻；

['kɒsæk]	[kə'mændər]	[,kænə'neid]	[kʌm]	,
Cossack	**commanders**	**cannonading**	**come**	**,**
哥萨克	指挥官	炮击	来	，

哥萨克指挥官炮兵阵地而来，

['diːlɪŋ]	[dɪ'strʌkʃənz]	['devəsteɪtɪŋ]	[duːm]	,
Dealing	**destruction's**	**devastating**	**doom**	**,**
处理	毁灭的	毁灭性的	厄运	，

带来毁灭性的厄运，

['evri]	[ɪn'devə(r)]	[ˌendʒə'nɪr]	['eseɪ]	,
Every	**endeavour**	**engineers**	**essay**	**,**
每一个	努力	工程师	散文	，

每一篇关于工程师努力的文章，

[fɔː(r); fə(r)]	[feɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːtʃuːn]	,	['fɔːmɪŋ]	['fjʊəriəs]	[freɪ]	.
For	**fame**	**,**	**for**	**fortune**	**,**	**forming**	**furious**	**fray**	**.**
为了	名声	，	为了	财富	，	成型	狂怒	磨损	.

为了名利，为了财富，爆发了激烈的争斗。

[gɔːnt]	['gʌnə(r)]	['græpl]	,	['gɪvɪŋ]	[gæʃ]	[gʊd]	,
Gaunt	**gunners**	**grapple**	**,**	**giving**	**gashes**	**good**	**,**
高特	炮手	抓钩	，	给予	伤口	好的	，

瘦骨嶙峋的枪手们扭打在一起，互相撕咬，伤口清晰可见。

[hiːvz]	[haɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hə'rəʊɪk]	['hɑːdɪˌhʊd]	;
Heaves	**high**	**his**	**head**	**heroic**	**hardihood**	**;**
起伏	高的	他的	头	英勇	坚韧	；

他高昂头颅，展现出英雄般的勇气；

[aɪbrəhæm]	,	['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]	,	['ɪzmiːəl]	,	[ɪmps]	[ɪn]	[ɪl]	,
Ibraham	**,**	**Islam**	**,**	**Ismael**	**,**	**imps**	**in**	**ill**	**,**
易卜拉欣	，	伊斯兰教	，	伊斯梅尔	，	小恶魔	在	患病的	，

易卜拉欣、伊斯兰教、以实玛利、生病的小恶魔

['dʒɒs(ə)l]	[dʒɒn]	-	,	['dʒɛm]	,	[dʒəʊ]	,	[dʒæk]	,	[dʒɪl]	.
Jostle	**John**	**Jarovlitz**	**,**	**Jem**	**,**	**Joe**	**,**	**Jack**	**,**	**Jill**	**.**
推搡	约翰	-	，	杰姆	，	乔	，	杰克	，	吉尔	.

推搡约翰·贾罗夫利茨、杰姆、乔、杰克、吉尔。

[kɪk]	['kɪndlɪŋ]	-	,	[kɪŋz]	['kɪnzmən]	[kɪl]	;
Kick	**kindling**	**Kutusoff**	**,**	**king's**	**kinsmen**	**kill**	**;**
踢	引火物	-	，	国王的	亲属	杀	；

踢起火柴库图索夫，国王的亲属被杀；

['leɪbə(r)]	[ləʊ]	['lev(ə)lz]	[l'ɒftɪəst]	,	['lɒŋgɪst]	[laɪnz]	,
Labour	**low**	**levels**	**loftiest**	**,**	**longest**	**lines**	**,**
劳动	低的	级别	最高	，	最长	线条	，

劳动水平低迷，队伍最长，

[men]	[mɑːtʃ]	-	[mɪd]	[məʊlz]	,	-	[mɪd]	[maʊndz]	,	-	[mɪd]	-	[maɪnz]	.
Men	**march**	**'**	**mid**	**moles**	**,**	**'**	**mid**	**mounds**	**,**	**'**	**mid**	**murd'rous**	**mines**	**.**
男人	行进	-	中	鼹鼠	，	-	中	土堆	，	-	中	-	矿井	.

男人们行军穿过鼹鼠、土堆和致命的地雷。

[naʊ]	-	[nɪə(r)]	,	[naʊ]	['niːdfl]	['neɪtʃə(r)]	[nɒdz]	,
Now	**nightfall's**	**near**	**,**	**now**	**needful**	**nature**	**nods**	**,**
现在	-	靠近	，	现在	需要	自然	点头	，

夜幕降临，万物复苏，自然界也开始做出必要的反应。

-	,	[ə'pəʊzɪŋ]	,	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	[ɒdz]	.
Oppos'd	**,**	**opposing**	**,**	**overcoming**	**odds**	**.**
-	，	反对	，	克服	赔率	.

反对，对抗，克服困难。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] , ['pɑːtli] - , ['pɑːtli] [prɛsd] ,
Poor peasants , partly purchas'd , partly press'd ,
贫穷的 农民 , 部分 - , 部分 按下 ,
贫苦的农民，一部分是买来的，一部分是被压榨的，

[kwaɪt] ['kweɪkɪŋ] , " ['kwɔːtə(r)] ! — ['kwɔːtə(r)] !
Quite quaking , " Quarter ! — quarter !
相当 震动 , " 四分之一 ! — 四分之一 !
颤抖着，“四分之一！——四分之一！”

" ['kwɪkli] - [kwest] .
" quickly ' quest .
" 迅速地 - 寻求 .
“快速探索。

['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnz] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [rɪ'dʌndənt] [reɪdʒ] ,
Reason returns , recalls redundant rage ,
原因 返回 , 召回 多余的 愤怒 ,
理智回归，唤起多余的愤怒，

[seɪvz] ['sɪŋkɪŋ] ['səʊldʒəz] , ['sɔfən, 'sɔː-] ['siːnjɔː] [seɪdʒ] .
Saves sinking soldiers , softens signiors sage .
保存 下沉 士兵 , 软化 签名者 圣人 .
拯救濒死士兵，安抚贤者的忧虑。

[truːs] , ['tɜːki] , [truːs] !
Truce , Turkey , truce !
休战 , 火鸡 , 休战 !
土耳其，停战！

[truːs] , - ['tɑːtə(r)] [treɪn] !
truce , treach'rous Tartar train !
休战 , - 鞑靼 火车 !
休战，奸诈的鞑靼列车！

[ˌʌn'waɪz] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [juː'kreɪn] !
Unwise , unjust , unmerciful ukraine !
失策 , 不公正 , 无情 乌克兰 !
愚蠢的、不公正的、无情的乌克兰！

['vænɪʃ] , [vaɪl] ['vendʒəns] !
Vanish , vile vengeance !
消失 , 卑鄙的 复仇 !
消失吧，卑鄙的复仇！

['vænɪʃ] , ['vɪktəri] [veɪn] !
vanish , victory vain !
消失 , 胜利 徒劳 !
消失吧，胜利是徒劳的！

['wɪzdəm] [weil] [wɔː(r)] — [weil] ['wɔːrɪŋ] [wɜːdz] .
Wisdom wails war — wails warring words .
智慧 哀嚎 战争 — 哀嚎 战争 字 .
智慧哀叹战争——哀叹交战之言。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)]
What were
什么 是
是什么

['zɜːksiːz] , [zæn'tɪpi] , [hiː'meneθ] , ['zʌvɪə(r)] ?
Xerxes , Xantippe , Ximenes , Xavier ?
薛西斯 , 桑蒂佩 , 希门尼斯 , 泽维尔 ?
薛西斯、赞蒂普、希梅尼斯、泽维尔？

[jet] , - [juːθ] , [jiː; ji] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [jɛst] ,
Yet , Yassy's youth , ye yield your youthful yest ,
然而 , - 青年 , 是的 屈服 你的 青春 是的 ,

然而，亚西的青春啊，你们献出你们的青春吧！

['zeləsli] , ['zeini] , ['zeləsli] , [ziːlz] [zest] .
Zealously , zanies , zealously , zeal's zest .
热忱地 , 疯子 , 热忱地 , 泽尔的 热情 .

热切地，古怪的，热切地，热情的激情。

[jiː; ji] ['lɜːnɪd] , [preɪ] [seɪ] , [huː] [dɑːk] ['mɪstəriz] [ʌn'fəʊld] ,
Ye learned , pray say , who dark mysteries unfold ,
叶 学习 , 祈祷 说 , WHO 黑暗的 谜团 展开 ,

你们学识渊博，请说，谁揭开了黑暗的奥秘，

[waɪ] ['reɪzəz] [kʌt] ['betə(r)] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [kəʊld] .
Why razors cut better with hot water than cold .
为什么 剃须刀 切 更好的 和 热的 水 比 寒冷的 .

为什么剃刀用热水比用冷水剃得更好？

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [naɪf] [ɔː(r)] ['reɪzə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔː] ,
Every kind of knife or razor is a fine saw ,
每一个 种类 的 刀 或者 剃刀 是 一个 美好的 锯 ,

任何种类的刀或剃刀都是很好的锯子。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ;
though we cannot possibly see it with the naked eye ;
尽管 我们 不能 可能 看 它 和 这 裸 眼睛 ;

虽然我们肉眼根本看不到它；

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['pɒlɪʃt] [tuːlz] [ðeə(r)] [stɪks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] ,
and on all the edges of those fine polished tools there sticks a kind of resinous substance ,
和 在 全部 这 边缘 的 那些 美好的 抛光 工具 那里 棍子 一个 种类 的 树脂状的 物质 ,

在这些精细抛光工具的所有边缘上，都粘附着一种树脂状物质。

[wɪtʃ] , [wen] [pʊt] ['ɪntuː] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] ,
which , when put into warm water , takes off the same ,
哪个 , 什么时候 放 进入 温暖的 水 , 需要 离开 这 相同的 ,

放入温水中，也能去除同样的污渍。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [kʌt] [mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [friː] .
and makes the razor cut more easy and free .
和 制作 这 剃刀 切 更多的 简单的 和 自由的 .

使剃刀切割更加轻松自如。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
A father had three sons ,
一个 父亲 有 三 儿子们 ,

一位父亲有三个儿子，

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wen] [æn; ən] [əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmbʊʃ] ,
in whose company he was walking when an old enemy of his came running out of an ambush ,
在 谁 公司 他 曾是 步行 什么时候 一个 老的 敌人 的 他的 来了 跑步 出去 的 一个 伏击 ,

他正和同伴们一起散步，这时他的一个老对手从埋伏处冲了出来。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
and inflicted a severe wound upon him before any of the bystanders could interfere .
和 造成的 一个 严重 伤口 之上 他 前 任何 的 这 旁观者 可以 干扰 .

在任何旁观者来得及干预之前，就对他造成了严重的伤害。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [ðə; ði] ['sekənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wuːnd] ,
The eldest son pursued the assassin , the second bound up his father's wound ,
这 长子 儿子 追击 这 刺客 , 这 第二 边界 向上 他的 父亲的 伤口 ,

长子追杀刺客，次子包扎父亲的伤口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [swuːn] [ə'weɪ] .
and the third swooned away .
和 这 第三 晕倒 离开 .

第三个人昏倒了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [best] ?
Which of the sons loved his father best ?
哪个 的 这 儿子们 喜爱 他的 父亲 最好的 ?

儿子中哪个最爱自己的父亲?

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] .
MRS . BILLINGTON .
太太 . 比灵顿 .

比灵顿夫人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] , [huː] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] ,
At a rehearsal of As You Like It , Mrs . Billington , who sustained the principal female character ,
在 一个 排演 的 作为 你 喜欢 它 , 太太 . 比灵顿 , WHO 持续 这 主要的 女性 特点 ,

在《皆大欢喜》的排练中，饰演女主角的比灵顿夫人

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] ['mænə(r)] , " ['feləʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [krʊk] .
called out in a very peremptory manner , " Fellow , bring me my crook .
称为 出去 在 一个 非常 蛮横 方式 , " 同伴 , 带来 我 我的 骗子 .

他以非常专断的语气喊道：“伙计，把我的拐杖拿来。”

" ['mɪstə(r)] . ['sɪməndz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] - [mæn] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , " ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
" Mr . Simmonds , the property - man , immediately replied , " Madam , your fellow is not here .
" 先生 . 西蒙兹 , 这 财产 - 男人 , 立即地 回复 , " 女士 , 你的 同伴 是 不是 这里 .

物业经理西蒙兹先生立即回答说：“夫人，您的同事不在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ɪn] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;
" She felt the rebuke , and made the request more successfully in more proper language ;
" 她 毛毡 这 训斥 , 和 制成 这 要求 更多的 成功地 在 更多的 恰当的 语言 ;

“她感受到了责备，于是用更恰当的语言更成功地提出了请求；

[ðʌs] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
thus by hook or by crook obtaining it .
因此 经过 钩 或者 经过 骗子 获得 它 .

因此，不择手段地获得了它。

['keɪtəʊ][ðə; ði]['sensə(r)]['əʊnli] [ri'pent] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] — [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn]
Cato the Censor only repented of three things during his life — to have gone
卡托 这 审查 仅有的 悔改 的 三 事物 期间 他的 生活 — 到 有 已消失
[baɪ] [siː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][baɪ][lænd] ,
by sea when he could go by land ,
经过 海 什么时候 他 可以 去 经过 土地 ，

监察官加图一生只后悔过三件事——能走陆路却走了海路、

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
to have passed a day inactive , and to have told a secret to his
到 有 通过了 一个 天 不活跃 ， 和 到 有 讲述 一个 秘密 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他虚度了一天光阴，并且向妻子透露了一个秘密。

" [gɒn] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .
" GONE TO JERICHO .
" 已消失 到 耶利哥 .

“去了耶利哥。”

" [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['esɪks] [tuː; tə]
" Tradition says that there is more than one place in the county of Essex to
" 传统 说道 那 那里 是 更多的 比 一 地方 在 这 县 的 埃塞克斯 到
[wɪtʃ] ['henri] [eɪtθ] .
which Henry VIII .
哪个 亨利 八 .

“传统说法是，亨利八世在埃塞克斯郡不止一处地方。

[juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .
used occasionally to retire with his mistresses .
用过的 偶尔 到 退休 和 他的 情妇们 .

他偶尔会和情妇们一起隐居。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['blækˌmɔː] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃenfiːld] .
One of these was Blackmore , at some distance from Shenfield .
一 的 这些 曾是 布莱克摩尔 ， 在 一些 距离 从 申菲尔德 .

其中之一是布莱克莫尔，距离申菲尔德有一段距离。

[ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['blækˌmɔː] [ɪz] [kɔːld] ['dʒerɪkəʊ] ; [səʊ] [wen] ['hæri] [tʃəʊz] [tuː; tə]
The manor - house of Blackmore is called Jericho ; so when Harry chose to
这 庄园 - 房子 的 布莱克摩尔 是 称为 耶利哥 ； 所以 什么时候 哈里 选择 到
[rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ,
retire with his mistresses ,
退休 和 他的 情妇们 ，

布莱克摩尔庄园名为耶利哥；因此，当哈利选择与他的情妇们隐居时，

[ðə; ði][kænt] [freɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .
the cant phrase among the courtiers was , " He was gone to Jericho .
这 不能 短语 之中 这 朝臣 曾是 ， " 他 曾是 已消失 到 耶利哥 .

朝臣们常用的委婉说法是：“他去了耶利哥。”

" [hens] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] .
" Hence this proverb or saying .
" 因此 这 谚语 或者 说 .

因此就有了这句谚语或格言。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['hʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʌmbəl] [paɪ] .
HUMBLE , OR UMBLE PIE .
谦逊的 , 或者 谦逊 馅饼 .

谦卑，或者说，谦卑派。

[ðə; ði] ['ʃæŋks] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌk] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ʌmbəlz] ,
The shanks and feet of a buck being called umbles ,
这 小腿 和 脚 的 一个 巴克 存在 称为 笨拙 ,

雄鹿的胫骨和蹄子被称为“umbles”，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɔː(r)]['fjuːd(ə)l] ['sɜːvənts] .
were formerly made into a pie for the retainers or feudal servants .
是 以前 制成 进入 一个 馅饼 为了 这 预付金 或者 封建 仆人 .

以前常被做成馅饼，供侍从或封建仆人享用。

[hens] [ə'rəʊz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] .
Hence arose the old saying of " You shall eat humble pie .
因此 出现 这 老的 说 的 " 你 将 吃 谦逊的 馅饼 .

因此就有了“你终将吃苦头”这句古老的谚语。

" ['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
" HALBERT H .
" 哈尔伯特 H .

“哈尔伯特·H.

[sez] [tɒm] , " [jɔː(r); jə(r)] [læs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] ,
Says Tom , " Your lass look'd like a winter's day ,
说道 汤姆 , " 你的 小姐 看起来 喜欢 一个 冬天的 天 ,

汤姆说：“你家姑娘看起来像个冬日里的孤儿。”

[wen] [lɑːst][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['flɜːti] . "
When last I saw her with the Misses Flirty . "
什么时候 最后的 我 锯 她 和 这 小姐们 轻佻的 . "

我上次见到她时，她正和那几个爱调情的小姐在一起。

" [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['meri] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [preɪ] ? "
" Indeed , you're merry , but tell me pray ? "
" 的确 , 你是 欢乐 , 但 告诉 我 祈祷 ? "

“的确，你很快乐，但请问你会祈祷吗？”

" [waɪ] , [ðen] , " [kwəʊθ] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
" Why , then , " quoth Tom , " she was both short and dirty .
" 为什么 , 然后 , " 引用 汤姆 , " 她 曾是 两个都 短的 和 肮脏的 .

“那么，”汤姆说道，“她又矮又脏。”

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] — [waɪ] .
" W . G — y .
" W . G — 是 .

“WG—y。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [mæhəmd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
From the time of Alcibiades to the reign of Mahommed II . ,
从 这 时间 的 阿尔西比亚德斯 到 这 在位 的 穆罕默德 二 . ,
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['twenti] - [fɔː(r)]['siːdʒɪz] .
Constantinople has undergone twenty - four sieges .
君士坦丁堡 有 经历 二十 - 四 围攻 .

从阿尔西比亚德斯时代到穆罕默德二世统治时期，君士坦丁堡经历了二十四次围攻。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][riː'ɛntsi] ;
Indisposition has as yet prevented our witnessing the representation of Rienzi ;
病痛 有 作为 然而 阻止 我们的 见证 这 表示 的 里恩齐 ;

由于身体不适，我们至今未能亲眼目睹里恩齐的演出；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ]['aʊə(r)] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ] [frendz] [ðæt] ['evri] [siːn] [ɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but we have been told by our play - going friends that every scene is listened to with marked attention ,
但 我们 有 到过 讲述 经过 我们的 玩 - 去 朋友们 那 每一个 场景 是 听着 到 和 标记 注意力 ,

但据我们常去剧院看戏的朋友说，每一幕戏他们都听得格外认真。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plɔːdɪd] .
and that many passages are judiciously applauded .
和 那 许多 段落 是 谨慎地 鼓掌 .

而且许多段落都得到了恰当的赞扬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['dræmətɪst] ,
We are glad to hear this , because it is strong encouragement for other dramatists ,
我们 是 高兴的 到 听到 这 , 因为 它 是 强的 鼓励 为了 其他 剧作家 ,

我们很高兴听到这个消息，因为这对其他剧作家来说是莫大的鼓励。

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['trædʒədi] - ['raɪtɪŋ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and leads us to hope that tragedy - writing may still be revived among us ,
和 线索 我们 到 希望 那 悲剧 - 写作 可能 仍然 是 复活 之中 我们 ,

这让我们不禁燃起希望，悲剧创作或许还能在我们中间复兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ə'tendɪd] ['meni] ['riːs(ə)nt] ['efəts] .
and that with greater success than has attended many recent efforts .
和 那 和 更大的 成功 比 有 参加 许多 最近的 努力 .

而且比近期许多尝试都取得了更大的成功。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['kɒməz] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
The passage between commas is omitted in the representation , but we know not why .
这 通道 之间 逗号 是 省略 在 这 表示 , 但 我们 知道 不是 为什么 .

图中省略了逗号之间的段落，但我们不知道为什么。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
The portion of this sum paid for the literary department would form a curious item in the records of genius ,
这 部分 的 这 和 有薪酬的 为了 这 文学 部门 会 形式 一个 好奇的 物品 在 这 记录 的 天才 ,

这笔款项中拨给文学系的那部分，将成为天才记录中一件奇事。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['mɪltənz] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [lɒst] .
especially in contrast with Milton's five pounds for his Paradise Lost .
尤其 在 对比 和 米尔顿的 五 磅 为了 他的 天堂 丢失的 .

尤其是与弥尔顿的《失乐园》所获五英镑的报酬相比。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] :
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,) London :
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 :

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神